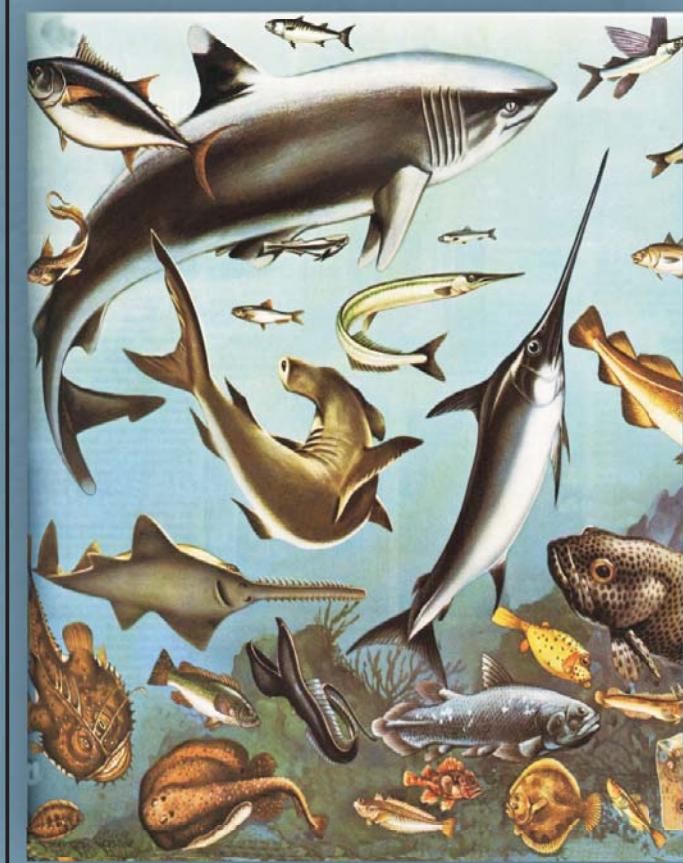


Mohand DJEGHALI
Sofiane SELLAH

AMAWAL

n yiwersiwen n yilel

Vocabulaire amazigh de la mer



Asqamu Unnig n Timmuzya
2010

Mohand DJEGHALI

Sofiane SELLAH

AMAWAL

n yiwersiwen n yilel

Asqamu Unnig n Timmuzya

2010

Tazwara n wawal

Gef yidelli d wass-a. Nnan inmazrayen: Tamaziyt d yiwt n tutlayt gar tutlayin timezwura i d-illulen deg yilel agrakal, maca d tamaelalt kan seg zik ur tufi ara iman-is. Acku ayen akk xedmen Imaziyen di tillay-nni, ur t-yuri yiwen, ladja s tutlayt n tmaziyt. Ayen akk i d-ttawin imerawen nney, s yiles, yella kan di tmucuha s wawal, mačči s tira.

Win i d-ibedren Imaziyen deg umezruy n teglest d anmazray agrigi (Hérodote) di tmiđi tis semmus uqbel Mass Σisa. Seg tallit-nni armi d tin i deg yura Abderrehman Iben Xeldun ney ead Iben Tumert, zrint zdat-sen mennaw n tmiđwin. Deg yilem-agı yekkan gar-asen atas n yimaziyen i yezrin, nnan, ccnan, ssefran...Ayen akk kesben d idles wwin-t yid-sen s ażekka, ass-agı ur nufi seg-s acemma s tutlayt tamaziyt. Gas ulama llan imyura Imaziyen di tillay-nni (yecban, Mass Ugustin, Sipiryan, Arnob...) maca ur urin ara s tutlayt n tmaziyt, uran s tlaṭinit, snernan azal n tlaṭinit, mačči d azal n tutlayt tamaziyt yellan d ayla nsen.

Ma yella tura nelmed-d kra deg wayen yezrin (deg umezruy); ma yella nessen ugar n yimezwura, tilufa am tigi yessulef ad tent-ndun, aqbur ur nelhi iwata ad t-nekkes. Yewwi-d nekkni, s wat tura, ad nesseunes deg yidles nney amaziyt akken ur t-itett ara zzman-agı i d-iteddun. At zik keblen ifassen nsen yef tira s tmaziyt, maca nekkni ha-t-a nuki ugar nsen, nwala abrid ugar nsen, nwala abrid i as-iwatan i tutlayt tamaziyt.

Yewwi-d lħal Imaziġen n wass-a anda ran llan ad kemlen amennuy 耶夫 tutlayt nsen; yewwi-d ad tt-slemden i warraw nsen, ad arun yis-s, akken ad ten-id-iših ciżtuħ n zzux azekka s wayla nsen gar medden.

Seg tura 耶夫 zdat iwata ad nernu anadi 耶夫 yedles nneq aqbuż, ad d-nessekfel ayen nufa. Ad as-nesnerni azal i yedles amaziġ atrar, ad nqerreb aħas ar tira, akken ad tuzzur tutlayt, ad teseu d igiman n yedlisem di yal tawsit. Tewwi-d dayen ad nbedd ugar ar tutlayt tamaziżt deg użebaz, ad as-neg leċyal akken ara tekkufet.

Axxam ibennu 耶夫 llsas, llsas n tmaziżt d ayen i d-ġġan imerawen nneq, yella gar ifassen nneq ass-a. Wagi dya yessulef ad t-neħseb am ugerrij n lejdud. Acku ticki yella llsas, iżverban ufella ur ttegririben ara.

Ayen ara as-nernu nekkni i tmaziżt yesea azal d ameqqran, 耶夫 ula ma ciżtuħ, maca yewwi-d aħas, ur aħ-d-išah ara ustaefu d yides di tilawt.

Dda Lmulud At Maemer, yerża-yay-d asalu, akken yenna nekkni yewwi-d ad nekkemel tirni. Maca assirem meqquer, iban usigna s wayes tekkat¹.

¹ -H. Brahim, seg Tafuγalt, 1998.

Asnemmer

Tanemmirt tameqqrant i kra n win / tin i ay-d-yefkan afus akken ad d-nexdem amawal-agı, ყas ula s wawal җiden, gar-asen:

- ✓ Imawlan nney.
- ✓ Mass M. SALEM.
- ✓ Mass R. BUXRUF.
- ✓ Mass R. ΣACUR.

Akked yinegmaren n temnađin n tmurt nney.

Takarda tarakalt n temnađin n tmurt n leqbayl i deg nexdem tazrawt nney

Tizegzal

- ◆ Akkqbayli : yella akk di tmeslayin n teqbaylit.
- ◆ am : d amedya.
- ◆ atg□ : ar taggara. (etc□)
- ◆ ds. : d uddis.
- ◆ GM : gret tamawt. (N.B.)
- ◆ ḥrf. : d aherfi.
- ◆ Md: amedya.
- ◆ ml. : d amalay.
- ◆ nt. : d unti.
- ◆ ḫdl. : d amerḍil.
- ◆ Sb : asebter.
- ◆ sdm. : d asuddim.
- ◆ sm. : d isem.
- ◆ Ut. : uttun.
- ◆ = : yegda.

Tafelwit n tira

Tira s tmaziyt	Tira s temsislit (A.P.I)						
a	a	g	g	n	n	w	w
a	ɑ	G	gg	N	nn	W	ww
u	u	g ^w	ḡw	P	p	x	x
u	o	G ^w	gḡw	q	q	X	xx
i	i	ḡ	dʒ	q ^w	q̄w	x ^w	x̄w
e	ə	Ğ	ddʒ	Q	q̄q	X ^w	xx̄w
b	b	h	h	Q ^w	qq̄w	y	j
B	bb̄	H	h̄h	r	r̄	Y	j̄j
b ^w	b̄w	h̄	h̄	R	r̄r̄	z	z
B ^w	bb̄w	H	h̄h̄	r̄	r̄	Z	z̄z̄
b (v)	β	j	ʒ	ṛ	r̄r̄	z̄	z̄
c	ʃ	J	ʒʒ	s	s̄	Z̄	zz̄
C	ʃʃ̄	k	k	S	s̄s̄	ž̄	dz̄
č	tʃ̄	K	k̄k̄	ʂ	s̄	Ž̄	ddz̄
Č	ttʃ̄	k ^w	k̄w	ʂ̄	s̄s̄	v̄	v̄
d	d	K ^w	k̄kw	t̄	t̄	Γ̄	v̄v̄
D	dd̄	k	χ	T̄	t̄t̄	v̄ ^w	v̄w
d̄	ð̄	k ^w	χ̄w	t̄	ə	Γ̄ ^w	v̄v̄w
đ	đ	l̄	l̄	ʈ̄	t̄s̄	ɛ̄	ɔ̄
f	f	L̄	ɻ̄l̄	ʈ̄	t̄t̄s̄	Σ̄	ɸ̄ɸ̄
F	ff̄	m̄	m̄	ʈ̄	t̄	?	?
g	ɣ̄	M̄	m̄m̄	ʈ̄	t̄t̄	-	-

GM. A.TtI. : d agemmay n temsislit agreylan.

Deg tezrawt-ag i nney nessexdem tira timsislit ; i wakken ad d-nebgen amek i d-yettili ussusru n yismawen n wamud nney.

Askil	Tira timsislit	Amedya
c	ʃ	Amcic [amʃiʃ]
χ	χ	Ablay [ablaχ]
j	ʒ	Ajenja [aʒənʒa]
g	ɣ	Agelnum [aɣəlmum]
ħ	ħ	Aħelluf [aħeLuf]
k	χ	Buberrak [bubəRax]
ṛ	r̥	Aqemṛun [aqəmṛon]
ṣ	s	Aşennur [aṣəNur]
t	θ	Taglimt [θaylime]
ṭ	t̥	Ṭuba [toba]
y	j	Agergayuz [agərGajuz]
d	ð	Adway [aðwaj]
ẓ	z̥	Zzdec [zzðəz̥]
ḍ	đ	Iqirniđ [iqliñniđ]
ɛ	ɸ	Aεudiw [aɸu ðiwick]

G M : tusda nura-tt s usekkil ameqqran.

Am. Aħelluf n yilel [aħeLuf Giləl]

Tutlayt tamaziż tedder achal n leqrun s timawit. Amawal-is d anesbayur, imi imezwura nney atas i nnan, atas i ccnan yerna ssefran, maca di tallit-nni nsen ur

ttarun ara. Ayen yettæebbi wallay n yemdanen n tallit-nni d ayen ur ttæebbingara tuyat. Tura nekkni yewwi-d ad naru tutlayt d yidles nney ; yeqqar-d Lewnis Ayt Mengellat : (zik wa ihedder-itt i wayed, ass-a di lkayed ad tt-id-afen ineggura. Ladya anwa ara as-yernun di ccan nnig tarwa ines, xas ma thudd zemren ad tt-bnun mi ara d-lhun yid-s).

Amawal-agı n yiwersiwen n yilel, tikkelt tamezwarut nexdem-it d akatay n taggara n turagt, d tazrawt yef yiwersiwen n yilel deg temnađt n Tegzirt akked Uzeffun ; nga-as azwel : Tazrawt tasnamkayt yef yiwersiwen n yilel deg temnađt n Tegzirt akked Uzeffun. Asmi i nekfa turagt, nwala amawal-agı ilaq ad yili gar yifassen n medden akken ma llan ; acku d asentel amaynut, tizrawin fell-as ulac yerna atas ur t-nessin ara. Nuyl nesseyzef anadi, nerna-d timnađin niđen i disuman tamnađt n Tizi Uzzu yecban, Bumerdes, Delles, Iflissen, Ijeremmennan, Azayar, Iksilen, At mendil, Bgayet akked Uwqas.

Deg umawal-agı ad tafem sin yixfawen : ixif yewwi-d yef yiselman, wayed yewwi-d yef yizelmamen, yal ixif yeddes d tigezmin. Deg yixf amezwaru, llant snat n tgezmin : yiwit yef tewsit n yimsuđad tayed yef tewsit n yiselman. Deg yixf wis sin, llant ukkuż n tgezmin : tawsit n yizelmamen, tawsit n yixefđařen, tawsit n yijeđlalen akked tewsit n yibelhekkac.

Di yal tagzembt nefka-d :

- ✓ Tabadut (tazwart) n yal tawsit n yiwersiwen n yilel.
- ✓ Isem n yal ayeřsiw.
- ✓ Tugna ines.
- ✓ Talya n yisem ines.
- ✓ Anamek n yisem akked unamek n užar ines.
- ✓ Amek i d-yettwiley yal isem.
- ✓ Aglam ines (teyzi, tažeýt, amek iga, d acu itett, anda yettili, atg..)

Di taggara ad tafem nefka-d amawal, d wegzul, d tegrayt tamatut akked wamud. Deg tegrayt tamatut nemla-d tazrawt i yexdem umusnaw n tutlayt tamaziđ atelyani (Luigi SERRA) di tmurt n Libya; nerna nemla-d assay i

yellan gar tezrawt nney akked tezrawt i yexdem netta. Syen nerna nefka-d ismawen i d-nekkes seg tezrawt ines.

➤ Iswan n tezrawt :

- ❖ Ahiwec n wamud n yismawen n yiwersiwen n yilel s tmeslayt taqbaylit deg yiwen umawal, nessaram ad d-yeqqim i tsuta ara d-yernun; acku ayen ur nuri ara d tudert n wayen yettmattaten, ney ad tent- haz tatut.
- ❖ Asentel-agı n yiwersiwen n yilel yewwi-d ad nadi fell-as i wakken ad d-yeffey si tillas yer tafat. Uqbel ad yezri fell-asen waedil ad ttwasefden (yismawen-agı).
- ❖ Ad d-nessekfel amud n yismawen n yiwersiwen n yilel, ahat ad yili d allal ara tehwig tutlayt ass-agı, abeeda imi tewwed yer tegnit n uslugen (normalisation).

II-Tarrayt n umahil:

II-1- Amud d tarrayt n ugrew:

Di tazwara, amawal-agı nney d amahil deg wannar. Nextrdem-it deg temnađin n tmurt n leqbayel yecban Bumerdes, Delles, Tigzirt, Iflissen, Azeffun, Ijeremmennan, Azayar, Iksilen, At mendil, Bgayet akked Uwqas; nesteqsa imezday nsent yef usentel-agı nney. Nessawed ad d-negrew azal n 100 n yismawen n yiwersiwen n yilel.

Ismawen-agı mlan-ay-ten-id wid yettidiren yer yiri n yilel, abeeda yer yinegmaren; ama d imezzyanen, ama d wid meqqeren. D nutni uyur nufa tuget n yismawen-agı n yiwersiwen n yilel d yinumak nsen, acku nutni d axeddil nsen n yal ass, dayen zgan ttemlilin akked yinegmaren niđen, lemden-d amaynut s yur-sen. Syen nerna-d kra yer yiselmanen akked kra n yinelmaden. Gar yimsuluyuen-agı ad d-nebder:

➤ Inegmaren:

❖ Wid n Bumerdes:

A. Nuṛdin: d anegmar, ყur-s 42 iseggasen di leemar-is.

❖ Wid n Delles:

K. Ḥamid: d anegmar, ყur-s 48 iseggasen di leemar-is.

L. Mulud: d anegmar, ყur-s 45 iseggasen di leemar-is.

❖ Wid n Tegzirt:

A.A. Hasan: d anegmar mezziy, isea di leemar-is 26 iseggasen.

C. Muqrān: d amsenzi n yiselman, isea di leemar-is 32 iseggasen.

T. Bujemea: d anegmar aqdim deg yilel n Tegzirt, di leemar-is 37 iseggasen. Tura d taħanut i yesea, yerna yesea daxel iyersiwen n yilel i temzikanit.

❖ Wid n Yiflissen:

M. Arezqi: d anegmar deg Tegzirt, yerna d aselmad n Tmaziyt deg tdukliwin. Yesea 36 iseggasen di laemar-is.

Mingu : d anegmar, yesea 31 iseggasen di laemar-is.

❖ Wid n Uzeffun:

B. Muḥ Crif: d aesa n usagen, isea deg leemar-is 29 iseggasen.

Ġ. Tufiq: d anegmar, d amsenzi n yiselman, ყur-s 31 iseggasen di leemar-is.

H. Aeli : d anegmar, isea deg leemar-is 54 iseggasen.

H. Karim: d ajetas, ყur-s 41 iseggasen di leemar-is.

R. Deħman: d anegmar, ყur-s 30 iseggasen di leemar-is.

R. Qader: d anegmar, d ajetas, isea deg leemar-is 54 iseggasen.

S. Mağid: d anegmar, ყur-s 46 iseggasen di leemar-is.

S. Mesṭafa: d amsenzi n yiselman, d amussnaw deg tussna n yilel, ყur-s 53 iseggasen di leemar-is.

S. Ḥamid: d anegmar, ყur-s 42 iseggasen di leemar-is.

S. Kamel: d anegmar, isea deg leemar-is 33 iseggasen.

T. Ġamel: d anegmar, ψur-s 41 iseggasen di leemmer-is.

❖ Wid Ijeremmennan:

U. Karim: d anegmar yerna d akerwa n yiċċewwamen, ψur-s 28 iseggasen di leemmer-is.

Ġ. Karim: d anegmar, ψur-s 25 iseggasen di leemmer-is.

❖ Wid n Uzayar:

R. Saεid (ṛṛayes): d anegmar aqbur, ψur-s 73 iseggasen di leemmer-is.

❖ Wid n At mendil:

B. Mesṭafa: d anegmar, d akerwa n yiċċewwamen, ψur-s 28 iseggasen di leemmer-is.

❖ Wid n Uwqas:

H. Tareq: d aselway n usexsay, ψur-s 43 iseggasen di leemmer-is.

M. Naşşir: d anemhal deg uxxam n yidles n Uwqas, ψur-s 68 iseggasen di leemmer-is.

X. Hmed: d ameggi deg uxxam n yidles n Uwqas, ψur-s 60 iseggasen di leemmer-is.

➤ Iselmaden:

I. Mħend: d aselmad n tutlayt n Tmaziżt deg użverbaz n ulmed alemmas di Tyiwanġi n Friha, isea 40 iseggasen di leemmer-is.

B. Saεid: zik yella d aselmad n tutlayt n Tmaziżt deg użverbaz n ulmed alemmas di Tyiwanġi n Tiegħiex, maca tura yuval d aselway n Tyiwanġi (d lmir), ψur-s 46 iseggasen.

➤ Inelmaden:

H. Kahina: d tanelmadt deg ugezdu n tutlayt d yidles n Tmaziżt; aswir wis ukkuż di tesdawit n Tizi Uzzu, di leemmer-is 23 iseggasen, nettat n temnaqt n Uzeffun.

T. Remdān: d anelmad deg ugezdu n tutlayt d yidles n Tmaziyt; aswir wis krad deg tesdawit n Tizi Uzzu, di leemer-is 22 iseggasen, netta n temnađt n tegzirt.

B. Yasin: d anelmad yerna d anegmar, di leemer-is 27 iseggasen, netta n temnađt n Uzeffun.

M. Lewnas: d anelmad n taddadant deg tesdawit n At Σeknun, di leemer-is 22 iseggasen, netta n temnađt n Delles.

R. Σadel: d anelmad deg ugezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt deg Tizi Uzzu, ḡur-s 24 iseggasen di leemer-is. Netta n temnađt n Bgayet (Tasekriwt).

➤ Wiyid niđen:

A. Σacur: d ayeṭṭas yerna d akerwa n yiɛewwamen deg temnađt n Uzeffun, ḡur-s 29 iseggasen di leemer-is. Netta n temnađt n Yiħesnawen (Tizi Uzzu).

Σ. Aemer: d amwelleh n yimerrahen, ḡur-s 63 iseggasen di leemer-is. N temnađt n Uzeffun.

C. Hmed: (STUDIO JUBA, STUDIO NUMERIQUE), ayen yeenan assufey n tugniwin d lkerya n wallalen n uwelaf. Netta n temnađt n Frīha.

GM. Aṭas n yimsuluyen i yugin aq-d -fken ismawen nsen.

II-2- Tarrayt n wezraw n wamud:

Tazrawt n wamud n yismawen n yiżersiwen n yilel, d aglam n talya d unamek n yal isem.

Xas nessawed ad d-naf inumak n waṭas n yismawen, maca llan wiqid ur asen-d-nufi ara inumak nsen.

Gar yedlisem d yimawalen d yimagraden i aq-iċawnen deg unadi n yinumak n yismawen n yiżersiwen n yilel ad d-nebder amawal n J.M. Dallet akked umawal n M.Taïfi. Adlis n S. CHAKER, Manuel de linguistique berbère.

II., ȝef talya ; akked udlis n A. LEHMANN, F. MARTIN-BERHTET, “Introduction a la lexicologie, sémantique et morphologique”, ȝef tesnamkayt. Amagrad n Luigi SERRA, anida i nufa yenna-d belli ismawen-ag i yiversiwen n yilel ttsemmin-ten ȝef lehsab n wayen yellan di lber, ney talya, ney yer yini akked tigawt. Nekkni deg unadi-ag i nney ad neered ad d-nebgen turda-ag i d-yefka.

I-3- Tuddsa n tezrawt:

Anadi nney yeddes ȝef sin yixfawen:

Amezwaru: deg-s snat n tgezmin ; imsuṭṭad d yiselman anida i d-nefka anamek n yal isem n yal a耶rsiw, syen neglem-it-id.

Ma d wis sin: wagi deg-s ɻeb ea n tgezmin ; izelmamen, ixefdaren , ijeylalen akked yibelhekkac, ula d wagi nefka-d deg-s anamek n yal isem n yal a耶rsiw, syen nerna neglem-it-id.

IXF 1

ISELMAN

Tazwart

Ixf-agı amezwaru llant deg-s snat n tgezmin n yiwersiwen n yilel: imsutqad
akked yiselman. Nexdem fell-asen tazrawt tasnamkayt nemla-d deg-s:

1. Tugna n yal ayersiw.
2. D uglam n yal ayersiw :
 - ◆ Di talya ines,
 - ◆ Deg unamek ines,
 - ◆ D tulmisin-is.

Tagzemt tamezwarut

Imsuṭṭad¹

(Mammifères)

¹- Merloub M. et Berkai A, « Mes amis les animaux », ed. Berti, Alger, 2002.

Tazwart

Imsuṭṭad d tawsit si tewsatin n yiwersiwen n yilel. Awal-ag i «yimsuṭṭad» yekka-d seg umyag “t̄ted”. Qqaren-asen akka acku s̄ean iffan. Gur-sen tafekka d talegħant. Sean ajgu n uerur akked yimezzu yen. Taseṭṭa nsen ters yer yidisan (s tehri).

Deg tewsit-ag i tella Tizmekt d nettat akk i d tameqqrant gar yimsuṭṭad akken ma llan.

Di tegzemb tamezwarut ad d-nawi 耶夫 yiwersiwen agi:

- Addenfil nev azyam: Dauphin.
- Taddenfilt: Dauphine.
- Aferrun: Marsouin.
- Agelmum : Cachalot.
- Tislit n yilel : Phoque moine.
- Tizmekt (tizmikt) nev Tayaya : Baleine.

1. Addenfil [aDənf i j]

Dauphin



Addenfil¹: sm. ml. һrf., yekka-d seg użar (DNFL), yemmal-d anamek n wayen zuren. Aqerruy-is idduukkel akked tuyat-is, ur yesei ara amgerd (Dallet sb.147). Sawalen-as akka, acku ur yesei ara amgerd. Sawalen-as dayen Azyam².

Addenfil d amsuṭṭad. Yesea deg teyzi gar ukkuz d sdis n yiżallen (si snat ar tlata n lmitrat). Tafekka-s d tameqqrant, yur-s aqamum d ayezzfan. Sufella n uerur-is, yesea tiferret n uerur (tijifert). Taşetta-s teeweġ yer yidisan (s tehri) am Tizmekt (uč 6). Ihemmel ad ieuumm aṭas, ittneggiz nnig waman, yerna xfif. Yettyawal, ittnecraħ d yimdanen. Tiġri-s telha aṭas.

¹ -Akkqbayli (pan-Kabyle).

² -Imeddukkal-iw iyersiwen.

2. Taddenfilt [θəDənf i jə]

Dauphine



Taddenfilt¹: sm. nt. ḥrf., yekka-d seg użar (DNFL), yemmal-d anamek n wayen zuren. Aqerruy-is iddukkel akked tuyat-is, ur tesei ara amgerd (Dallet sb.14). Sawalen-as akka, acku ur tesei ara amgerd. Aqerruy-is yedda akked tuyat-is.

Taddenfilt d tamsuṭṭad. Tesea deg teżzi gar ukkuż d semmus n yiżallen (si snat n lmitrat ar snat n lmitrat d wezgen) . Tafekka-s d tameqqrant. Sufella n uerur-is, tesea tijifert. Taşetta-s taeweġ yer yidisan (s tehri) . Themmel ad tt-eumm aṭas, tettneġġiz ddeqs nnig waman, yerna xfifet. Tettawal, tettnejraħ d yimdanen. Temgarad yef uddenfil deg yini akked leumm. Taddenfilt ur tetteummu ara weħd-s, maca tetteummu d igrawen.

¹ -Akkqbayli

3. Aferrun [afəRun]

Marsouin



Aferrun¹: sm. ml. һrf., yekka-d seg użar (FRN). Ur d-nufi ara anamek n yisem-a akked unamek n użar-is. Llan kra n yimsulȝeyen i aȝ-d-yennan isem-agı aferrun yekka-d seg yisem Fereun (ferrun = fereun). Qqaren-as akka acku yeweer, yeȝhed yerna yeħrec aṭas. Amdan ara t-yewten, neȝ ara t-yjerħen ad as-yetṭef cceħna; mkul mi ara yedgger acebbak-is deg yilel akken ad d-igmer iselman, ad as-t-yefri akk.

Aferrun d amsuṭṭad. D netta akk i iħercen gar yiwersiwen n umadal. Yesea tafeшка d taȝezzfant. Yezmer ad yawed deg teyzi alamma d sebea n yiżallen (talata n lmitrat d wezgen), ma deg tażejt yettawed 150 n kilu. Aqerruy-is iżruħ d imdewer, ur yesei ara aqamum. Yettemcabi aṭas yer uddenfil (uṭ 1). Ini-s am yiġi den neȝ d aberkan; tikwal iseęeu ccwami d ticebħanin.

¹ -Azeffun – At Mendil (Beni Ksila).

4. Agelmum [aɣelmum]

Cachalot



Agelmum¹: sm. ml. ds., Ur d-nufi ara anamek n yisem-a akked unamek n użar-is.

Agelmum d aslem amsuṭṭaq. Yesea deg teyzi gar kradet d kradet n tmewin d sđis n yiżallen (si15 ar 18 n lmitrat), ma yella deg tehri yesea tża n yiżallen (4 n lmitrat d wezgen). Di tażeyt yettawed 100 n yiżturen. Aqerruy-is weħd-s yettef amur wis krad n tfekka-s. Ur yesei ara tiferrawin. Gur-s tasetta teeweġ yer yidisan (s tehri) am tizmekt (uč 6). Maca wagi yesea tuymas maċči am tizmekt . Mi ara d-ilal iseeeu tam n yiżallen (4 n lmitrat). Učči-s d ixefdaṛen am Sibya (uč 85). Yettidir deg waman izeqqalen.

¹ -Amawal ameċtuħ n tussniwin n ugama (HCA).

5. Tislit n yilel [əisliə Giləl]

Phoque moine



Tislit n yilel¹: sm. nt. ds., yesdukkel gar yisem tislit akked yisem ilel. Yekka-d seg üzar (SL), yemmal-d anamek n tlemžit ara yezewġen, ney taqcict izaden di şsifa (Dallet sb.772). Qqaren-as akka acku tezyen.

Tislit n yilel d tamsuṭṭad. Tesea deg teyzi gar ukkuż d sdis n yiżallen (si2 ar 3 n lmitrat), ma deg tażeyt tezmer ad tawed alamma d 300 n kilu. Şenf-agħi qrib ad yenger, ixiş di tmurt nneħ (deg yilel agrakal). Uċči-s d iselman, ixefḍaġen akked leħċic n yilel. Tamecħuħ tetett alamma d 15 n kilu n yiselman deg wass. Gef waya i tt-tteşeggiġien.

¹ -Bgayet – Azeffun.

6. Tizmekt [θizməχθ]

Baleine



Tizmekt¹: sm. nt. hrf., yekka-d seg üzar (ZMK). Sawalen-as akka axaṭer teğhed yerna tewær. Amawal n J. M. Dallet yefka-d azar (ZMK), yemmal-d anamek n lğehd (sb.946). Sawalen-as dayen Tayaya².

Tizmekt d ayersiw n yilel, d nettat akk i d tameqqrant gar yimsuṭṭaq. Tezmer ad tawed deg teyzi alamma d semmuset n tmerwin d sdis n yiṭallen (28 n lmitrat), ma deg tażayt tettawed armi d 180 n yiṭṭunen.

Talya-s am uslem, maca meqqret nezzeħ. Deg uqacuc n uqerruy-is tesea inzer, aqemmuc-is ur yesei ara tuymas. Tasetta-s teeweġ yer yidis n tehri. Tetteffey-d yer nnig waman tetturar azal n 20 n ddqiqa, yerna tesnuffer. Ma d agmer ines yegdel. Tesea yiwet n tiyri tecbeħ nezzeħ .

¹ -Tigzirt – Luigi SERRA - Milud Taifi sb.807.

² -Imeddukkal-iw iżwersiwen.

Tagzemt tis snat

Iselman¹

(Poissons)

¹ - Merloub M. et Berkai A, « Mes amis les animaux », ed. Berti, Alger, 2002.

Tazwart

Iselman d tawsit akk tameqqrant gar tewsatin n yiwersiwen n yilel.
Iselman yur-sen atas n tferrawin akked tsetta, ugar deg-sen dlen s yipecran.
Tuget deg-sen sean talya d tayezzfant d taherfit, tettak anzi yer talya n tmellalt.

Di tegzemb tis snat ad d-nawi yef yiselman-ag :

A

Abbayar ney afayru : Pagre.

Ablay : Sardinelle.

Aburi : Mulet ou Muge lippu.

Acaddi: Gobie.

Ačkať ney ačekwad : Ange de mer (Moine).

Afeħħam : Tanude.

Agersiw : Pocheteau blanc.

Agergayuz ney agergayul (gaggayuz, gaggayul) : Requin aiguillat.

Agrengiw ney agrenbiw (sselbaħa, asennuż : tid n wasif) : Congre.

Aħelluf n yilel : Baliste-cabri ou Cochon de mer.

Alebbad : Limande

Amcic n yilel: Roussette à petite taches.

Amqerqur n yilel : Baudroie.

Amqerqur n yilel : Uranoscope.

Ajenja ney eenqarba: Rascasse.

Ayerda n yilel : Pailona commun.
Aqarus neyuccen n yilel: Bar ou loup de mer.
Aqjun n yilel : Chien de mer.
Aqelwac n yilel : Coryphène.
Aqerruy n usennan : Espadon ou épée.
Aruy n yilel : Saint pierre.
At̄tun : Thon.
Awray : Muge doré.
Awqas ney uqas : Requin.
Ayazid n yilel : Coq de mer.
Azeggay n leymiq : Rouget de vase.
Azdi n yilel : Balaou.
Azduz n yilel : Bramidae ou grande castagnole.
Aeudiw n yilel : Hippocampe.

B

Buberrak : Cabot.
Bulefðan ney abutnafer : Vieille.
Busennan : Sar.
Butadra : Barbeau.
Buxana ney bulxana : Gros yeux.

C.

Calba : Saupe.

D

Derqa, semsaha, rraya ney lefzer (tameqqrant) : Raie.

I

Iciyer : Sar commun.

Irimmel ney ažangiw : Anguille.

Isegni ney bumexyuṭ : Orphie vulgaire.

L

Lbakkur : Bonitou.

Lkeħla : Oblade ou blade.

Lmennil (lmenyel) ney aynanaz : Daurade ou dorade.

Lmeεza (amaεiz) : Mérou.

Luq : Mérou cernier.

N

Nčubba : Anchois.

T

Taberbact : Truite.

Tafunast n yilel : Serran ou perche de mer.

Taglimt ney ḥerqa : Torpille.

Tamect, timelweħt ney tislext: Sole.

Taġiwelt : Morue ou cabillaud.

Taġyult : Merlan.

Tasekkurt n yilel : Galinette.

Tayažidt n yilel : Grondin volant.

Tazlemt ney tizlemt : Murène.

Tifirellest n yilel : Hirondelle de mer ou Exocet.

Tildut ney serdin : Sardine.

Tivirdemt : Vive.

T Titbirt n yilel : Raie bouclée.

Tiziri n yilel ney tams : Poisson lune.

Tt

Ttezriqa : Requin bleu.

Ṫ

Ṫuba n yilel : Squale liche.

Ṫaṭennit ney ilqel: Bonite ou Pélamide.

Z

Zaluz: Alose.

Zerrag ney ajerruq: Maquereau.

Zwaren: Limon ou sériole.

7. Abbayar [aBaYaꝝ]

Pagre



Abbayar¹ : sm. ml. ḥrf., Yekka- d seg użar (BGR). Ur d- nufi ara anamek n yisem akked unamek n użar-is. Sawalen-as dayen afayru²

Abbayar d aslem buyiyes. Yesea deg teyzi gar tardast akked yiyl d terdast (si20 ar 70 isuntimen). Ma deg tazeyt yezmer ad yawed armi d 30 n kilu . Yettili anda yellal Lmennil (uṭ 49) d Yiciyer (uṭ 44). Ini-s iṛuḥ d axuxi, isea ciṭṭuḥ n uzegzaw ddaw uqemmuc-is.

¹ -Akkqbayli.

² -Tigzirt – Luigi SERRA.

8. Ablay [ablaꝝ]

Sardinelle



Ablay¹ : sm. ml. ḥrf, rdl., seg Taeranbt “Baliꝝ”. yekka-d seg uchar (BLΓ) yemmal-d anamek n yilemzi (Dallet sb.24). Ma d anamek n yisem ur t-id ḥnufi ara.

Ablay d aslem buyiꝝes, tafekka-s d tayezzfant, temsel. Yesea deg teyzi tardast d wezgen (30 isuntimen). Yettidir akked Tildut (yid-s) (uṭ 62), maca mgaraden deg tfekka d teyzi.

¹ - Luigi SERRA

9. Aburi [aburi]

Muge lippu ou Mulet



Aburi¹ : sm. ml. hrf., yekka-d seg użar (BR) yemmal-d anamek n wayen yettyiman aṭas mebla ma yeswa aman, am uljem (Taïfi sb.25). Sawalen-as i uslem-agı aburi, acku yezga d awhid, imi yetthizi iman-is γef tewtemt-is. Neqqar dayen awal-agı Aburi (ney ibur) i wergaz ur nezwiğ ara. Yettwiley s tagetnamka, acku yiwen wawal yesea aṭas inumak, yezmer ad yili d aslem, d abaeli, ney d amdan ur nezwiğ ara.

Aburi d aslem buyiyes. Yesea iyił deg teyzı (50 isuntimen), ma di tażeyt yesea sin n kilu. Tulmisin ines d tigi : aqerruy-is yemsel sufella, icenfiren-is d izuranen, γur-s sin yeeruren ; amezwaru yesea isennanen, yesea dayen tiqcet d timdewert d tameqqrant.

¹ -Akkqbayli

10. Acaddi [aʃaDi]

Gobie



Acaddi ney acaddiw¹: sm. ml. sdm., s tmerna n uzwir (c) i yisem iddew. Yekka- d seg użar (DW) , yemmal- d anamek n użersiw n lber (ibki). Ma d aslem-agı qqaren- as akka acku d aberkan am ucaddi n lber.

Acaddi d aslem bu yişes. Yesea deg teyzi azal n yimi n wuccen (10 isuntimen) . D aslem amecťuh , maca yegget. Yesea snat n tferrawin sufella n uerur- is, snat niđen deg yiberdiyen- is , ġehdent mlih , yis- sent i yettęummu. Yettili anda zeqqlit waman yer yiri n yilel, deg yixemğan n yejdi , ney gar yezra. Ma d arrow yessefriňux si 15000 armi d 20000 n tmellalin. Itett izelmamen, ijeylalen akked yibeləac imecťah.

¹ - Azeffun – Tigzirt.

11. Ačuču (čuč) [ačuču] [ačuču]

Pastenague



Ačuču¹ ney čuč: sm. ml. sdm., Qqaren-as akka acku mi ara yetteummu amzun d afrux, amzun d aferfer i yettferfir daxel n waman. Yekka-d seg użar (č). Ur d-nufi ara anamek ines. Ma d awal Ačuču, d asemzi i wawal afrux (čiču).

Ačuču d aslem bu yiyes. Yesea deg teyzi gar sin d tlata n yiżallen (lmitra ar lmitra d wezgzn). Yemsel am Derqa (uč 43). Iga akk am nettat, ama deg tfekka ama deg talya; maca mgaraden deg yiwest: ačuču yesea tisegnit (ney asennan) deg tsetta-s, yerna asennan-agı yewær, acku ma yenta-as i wemdan yezmer ad tiney. Yettili deg telqey n yilel, yeggen yef ḥrmel; iteddu amzun d aferfer i yettferfir deg waman. Tetten-t medden atas, yerna yegget di tmurt nney.

¹ - Akkqbayli

12. Ačkaṭ [atʃkat]

Ange de mer (Moine)



Ačkaṭ ney ačekwad¹ : sm. ml. hrf., Yekka-d seg uzar (ČWD). Ur d nufi ara anamek n yisem akked unamek n uzar-is.

Ačkaṭ d aslem buyiyes. Yesaea deg teyzi azal n krad ar ukkuż n yiżallen (si1.50 ar 2 n lmitrat). Yettemcabi yer Derqa deg talya (uč 43). Deg yibeđdiyen-is, yesea ḥebxa n tferrawin d tihrawanin ; yesea snat n tferrawin d timectuhin sufella n uerur-is kifkif-itent deg teyzi. Yettli anda lqay yilel gar n 10 d 400 n yiżallen. Iteffer ddaw n ḥrmel, ittefay-d deg yiḍ i wakken ad yașdad ayen ara yeċċ. Mi ara yetteseggid d axdef i yexetṭef, yerna s temyawla. Itett iselman yesean iysan, izelmamen akked yijeylalen. Ini-s iga am ḥrmel. Ma d arraw isefrużux si 7ar25 n tmellalin. Arraw-is mi ara d- frużxen seeęun armi d snat n turdas (40 isuntimen). Yettarrew snat n tikkal deg useggas, deg ccetwa akked unebdu.

¹ - Azeffun

13. Afeħħam [afəħam]

Tanude



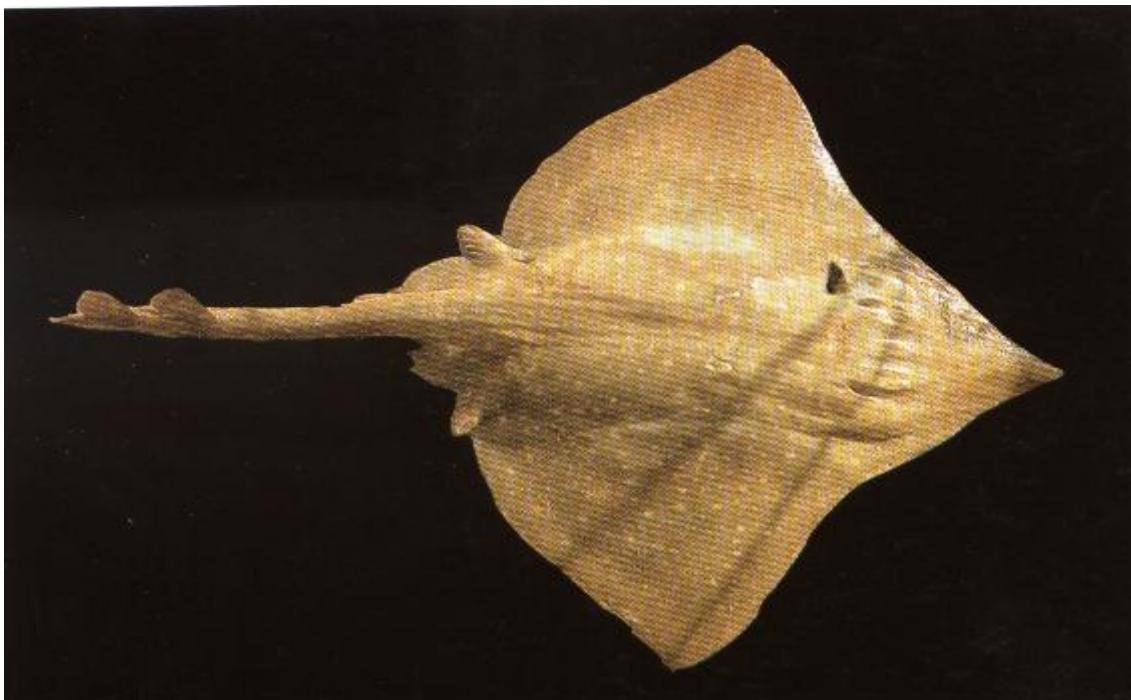
Afeħħam¹: sm. ml. һrf., yekka- d seg użar (FHM), yemmal- d anamek n tirget (Dallet sb.198). Ssawalen- as akka, acku yesea ini am tirget, amzun yerya.

Afeħħam d aslem buyiyes. Yettawed deg teżzi alamma d iż-żil (50 isuntimen). Yettemcabi yer Busennan (uż 39). Yettili anda lqay yilel gar 10 d 300 n lmitrat, d wanda ggħien yedvayen akked tuga.

¹ - Azeffun – Beni ksila (At Mendil)

14. Agersiw [aŷwərsi̥w]

Pocheteau blanc



Agersiw¹: sm. ml. hrf., yekka- d seg użar (GRSW). Ur d- nufi ara anamek n yisem akked unamek n użar- is.

Agersiw d aslem buyiyes. Yettawed deg teyzi armi d krad n yiżallen (lmitra d wezgen), ma deg tażeyt yettawed 20 n kilu. Tafekka- s tbelbed am derqa (uż 43), yettemcabi aṭas ar yur- s. Iħemmel ad yilli anda lqay yilel si 100 ar 500 n lmitrat. Deg yið yettali- d yer nnig waman, mi yefrari wass yettużal yer lqaes n yilel yer ddaw iżżamel, iteffer iman- is yef yiselman i t-yetteşeggiden, yerna seddaw n iżżamel i yettaf iman- is. Uċċi- s d iselman imecħuhen am tildut (uż 63), iqemrunen (uż 73) akked yifireeqas (uż 75).

Yettarew mi ara yawed deg teyzi iżil d terdast (70 isuntimen). Yessefrużux gar Meyres d Guct. Yegget deg yilel agrakal.

¹ - Luigi SERRA.

15. Ager gayuz [aGərGa juz]

Requin Aiguillat



Agergayuz ney gaggayuz¹: sm. ml. ds., yesdukkel isem Ger akked Gayuz/Gayul. yekka-d seg üzär (GRGYZ). Ur d-nufi ara inamek nsen. Llan wid i as-yeqqaren agergayul (gaggayul)².

Agergayuz d aslem buyiyes, yesea azal n sin n yiżallen d terdast (120 isuntimen). Yesea sufella n uerur-is snat n tferrawin n uerur, deg-sent snat n tsegnatin. Llan wiqid yiwt n tsegnit kan i isean deg tferret tis snat. Yettiki di tewsit n Yiwqasen. Talya n tfekka- s tettemcabi yer tin n weqjun n yilel (uč 25) .

¹ - Tigzirt.

² - Azeffun.

16. Agrengiw [aGrənGiw]

Congre



Agrengiw¹: sm. ml. ḥrf., Yekka- d seg üzar (GRNGW). Ur d- nufi ara anamek n yisem d unamek n üzär- is. Sawalen- as dayen agrenbiw², ney taselbaht³ .

Agrengiw d aslem ur yesəi ara iyes . Talya-s am uzrem. yettemcabi yer yirimmel (uṭ 45) d Tezlemt (uṭ 61). Yesəa snat n tferrawin deg umgard- is. Tafekka- as d tażefffant, yezmer ad yawed armi d ukkuż n yiżallen (snat n lmitrat), ma deg tażeyt iseęeu 20 n kilu. Yettili deg yiżisan n yezra, din i yettgani šyada-s. Ttegmaren-t- id medden s uselqed, ttadin-as s yigezzumen n yiselman akked yiċċera n yiċċirniđen d sibyat (uṭ 83, uṭ 85). Mi ara t-sewwen, ur as-tekksen ara tagħlimt-is, tetten- tt.

¹ - Ażeffun.

² - Tigzirt.

³ - Bgayet

17. Ahelluf n yilel [aħəLuf Giləl]

Baliste-Cabri



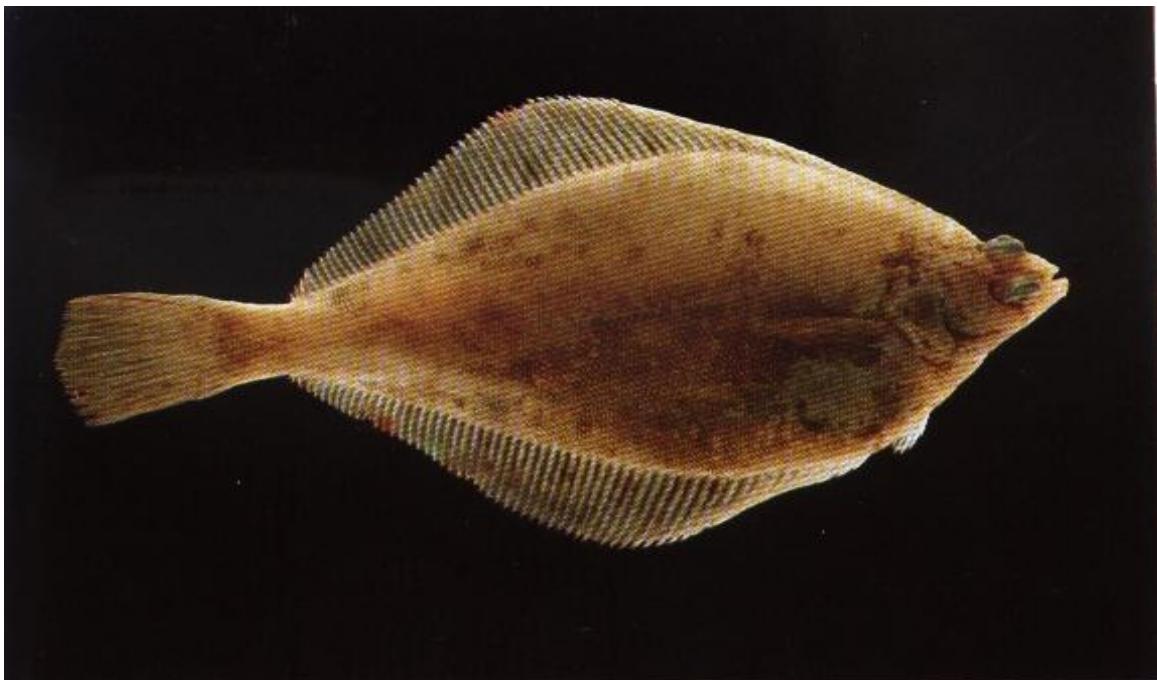
Aħelluf n yilel¹: sm. ml. ds., yesdukkan gar yisem aħelluf akked yisem illel. Sawalen-as akka, acku yettemcabi yer uħelluf (ilef) n lber deg wudem akked lgehd . Yekka-d seg użar (HLF) yemmal-d anamek n uħelluf (ilef) nev ayen wfayen yerna yeğħed (Dallet sb.320). Semman-as akka s umerwes, acku yettak anzi yer uħelluf n lber .

Aħelluf n yilel d aslem buyiyes. Yesea tafekka yezzifet , yezmer ad yawed armi d snat n turdas (40 isuntimen). Talya-s tga am tin n tmellalt . Gur-s aqemmuc yeċčur d uqlan, ġehden maċċi d kra. Yesterdiq yis-sen ijeylalen d yizelmamen. Yeğħed atas, am uħelluf n lber , yerna yettkarric. Iħemmel ad yidir weħd-s deg telqey n yilel seddaw yezra.

¹ - Akkqbayli

18. Alebbad [aləBwad̪]

Limande



Alebbad¹: sm. ml. hff., yekka-d seg uyar (BLBD), yemmal- d anamek n wayen i imeslen (Dallet sb.22). Ma d aslem-agı semman- as akka elaxaṭer tbelbed (temsel) tfekka-s.

Alebbad d aslem yemsel yettemcabi yer Tamect (uṭ 56). yesea deg teyzi snat n turdas (40 isuntimen). Yezga itṭes ḥef yidis-is azelmad, ma yella deg yidis-is ayeffus yesea snat wallen ta nnig ta. Talya-s am tmellalt. Tiferrawin n uerur-is hrawit.

¹ - Imeddukkal- iw iyerşıwen.

19. Amcic n yilel [amʃiʃ Giləl]

Petite Roussette



Amcic n yilel¹: sm. ml. ds., gar yisem Amcic akked yisem ilel. Qqaren-as akka acku deg wudem iga am umcic n lber. Yekka-d seg uchar (MC) yemmal-d amcic n lber. Yettwiley s umerwes, acku yettemcabi yer umcic n lber deg wudem.

Amcic n yilel d aslem ur yesəi ara iyes. Tafekka-s d tayezzfant, d tareqqaqt. Yezmer ad yawed alamma d iyil d terdast d wezgen n terdast (80 isuntimen). Ini-s d aberqac yesəa agazen iberkanen d yiqeħwiyen. Tuymas-is am tid n uqjun n yilel (uč 25) maca mezziyit. Yettili di lqaε n yilel, deg yið kan i d- iteffey. Yetett ijeylanen akked yiselman imectuhen.

¹ - Akkqbayli

20. Amqerqur n yilel [amqərqrəf Giləl]

Baudroie



Amqerqur n yilel¹: sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem Amqerqur akked yisem ilel. yekka-d seg üzar (QR), yemmal-d anamek n uyersiw n lber (Dallet sb.671). Sawalen-as s yisem-agı acku yettemcabi yer umqerqur n lber . Assay yellan gar-asen d amerwes, yiwen n yilel wayed n lber.

Amqerqur n yilel d aslem ur yesəi ara iyes . Yettemcabi yer umqerqur n lber deg udem. yesəa krad n yiçallen deg teyzi (150 isuntimen). D aslem abelbad am Derqa (uṭ 43). Ini-s iga am uqehwi. Si zdat, yesəa imi (aqemmuc) d ameqqrən, idmaren-is fell-asen izrigen; ma yella si deffir, aerur-is idel s yenzizen. Sawalen-as aşeyyad, axaṭer yetteqliliḥ i wakken ad d-yejbed şyada-s. yettili deg lqaε n yilel anida yettaf adeg i deg ara yexnunes .

¹ - B gayet – Iezugen.

21. Amqerqur n yilel [amqərqrəf Giləl]

Uranoscope



Amqerqur n yilel¹: sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem amqerqur akked yisem ilel. yekka- d seg użar (QR), yemmal- d anmek n użersiw n lber (Dallet sb.671). Qqaren- as akka acku yettemcabi ḷer umqerqur n lber deg tfekka.

Amqerqur n yilel d aslem buyiyes. Yesea deg teżzi tardast d yimi n wuccen (30 isuntimen). Tur-s aqerruy d ameqqran, ma d tafekka-s d tarqqaqt. Tur-s allen sufella n uqerruy-is am wakken i tent-tesea tyirdemt (uṭ 64).

¹ -Tigzirt- Azeffun – Azayar_At Mendil (Beni ksila).

22. Ayenja [aɛwənʒa]

Rascasse



Ayenja¹: sm. ml. hrf., yesea talya am uyenja daymi i as-qqaren akka. yekkад seg uzar (ГНЈ) yemmal-d anamek n tyawsa (ayenja) (Dallet sb.619, Tafil sb.195). Assay yellan gar-asen d assay n umerwes, acku talya-s tga am uyenja. Sawalen- as dayen eenqarba².

Ayenja d aslem buyiyes. yesea deg teyzi iyil (50 isuntimen). Aqerruy-is akked uerur-is ččuren d isennanen akked yiqenfuden n weglim , yerna sean ssem, daymi yezmer ad idur amdan. Aqerruy-is yezga- d ddaw n tfekka-s. Tetten-t imdanen atas.

¹ - Luigi SERRA.

² - Delles – Azeffun – Azayar-At Mendil.

23. Ayerda n yilel [aɣərða Giləl]

Pailona commun



Ayerda n yilel¹: sm. ml. ds., yesdukkel isem ayerda akked yisem ilel. Yekka- d seg użar (ΓRD), yemmal- d anamek n użersiw n lber (Dallet sb.625). Qqaren- as akka, acku yettemcabi yer użerda n lber deg talya.

Ayerda n yilel d aslem buyiyes. Yesea deg teżzi sin n yiżallen d terdast (120 isuntimen). Gur- s snat n tjifrin sufella n uerur- is, yal yiżet tesea asennan yer zdat. Yettiki yer tewsit n yiżqasen . Yettili anda lqay yilel si 250 ar 370 lmitrat.

¹ - Azeffun –Azayar_ At Mendil.

24. Aqarus [aqaros]

Bar ou Loup



Aqarus¹: sm. ml. ḥrf., yekka-d seg użar (QRS) yemmal-d anamek n umsel ney uərak (Dallet sb.679). Ma d anamek n yisem ur t-id-nufi ara.

Sawalen-as dayen uccen n yilel², acku yesəa udem ney taddamumt am tin uccen n lber.

Aqarus d aslem buyiyes. yesəa deg teyzi iyił d terdast wezgen (80 isuntimen). yettili deg lqaε n yilel anida ggtən yesyaren. Aksum-is yelha nezzeh, daymi hemlen medden ad t-ččen.

¹ - Akkqbayli – Luigi SERRA.

² - Akkqbayli.

25. Aqjun n yilel [aqʒun Giləl]

Chien de mer



Aqjun n yilel¹: sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem Aqjun akked yisem ilel. Yekka-d seg użar (QJN) yemmal-d aqjun nev aydi n lber (Dallet sb.658). Yettwileyş umerwes, acku addamum-is iga am win n uqjun n lber.

Aqjun n yilel d aslem buyiyes. Yesea tafekka d tayezzfant, yezmer ad yawed armi d krad n yiżallen d snat n turdas (190 isuntimen). Ataş n leşnaf i yellan deg- s maca mgaraden deg yini. Tuymas-is mezziyit lamaena aşas i yesea. Yettili anda lqay yilel d wanda ggtex yedvayen. Timellalin-is seant imi n wuccen deg teyzi (10 isuntimen), ma di tehri seant azgen n yimi n wuccen (5 isuntimen). Itett izelmamen, ixefdqaren akked yiselman. Aksum-is yif win n umcic n yilel deg lbenna (uṭ 19).

¹ - Akkqbayli.

26. Aqelwac n yilel [aqəlwɑʃ Giləl]

Coryphène



Aqelwac n yilel¹: sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem aqelwac akked yisem ilel. Yekka- d seg użar (QLWC), yemmal- d anamek n użersiw n lber (ahuli) (Dallet sb.664). Semman- as akka acku yesea udem amzun d win n uqelwac. Aqelwac n yilel d aslem buyiyes. Yettawed deg teżzi armi d krad n yiżallen (150 isuntimen), ma deg tażeyt iseeeu alamma d 20 n kilu. Tafekka- s d tayezzfant. Aqerruy n tewtemt d amrabej, ma d win n uwtem d imdewer. Yesea tiferret sufella n uerur- is d tayezzfant, teṭṭef- d seg uqerry- is alamma d taseṭṭa- s. Yetteummu s temyawla. Ini- s yettbeddil am tata n lber, akken yella yini n wadeg-nni i deg yella ad yużal akken. Abeddel-agı yettbeddil ini yessishil-as şyada. Itett tifirellas n yilel (uż 62), imermaden (uż 81) akked yiselman imecṭah.

¹ - Azeffun.

27. Aqerruy n usennan [aqəRoj usəNan]

Espadon ou Epée



Aqerruy n usennan¹ :sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem aqerruy akked yisem asennan. Qqaren-as akka acku deg uqerruy-is yesea aqamum amzun d isegni ney d asennan, daymi i as-qqaren akka. Yekka-d seg uchar (QR), (SN) yemmal-d anamek n yisegni (ney asennan)(Dallet sb.85). Yettwiley s umerwes, acku yesea aqerruy γur-s amentug amzun d asennan. Sawalen-as dayen buqamum² ney isegni³.

Aqerruy n usennan d aslem buyiyes. Yezmer ad yawed deg teyzi armi d mraw n yiżallen (5n lmitrat). Yesea tafekka d tayefffant. Deg uqemmuc-is; yef yixef ufella yesea isegni d ameqqran yeched amzun d aseffud, ma deg uerur-is yesea yiħet n tferret d tamectuht. Deg tazeyt yettawed alamma d 500 n kilu. Yettiġi mbeejid, anda lqay yilel.

¹ - Tigzirt.

² - Azeffun.

³ - Bgayet – Azeffun.

28. Aruy n yilel [aruj Giləl]

Saint Pierre



Aruy n yilel¹: sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem aruy akked yisem ilel. Yekka- d seg uchar (RY), yemmal- d anamek n uyersiw n lber (Dallet sb.743). Qqaren- as akka axaṭer yettemcabi yer waruy n lber deg talya n tfekka-s. Aruy n yilel d aslem buyiyes. Yettawed deg teyzi armi d iyi d terdast (70 isuntimen). Ma deg tazeyt yettawed 8 n kilu. Tafekka- s d tabelbaqt. Yesea tiferret sufella n uerur- is d tameqqrant, tesea isennanen am wid n waruy n lber. Ini-s am yini n wurey.

Aslem agi, amezruiy-is meqquer di tenfusin tiddeyaniyin; nnan-ay-id yimsulyuyen d wagi i d aslem n Mass Sliman, fell-as tazalit d slam (s taerabt qqaren-as Hüt Sulayman). Hekkun-d belli yufa-t-id Mass Sliman berraq n waman i tikkelt tamezwarut, yerfed-it-id seg yiberdiyen-is yeger-it yer waman, yerna anda akken i t-yetṭef qqiment-d ccwami n yiḍudan-is i lebda.

¹ - Azeffun –Azayar - At Mendil.

29. Aṭṭun [aT̪on]

Thon



Aṭṭun¹ : sm. ml. hrf. rdl., ur d-nufi ara anamek n yisem akked unamek n użar-is.

Aṭṭun d aslem buyiyes, meqqer. Yettawed deg teyzi gar ukkuż d mraw n yiżallen (si2 ar 5n lmitrat), ma yella deg tażeyt yettawed alamma d 900 n kilu. Talya-s am ubeckid, iħemmel ad yidir anida zeqqlit waman. Ttaran-t yemdanen deg leryuf n utaram n yilel agrakal i wakken ad t-yefres, akken dajen ad yessefriżex. Ger tewsatin n waṭṭun yella waṭṭun azeggay, aṭṭun abbelhuḍ. Ttaşdaden-ten-id inegmaren atas abeeda aṭṭun azeggay. Ahric ameqqran n waṭṭunen izeggayen ttħruħen yer usadur.

¹ - Luigi SERRA – Tigzirt.

30. Awqas [awqas]

Requin



Awqas¹: sm. ml. һrf., yekka-d seg uyar (WQS), (QS). Isem-agı yesəa anamek yiwet n t̄iywant, tezga-d deg Bgayet. Semman-as akka(t̄iywant-a), acku yedder yakkan deg-s yiwen n uyersiw n yilel meqqren nezzeh, itett imdanen². Wiyid nnan-d isem-agı Awqas d azammul n lewəaṛa. Sawalen-as dayen uqas³. Awqas d aslem meqqren. Yezmer ad yaweđ deg teyzi kradet n tmerwin n yiğallen (15 n lmitrat). Yesəa azal n 8 n yiğtunen deg tažeyst. Yeğħedmačċi d kra, yettemmu s temyawla, yettcerrig ilel s tjifert-is. Lħes d arriha n yidamen ġehden ȳur-s. Awqas am ubekkiđ deg talqa. Nezmer ad t-neeqel yer uglim-is iżumens s iqeċran ħercawen. Imi-s yeċčur d tuymas abeeda deg tama ufella, yezmer ad yeseu alamma d 12000 n tuymas. Aṭas n leşnaf i yellan deg-s: amcic n yilel, aqjun n yilel, agergayuz atg.

¹ - Akkqbayli.

² -Seg aymis Tamurt ut150.si 09 yer 15 unbir 1994.

³ - Luigi SERRA.

31. Awray [awrəy]

Muge doré



Awray¹: sm. ml. һrf., yekka-d seg uyar (WRF), yemmal-d anamek n yini (Dallet sb.874). Qqaren-as akka imi yesea ccwami d tiwrayin ყef tfekka-s.

Awray d aslem buyiyes. Yesea deg teyzi gar yimi n wuccen d yiçil (si10 ar 50 isuntimen). Ma deg tazeyt yezmer ad yawed alamma d sin n kilu. Tafekka-s hrawet. Yettemcabi atas yer uburi (uṭ 9), yiwen n tewsit nsen. Yettili anda ggten yezra.

¹ - Luigi SERRA.

32. Ayaziđ n yilel [ajaziđ Giləl]

Coq de mer



Ayaziđ n yilel¹ : sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem ayaziđ akked yisem ilel. Yekka-d seg użar (YZD), yemmal-d anamek n uyersiw n lber (Dallet sb.924). Qqaren-as akka acku yettemcabi yer uyaziđ n lber deg talya n tfekka-s.

Ayaziđ d aslem buyiyes. Yettawed deg teyzi alamma d tardast d wezgen (30 isuntimen). Tafekka-s tecčur d tiferrawin. Ini-s d azeggay.

¹ - Azeffun.

33. Azeggay n leȳmiq [azəGaꝝ ləȳmiq]

Rouget de vase



Azeggay n leȳmiq¹: sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem azeggay akked yisem leȳmiq. Yekka-d seg użar (ZGΓ / ΓMQ), yemmal-d anamek n yini akked telqeyt (lqay) (Dallet sb.935 / 616). Semman-as akka imi yettili anda lqay yilel, yerna yesea ini d azeggay.

Azeggay n leȳmiq d aslem buyiyes. Deg tevzi yesea snat turdas (40 isuntimen). Fur-s sin iččelýumen d imeqqranen, akked tferrawin. Aglim-is ur yesei ara iqecran. Ma d ini-s d azeggay. Yettili deg lqaε n yilel.

¹ - Azeffun.

34. Azdi n yilel [azði Giləl]

Balaou



Azdi n yilel¹: sm. ml. ds., yesdukkan gar yisem azdi akked yisem ilel. Yekka-d seg użar (ZD), ur d-nufi ara anamek n yisem-a akked unamek n użar-is.

Azdi n yilel d aslem buyiyes. Yesea deg teżzi iżil d terdast d wezgen (80 isuntimen), ma deg tazeyt yettawed alamma d 3 n kilu d wezgen. Tafekka-s d tareqqaqt. Fur-s aqammum d ayezzfan am yisegni. Aεrur-is yesea ini d azegzaw, ma d aεebbuđ-is d amellal. Yesea tiferrawin d timecťuhin , akked tsetħta d tayezzfant. Xfif, yettyawal deg leumm, yezga yettuřec. Ihemmel ad yečč ayen ur nesei ara iżesan yecban iwtal n yilel (uč 93). Yettili anda şemden waman. Yettinig mkul tafsut alamma d iweġġiban i d-yettuval.

¹ -Luigi SERRA.

35. Azduz n yilel [azðuz Giləl]

Bramidae



Azduz n yilel¹: sm. ml. ds., yesdukkan gar yisem azduz akked yisem ilel. Yekka-d seg üzər (ZDZ) ,yemmal-d anamek n umaddaz (azduz, yekka-d seg umyag ddz) (Dallet sb. 931). Qqaren-as akka acku yesəa talya am uzduz.

Azduz n yilel d aslem buyiyes. Yesəa deg teyzı işil d terdast (70 isuntimen). Ini n uerur-is d aberkan, ma d aksum-is d amellal.Yettili mbeəid i yiri n yilel, anda lqay yilel si 400 ar 800 n lmitrat. Mi ara yarrew , yettquerib-d yer leryuf. Yetteşeggid deg yiğ, yettali-d yer nnig waman. Itett iselman akked yixefdqären yecban iqirniđen (uť 83).

¹ -Luigi SERRA.

36. Aεudiw n yilel [a᷑uði w ɿləl]

Hippocampe



Aεudiw n yilel¹: sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem Aεudiw akked yisem ilel. Sawalen-as akka acku yesea talya n uqerruy-is am tin n uqerruy n uεudiw n lber. Yekka-d seg użar (ΣDW) yemmal-d aεudiw. Assay yellan gar-asen d assay n umerwes, yiwen n lber, wayed n yilel, ttemcabin deg tyessa n uqerruy nsen.

Aεudiw n yilel d aslem amectuh, deg uqerruy-is d aεudiw, ma d tafekka-s d aslem. Yesea deg teyzi gar imi n wuccen d tardast (si10 ar 20 isuntimen). Yesea addamum d ayezzfan, iga am uqadus. Tur-s iles d amectuh. Talya n uεurur-is teeweij, daymi yessalay aqerruy-is d asawen. Gef uεurur-is, yesea icerbuben gehden yerna zewren. Ma d tasetta-s meqqret yerna tbedd d asawen. Ur yesei ara tiferrawin. S yibeddi i yetteummu. Tawtemt tettarew timellalin-is deg yiwt n teqrabt, acu kan d awtem i yezeddlen fell- asent, ney ad tent-sinfen yer yiri n yilel ad tent-ğgen, imir ad d- fṛuṣxent weħd nsent.

¹ -Akkqbayli.

37. Buberrak [bubəRax]

Cabot



Buberrak¹ : sm. ml. sdm., s tmerna n uzwir (Bu) i wemyag Brek. Yekka- d seg uchar (BRK), yemmal-d anamek n weedaz akked urejrej (Dallet sb.45). Ma d anamek n yisem qqaren- as akka, acku yezga yer rrif n waman, iberrek dinna sufella n ḥrmel.

Buberrak d aslem buyiyes. Yesea deg teyzi gar imi n wuccen d wezgen d tardast, tikwal yettawed ugar n wanect-a (si 15ar 20 isuntimen). Tafekka- s d tareqqaqt anagar aqerruy- is, imi yesea aqerruy d ameqqrán yerna d imdewer. Ibelbed deg uddamum. Gef uerur is, yesea yiwit n tferret teṭṭef akk tafekka-s ; snat niđen deg yiberdiyen d timeqqranin ciṭuh . Yettili anda ur lqay ara yilel, iberrek yef ḥrmel d tama n yeżra

¹ -Tigzirt – Azeffun.

38. Bulefđan [buʃəfđan]

Vieille



Bulefđan¹ : sm. ml. sdm., s tmerna n uzwir (Bu) i yisem Ilefdan. Yekka- d seg użar (LFD), yemmal- d anamek n wayen yetrahen ney yumsen (Dallet sb.446). Ma d aslem-a sawalen- as akka , acku mi ara ad t-tetfed yettağga- d ilefdan deg yifasen amzun d axlul. Sawalen- as dayen awerneg² ney zenkur³.

Bulefđan d aslem buyiyes. yesea deg teyzi gar tardast akked yiyl d yimi n wuccen (si20 ar 60 isuntimen), ma deg tazeyt yezmer ad ittef alamma d 4 n kilu. Talya-s d tayezzfant. Ur yesei ara atas n tferrawin. Ma d ini-s d aberqac, yettemcabi yer tsekkurt n lber.

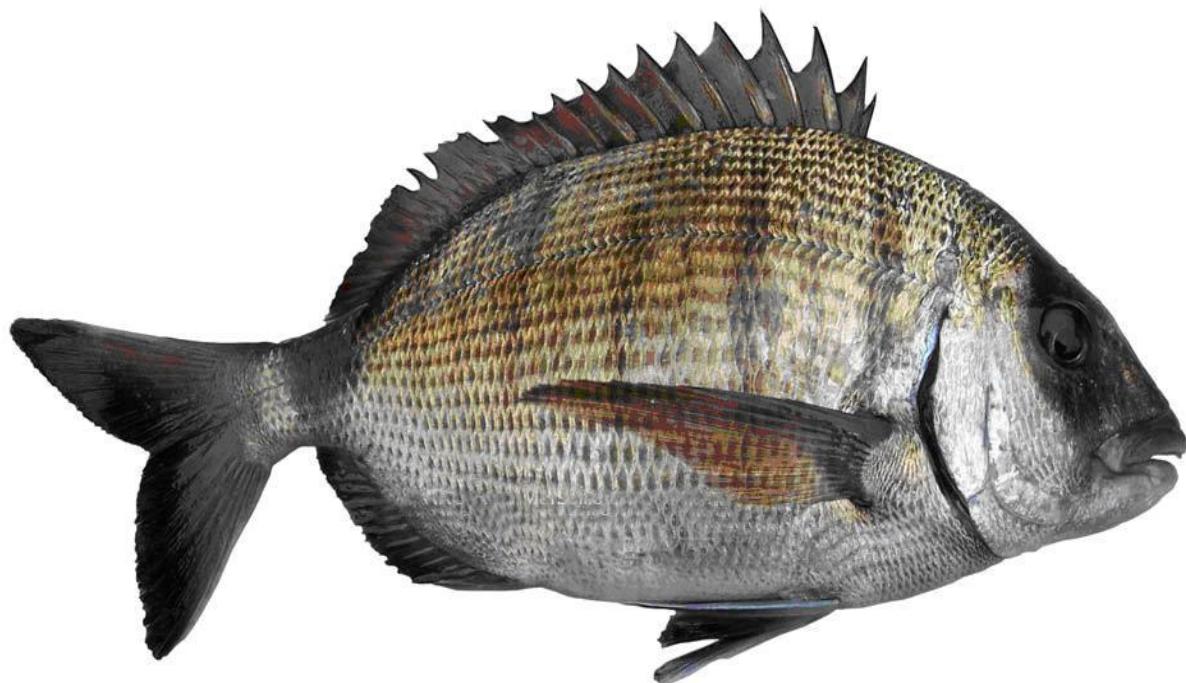
¹ -Tigzirt.

² -Azeffun.

³ -Delles.

39. Busennan [busəNan]

Sar



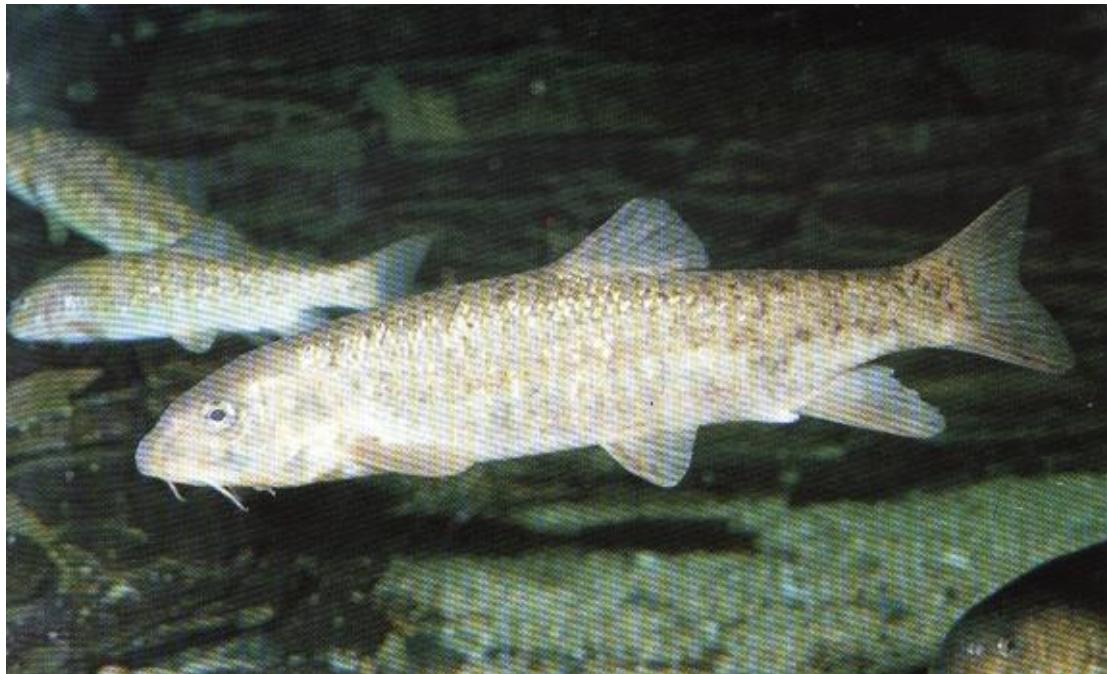
Busennan¹: sm. ml. sdm., s tmerna n uzwir (Bu) i yisem asennan. Yekka-d seg üzar (SN), yemmal-d anamek n tyawsa (asennan) (Dallet sb. 85). Semman-as akka axaṭer yesəa yiwei n tferret sufella n uerur-is tesəa isennanen.

Busennan d aslem buyiyes. Yesəa deg teyzi tardast (20 isuntimen), tikwal yettawed alamma d iyil (50 isuntimen). Ma deg tazeyt yettawed 3 n kilu. Yettili anda zeqlit wama, d wanda lqay yilel gar 2 d 30 n lmitrat. Yettidir gar yedvayen ney daxel n lehcic n yilel. Aslem-agı yettlal-d d awtem syin akin yettuyl d tawtemt, d ayen yakk ur nelli ḫer yiwersiwen n yilel niđen. Ini-s am yiyyiđen, ma deg ueebbuđ-is d amellal. Učč-is d ijeylalen akked yizelmamen, abeđda iniswen n yilel (uṭ 95). Yesəa tuymas ġehdent nezzeħ, yis-sent i yesṭerdiq tagella-s. Itett dayen imurdusen n yilel.

¹ -Akkqbayli.

40. Butadra [buθaðra]

Barbeau



Butadra¹: sm. ml. sdm.; yuley s tmerna n uzwir (Bu) i yisem "tadra" (clay). Sawalen-as akka acku yesea ukkuż n tedriwin. Yekka-d seg użar (B) (DR), ur d-nufi ara anamek n użar.

Butadra d aslem buyiyes. yesea deg tevzi iyil (50 isumenten), ma deg tazeyt yesea 12 n kilu. Deg yimi-s yesea ukkuż n yiċċeljumen; sin deg yixef ufella, wiyiḍ yer yixef n wadda. Gur-s tiferrawin d timeċtuħin. Tetten-t medden aṭas.

¹ -Luigi SERRA.

41. Buxana [buχana]

Gros yeux



Buxana¹: sm. ml. sdm., yuley s tmerna n uzwir (Bu) i yisem Lxana. Yekkad seg użar (XN), ur d ॥nufi ara anamek ines. Ma d anamek n yisem , qqaren-as akka axaṭer yesea yiwen n ccama d taberkant deg uerur-is tga am lxana.

Buxana d aslem buyiyes. Yesea deg teyzi snat n turdas (40 isuntimen), ma deg tazeyt yettawed alamma d 4 n kilu. Tafekka- s tga am tmellalt . Yesea allen d timeqqranin. Tikwal deg wallen-is i t- ttaeqalen yemdanen.

¹ -Akkqbayli.

42. Calba [ʃalba]

Saupe



Calba¹: sm. nt. һrf., S tespenyulit: Salpa. Qqaren-as akka acku yetteummu d tirebbuyač ney d igrawen. Anamek n wawal-agı Calba d agraw. Neqqar dayen Calba n warraw-is i yesea, i win yesean xilla n derya (am Tileft n lber). Yekka-d seg üzər (CLB) yemmal-d anamek n uglim areqqaq (unşil n umeslux) (Dallet sb.88). Isem-agı yettwileyş tagetnamka, acku atas n yinumak i yesea wawal-agı, yezmer ad yili d aslem ney d tarbaet ney d aglim areqqaq.

Calba d aslem buyiyes. Tettawed deg teyzi armi d iyıl (50 isuntimen). Tella s tuget di tmurt nney. Yerna qqaren-d belli win ara yeččen aksum-is, mi ara yettes ad iwali di targit ansi akk i itekka deg yilel.

¹ -Akkqbayli – Luigi SERRA.

43. Derqa [dərqɑ]

Raie



Derqa¹ : sm. nt. hrf. rdl., yekka-d seg Tegriggit (Derga), azar-is d (DRQ), ur d-nufi ara anamek n yisem d unamek n üzär-is. Sawalen-as dayen semsaħa². Derqa d aslem buyiyes. D tabelbaqt am Tamect (uč 56). Tesea deg tevzi gar sin d semmus n yiżallen (lmitra ar snat n lmitrat d wezgen), ma deg tażeyt tesea 100 n kilu. Temsel deg uerur akked ueebbuq ines ; tebna am umeyrun. Daymi i meqqrit yedmaren-is. Tetteferfir deg waman s snat tferrawin ines timeqqranin. Tasetta-s d taħract, tikwal llant tid yesean isennanen. Ini d aqehwi. Mi ara ad d-tetħef šyada-s, d anṭag i t-tettentig fell-asen s yidmaren-is . Tikwal d aselfej iten-tselfay am yijeylalen (am Tigri uč 98). Uglan-is seggmen am ussu, tetett yis-sen šyada i d-tetħef. Tesea timellalin d timrabeyin yerna d timeqqranin. Tettili deg lqaे n yilel ters ȇf riżmel. Aksum ines beqqun atas yemdanen. Ma d tameqqrant sawalen- as Lefzer³.

¹ -Akkqbayli.

² -Tigzirt.

³ -Akkqbayli.

44. Iciyer [iʃiɛrəf]

Sar commun



Iciyer¹: sm. ml. һrf., Yekka-d seg użar (CIR). Ur d- nufi ara anamek n yisem-a akked unamek n użar-is.

Iciyer d aslem buyiyes .Yettawed deg teyzi armi d snat turdas (40 isuntimen). Tafekka- s tga am tmellalt, γezzif yerna εlay . Yegget dagi di tmurt nney (deg yilel agrakal). Ataş n leşnaf i yellan deg-s yecban Buyisennanen (uṭ 39), Lkehla (uṭ 48).

¹ -Akkqbayli.

45. Irimmel [iriMəl]

Anguille



Irimmel¹ : sm. ml. һrf., Yekka- d seg użar (RML). Ur d- nufi ara anamek n yisem akked unamek n użar- is. Sawalen-as dayen ażangiw².

Irimmel d aslem ur yesei ara iyes. Yesea deg teyzi ukkuż n yiżallen (snat n lmitrat), ma deg tażeyt yettaṭṭaf 2,5 n kilu. Talya- s tga akk am tin n Tezlemt (uż 61). Ur yesei ara tiferrawin. Fur- s aglim yettminṭaq . Ttegmaren-t-id s twekka n wakal.

¹ -Luigi SERRA.

² -Seg ukatay n taggara n turagt (2005).

46. Isegni [isəyni]

Orphie vulgaire



Isegni¹: sm. ml. һrf., sawalen-as akka acku,yesea talya am yisegni. Yekka-d seg uzar (SGN) (Dallet sb.763, (SN); Tafīl sb.159), yemmal-d anamek n tseginit tameqqrant. Assay yellan gar-asen d assay n umerwes, acku yettemcabi yer yisegni. Qqaren-as dayen bumexyuṭ².

Isegni d aslem buyiyes ყezzif. yesea deg tevzi sin yiyalen (lmitra). Gur-s talya am □Tezlemt□(uṭ 61), maca yemgaraden: isegni yesea.tiferrawin, aqammum-is d amechud am yisegni. Iyes-is d azegzaw. Ma yella i wučči ur hemlen ara medden atas ad t- Ծen.

¹ -Akkqbayli.

² -Delles – Azeffun.

47. Lbakkur [lbaKoṛ]

Bonitou



Lbakkur¹: sm. ml. hrf., Yekka ḥd seg użar (LBKR) . Ur d- nufi ara anamek n yisem-a akked unamek n użar-is.

Lbakkur d aslem buyiyes. Yesea deg teyzi qrib sin n yiżallen (95 isuntimen). Si tewsit n ṭaġennit (ut 69), maca mgaraden deg yini.

¹ -Tigzirt – Iflissen -Ażeffun.

48. Lkehla [lkəħla]

Oblade ou Blade



Lkehla¹: sm. nt. ḥrf., yekka-d seg uyar (KHL), yemmal-d anamek n wayen tuli tebrek (md. Irden-agi səan lkehla / charbon de blé) (Dallet sb.399). Sawalen-as akka acku, tesea yiwit n ccama d taberkant yer tama n tsetṭa-s.

Lkehla d aslem buyiyes. Tesea deg teyzi tardast d yimi n wuccen (30 isuntimen). Tafekka-s d tażezzfant. Ini-s am yini n lfetṭa; aċebbuđ-s d amellal. Tesea izrigen d ibermanen ȳef yiberdiyen-is. Tettili d tirebbuyaε.

¹ -Akkqbayli.

49. Lmennil (Lmenyel) [l'məNil]

Daurade ou Dorade.



Lmenil¹ : sm. ml. һrf., Yekka-d seg yisem Lmenyel. Yekka-d seg użar (NL), yemmal-d anamek n wayen zegzawen ney anamek n yini (nnila) (Dallet sb.564). Ma d anamek n yisem, qqaren-as akka acku d azegzaw am nnila. Sawalen-as dayen aynanaz².

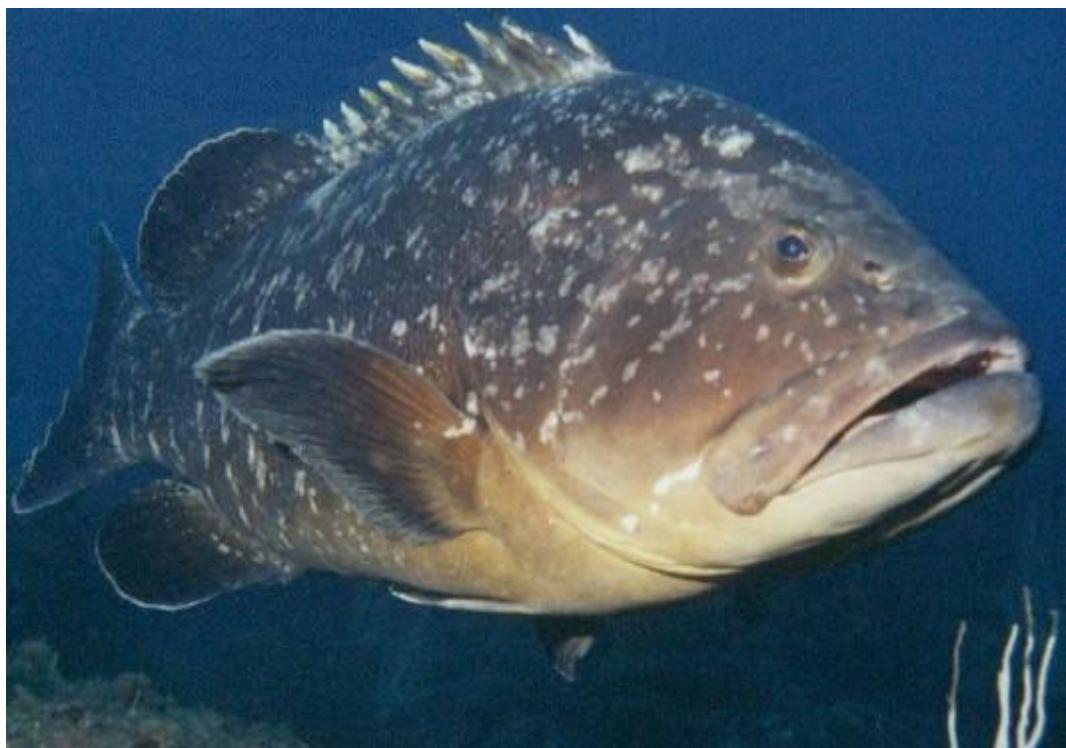
Lmennil d aslem buyiyes. Yesea deg teyzi qrib iγil (45 isuntimen). Imi-s yeččur d tuymas, maca mgaradent waygar-asent, yerna ġehdit mačči d kra, yesṭerdiq yis-sent ijeylalen mi ara ad ten-yečč. Ttaeqalen-t yemdanen deg yini-s azegzaw. Ma d aksum-is hemlen-t medden nezzeh.

¹ - Azeffun.

² -Tigzirt – Luigi SERRA.

50. Lmeeza (Amaεiz) [lmeɛza]

Mérou



Lmeeza¹ : sm. nt. һrf., Yekka-d seg użar (MΣZ), yemmal-d anamek n uyersiw n lber (Amaεiz) (Dallet sb.532). Ma d anamek n yisem sawalen-as akka acku itett ayen yellan (kulci), ama d imyan ama d iyersiwen, ayen yufa ad t-yečč amzun d amaeiz.

Lmeeza d aslem buyiyes. Yettawed deg teyzi armi d sin n yiγallen (lmitra), tikwal ugar. Ma deg tazeyt yezmer ad yet̄tef alamma d 68 n kilu. Şenf ḥagi yegget deg yilel agrakal, anagar n gmas luq (uṭ 51), wagi ixuş.

¹ -Tigzirt –Iflissen - Aζeffun – At Mendil (Beni Ksila).

51. Luq [luq]

Mérou cernier



Luq¹ : sm. ml. hrf., yekka-d seg użar (LQ). Ur d-nufi ara anamek n yisem-agı akked unamek n użar-is.

Luq d aslem buyiyes. Yesea deg teyzi gar sin ar ukkuż n yiżallen (lmitra ar snat n lmitrat), ma yella deg tażeyt yezmer ad yawed alamma d 65n kilu. Ur yegget ara deg yilel agrakal. Inegmaren ttadin fell-as aşas acku azal-is ɣlay.

¹ -Azeffun – Azayar.

52. Nčuba [ntʃuba]

Anchois



Nčuba¹: sm. nt. ḥrf., yekka-d seg użar (NČB). Ur d-nufi ara anamek n yisem-agı akked unamek n użar-is.

Nčuba d aslem buyiyes, d amecṭuh. Yesəa deg teyzi azal n yimi n wuccen ar tardast (si10 ar 20 isuntimen). Ggaren-t deg tisent (ttmeliħent), ttaran-t dayer yef lexlie.

¹ -Azeffun – At Ksila (Azayar – At Mendil).

53. Taberbact [θabərbəʃθ]

Truite



Taberbact¹: sm. nt. ḥrf., Yekka- d seg użar (BRBC), yemmal- d anamek n wayen iberqcen (d aberqac) (Dallet sb.40). Ula d aslem-agi qqaren- as akka acku d aberqac. Yettwileyş umerwes.

Taberbact d aslem buyiyes. Yesəa deg teyzi iyi (50 isuntimen). Tur-s atas n tferrawin. Yettili deg lqaş n yilel, yerna anda lqay.

¹ -Tigzirt.

54. Tafunast n yilel [əafunəsə Giləl]

Perche de mer



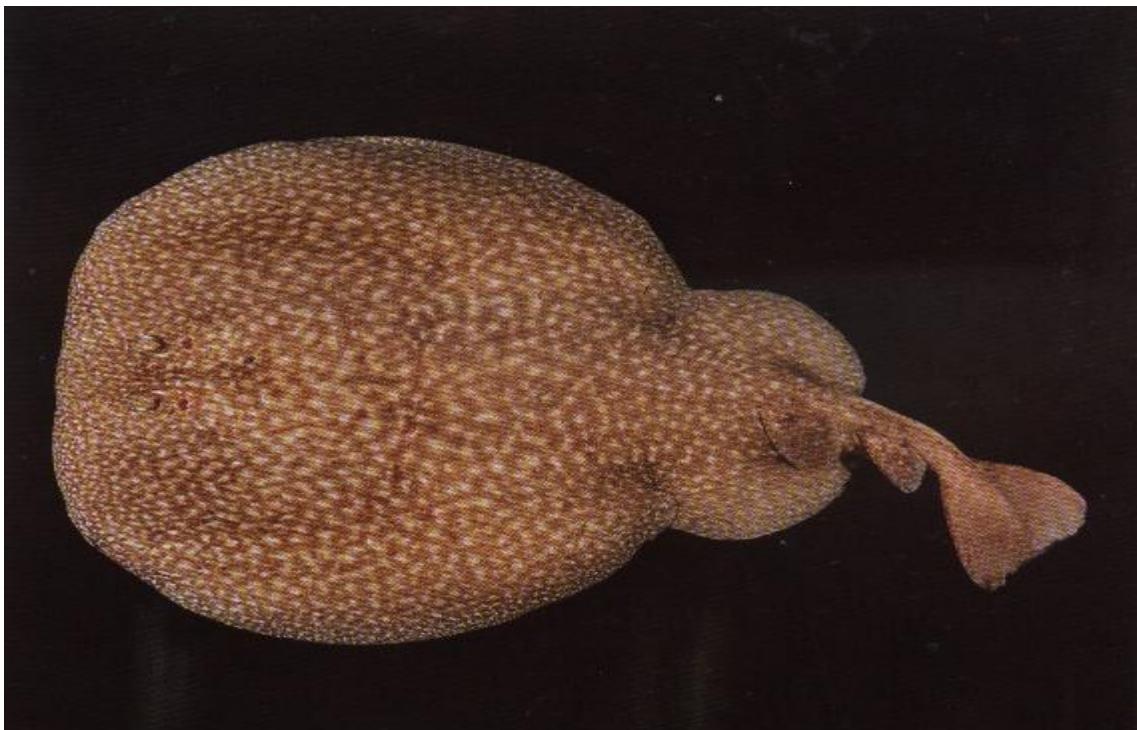
Tafunast n yilel¹: sm. nt. ds., yesdukkel gar yisem tafunast akked yisem ilel. Yekka-d seg üzar (FNS), yemmal-d anamek n uyersiw n lber (tafunast) (Dallet sb. 210). Semman-as akka acku , anda yella lehcic kan i tettili.

Tafunast n yilel d aslem buyiyes. Yesəa deg teyzi gar tardast d snat n turdas (si20ar 40 isuntimen). Izyen atas. Ini-s yesdukkel azegzaw, aqehwi akked uwraç; þur-s ccwami d tizegzawin þef yiberdiyen-is. Yesəa tam (8) n yezrigen sufella n uerur-is, rnan-as ccbaħa atas. Tur-s tijifert d tażezzfant, d tsetħta d timdewert. Itett lehcic n yilel, ixefḍaġen akked yizelmamen. Yettidir weħd-s deg lqaε n yilel.

¹ -Azeffun.

55. Taglimt [θaŷw̪jimə]

Torpille



Taglimt¹: sm. nt. ḥrf.; Yekka-d seg użar (GLM), yemmal-d anamek n uglim (Tafî sb.154). Ma d aslem-a qqaren-as akka acku talya-s amzun d aglim. Isem-agî yezmer ad yili d isem n yiger (Tigelmatin) (Dallet sb.154). Isem-agî yettwileyş s umerwes, acku talya-s tga am uglim. Sawalen-as dayen ṭerqa², yef trisiti i d-tessufuş tfekka-s.

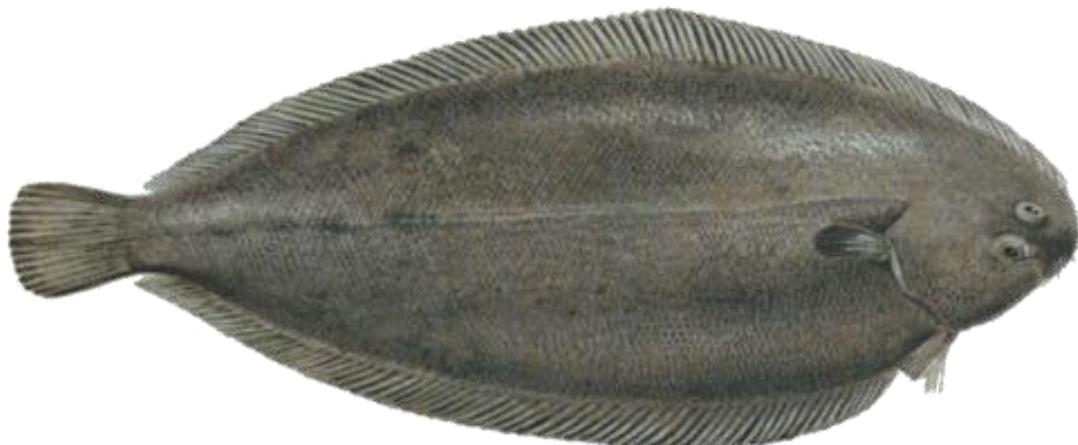
Taglimt d aslem ur nesei ara iyes. Tettawed deg teyzî alamma d sin n yiçallen (lmitra). Tettemcabi yer Derqa (uť 43). Tkernenni, tesea aerur d aruxam. Ur tesei ara tiferrawin. Deg lxelea tessufuş-d yiwit teħlilest n trisiti teħġed atas, tin s wayes tettara yef yiman-is, tetteseggid dayen yis-s.

¹ -Luigi SERRA.

² -Ażeffun – Tigzirt – Iflissen.

56. Tamect [θaməʃθ]

Sole



Tamect¹: sm. nt. hrf., yekka-d seg użar (MC), ur d-nufi ara anamek n yisem-agı akked unamek n użar-is. Qqaren-as dayen tislext², ney timelweht³.

Tamect d aslem abelwah, yettemcabi yer ulebbad (uť 11). Yesea azal n snat n turdas deg teyzı (40 isuntimen). Yettili deg telqey n yilel, idis azelmađ yettara-t yer tama n wadda; idis ayeffus yettara-t-id d asawen, acku allen-is deg yidis ayeffus i llant. Talya-s d taglayant am tmellalt, tiferret n uerur-is hrawet, yerna tewed-d alamma d allen-is. Ihemmel iran. Tiqecrin n weglim-is leqqaqit yerna rqiqit. Aksum-is ȝid mačči d kra.

S taęrabt sawalen-as (Samak Musa). Deg tenfusin tiddeyaniyin, azal-is meqqer, d wagi i d aslem n Mass Musa (fell-as tażalit d slam). D aslem-agı i as-yemlan abrid i Mass Musa deg yilel yer Mass Xuđir (fell-asen tazalit d slam).

¹ -Luigi SERRA.

² -Tigzirt - Iflissen.

³ -Ażeffun.

57. Tayiwelt [θaŋi wələ]

Morue ou Cabillaud



Tayiwelt¹: sm. nt. hrf., qqaren-as akka acku tettazal deg ləumm. Yekka-d seg użar (FWL) yemmal-d anamek n wezrab d weęjal (Dallet sb.632). Semman-as akka acku tettyawal deg ləumm.

Tayiwelt d aslem buyiyes d ameqqran. Yezmer ad yesəu deg teyzi gar sin d ukkuż n yiżallen (si lmitra ar snat n lmitrat), ma di tażeyt yesəa 40 n kilu. Tafekka-s teččur d tiferrawin yerna d tifridin; krad sufella n uerur-is, snat swadda deg ueebbuđ-is akked d tsetṭa. Aksum-is yesəa zzit, yekka-d seg tassa-s. Themmel ad tidir deg waman isemmađen. Ttegmaren-tt-id s ucebbak.

¹ -Bgayet.

58. Tayyult [θaʁjule]

Merlan



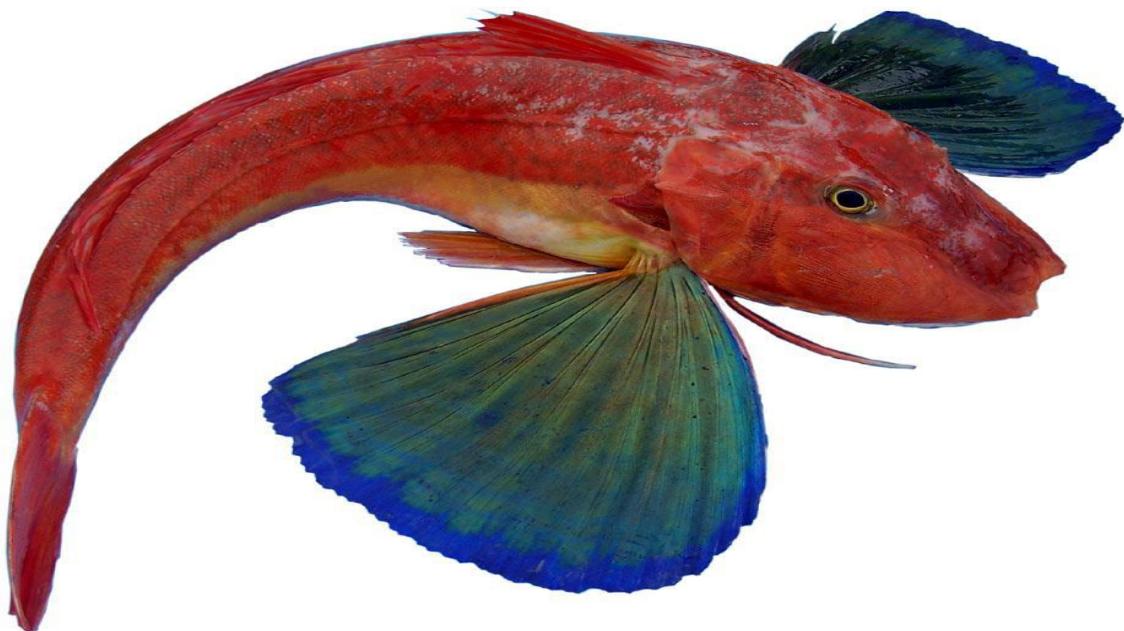
Tayyult¹: sm. nt. hrf., yekka-d seg użar (ΓYL), yemmal-d zayla (tayyult) (Dallet sb.633). Isem-agı yettwileyş umerwes, acku asemmi nsen ttemqaraben, imi tga am teyyult n lber deg talya n uqemmuc-is.

Tayyult d aslem ur yesei ara iyes. D alewan yerna leqqaq. Yesea deg teyzi qrib iyl (45 isuntimen). Aksum-is hemlen-t atas medden, yelha nezzeħ i yiggerdan mezziyen.

¹ -Luigi SERRA.

59. Tasekkurt n yilel [θasəKurə Giləl]

Galinette



Tasekkurt n yilel¹: sm. nt. ds., yesdukkel gar yisem tasekkurt akked yisem ilel. Yekka-d seg uyar (SKR), yemmal-d anamek n uyersiw n lber (tasekkurt) (Dallet sb. 769). Semman-as akka ȝef talya-s akked ccbaħa-s, imi ttkennin-tt yer tsekkurt n lber ȝef ufulki-s.

Tasekkurt n yilel d aslem buyiyes. Tesea deg teyzi iżil ar yiżil d tardast d wezgen (si 50 ar 80 isuntimen). Ma deg tażeyt tezmer ad tawed alamma d 5 n kilu. Teccbeħ nezzeh. Tesea tiferrawin d tizegzawin. Aqammum-is am uqammum n ubruk. Tettili anda lqay yilel si 50 ar 100 n lmitrat. Mi ara tenadi ȝef uċċi-s tettefey-d yer nnig wamman, tikwal tetteferfir.

¹ -Azeffun.

60. Tayaziđt n yilel [əajazit Giləl]

Grondin volant



Tayaziđt n yilel¹: sm. nt. ds., yesdukkel gar yisem Tayaziđt akked yisem ilel. Yekka- d seg użar (YZD), yemmal-d anamek n uyersiw n lber (Tayaziđt) (Dallet sb.924). Sawalen- as akka, acku tettemcabi yer Tyaziđt n lber deg ustatłay (mi ara tt-teṭfed ad testatłay ney ad tetteeggid am tyaziđt n lber).

Tayaziđt n yilel d aslem buyiyes . Tesea deg teyzi azal n tardast d wezgen (30 isuntimen) . Talya-s am uslem, maca yur-s iferrawen d imeqqaranen, yerna tettafeg yis-sen am ugdiđ. Mi ara terwel, tettefeğ-d yer nnig waman, tettewis deg yigeni amzun d ařux. Idmaren-is hrawit, meqqrif, daymi i tezmer ad teqqim atas berṛa n waman; dya tezmer ad tafeg armi d ukkuż n twinas n yiżallen (200 n lmitrat). Ttidirent d tirebbuyaε, anda zeqqlit waman

¹ -Tigzirt –Iflissen - Delles.

61. Tazlemt [θəazləmə]

Murène



Tazlemt¹ neq tizlemt: sm. nt. ḥrf., yekka-d seg użar (ZLM). Llan wid i d-yennan belli Azlem yegda isem Azrem, acku aslem-agı yesea talya am uzrem akk i tga. Ula deg yimi-s, tesea uglañ tetteqqes yis-sen yerna səan ssem am wid n uzrem. Sawalen-as dayen taselbaht².

Tazlemt d aslem buyiyes. Yesea azal n ukkuż n yiňallen deg teyzi (snat n lmitrat). Talya-s tettemcabi yer yirimmel (uť 45). Temgarad yef Ugrengiw (uť 16) deg tferrawin, imi tazlemt ur tesei ara. Tettili deg waman zeqqlen. Imdanen hemlen-tt aşas yef uksum-is aleqqaq. Tesea iglañ səan ssem, tetteqqes yis-sen amzun d azrem, yerna tettkerric, tezmer ad tessiđen amdan neq ad t-tneq ma tekerrec-it. Ma d awtem qqaren-as azlem, yemgarad yef tewtemt deg yini. Awtem d azegzaw.

¹ -Tigzirt – Iflissen -Azeffun – Bgayet.

² -Delles.

62. Tifirellest n ilel [əifirəLəs ɔɪləl]

Hirondelle de mer ou Exocet



Tifirellest n yilel¹; sm. nt. ds., yesdukkel gar yisem Tifirellest akked yisem ilel. Qqaren- as akk-a imi tettemcabi yer tfirellest n lber deg talya n tfekka-s. Isem-a yekka-d seg uchar (FRLS), yemmal- d anamek n ufrux (agdidi) Tifirellest (Dallet sb.224). Ma d isem-agı yettwiley s umerwes.

Tifirellest n yilel d aslem buyiyes. Tesea deg teyzi tardast (20 isuntimen), tikwal ugar. Talya-s am uslem, maca tesea iferrawen deg yiberdiyen-is am wid n wefrux, meqqer- it yerna hraw- it. Llant tid yesean sin iferrawen, llant tiyid rebəa. Tezmer ad tafeg acku iferrawen-is meqqrit yerna hrawit. Tessawad ad tafeg si 60 armi d 80 n yiyalen beṛra n waman, ad d- terhel ad tuyal kan akken. Tetteummu s temyawla. Tettidir anda zeqqlit waman.

¹ -Akkqbayli – Luigi SERRA.

63. Tildut [θilðuə]

Sardine



Tildut¹:sm. nt. hrf., yekka-d seg użar (LD). Ur d nūfi ara anamek n yisem-agı akked unamek n użar-is. Qqaren-as dayen serdin².

Tildut d aslem buyiyes. yesea deg teýzi tardast d wezgen n yimi n wuccen (25 isuntimen). Iteddu d tirebbuyaę am Calba (uť 42). Tur-s aṭas n tferrawin. Ugar deg-sen dlen s yiqecran. Ini-s d acelhab. Tetten-t medden aṭas abeeda deg týarin.

¹ -Luigi SERRA.

² -Akkqbayli.

64. Tiγirdemt [θiγirðəmθ]

Vive



Tiγirdemt¹ : sm. nt. hrf., Yekka-d seg użar (ΓRDM), yemmal-d anamek n ubelεuc (Tiγirdemt) (Dallet sb.625). Ma d anamek n yisem (Tiγirdemt) , sawalen-as akka acku itteqqes ; imi yezga deg yiri n yilel i yetteummu, iħemmel ad yeffer ddaw n yejdi. Imir win ara t-yaklen ad t- iqques, yerna yesea ssem izmer ad inej amdan. Gef wanect-ag i as-qqaren tiγirdemt.

Tiγerdemt d aslem buyiyes . Tezmer ad tawęd deg teyzi alamma d snat n turdas γer tmuqqranen (40 isuntimen), ma d timeċuhin ur tteddidayent ara imi n wuccen d wezgen (15 isuntimen). Tafekka-s d tayezzfant. Fur-s snat n tferrawin sufella n uerur-is, yal yiwen tesea asennan, yis-sen i tettqeřrię yef yiman-is mgal

¹ -Tigzirt.

imnumar ines ; tetteqqes yis-sen. Tiqid (tiqirdmiwin niđen) yer tama n wallen nsent i iten-seant isennanen-agı. Tesea allen d timeqqranin. Ini-s am ḥrmel. Tetett ijeylalen akked yizelmamen. Tettili deg yiri n yilel anida yella ḥrmel, acku mi ara taggad, treggel yer ddaw n ḥrmel, anida tetteffer iman-is, ala isennanen-nni n uerur-is i d- tessufuy.

Teweer atas, acku ma yukel-itt yiwen ad t-id-teqqes, yerna qerrih mačci d kra ; tezmer ad t-tekref, tezmer dayen ad t-tesseyli, ad ibedd wull-is. Ula d wid i tt-itetten tħadaren iman nsen mi ara tt-xedmen ȳas akken temmut.

65. Titbirt n yilel [θiəbire Giləl]

Raie bouclée



Titbirt n yilel¹ : sm. nt. ds., yesdukkel gar yisem titbirt akked yisem ilel. Yekka-d seg üzər (TBR), yemmal-d anamek n ugdiđ (Dallet sb. 820). Sawalen-as akka acku tettemcabi yer titbirt n lber deg talya n tfekka-s.

Titbirt n yilel d aslem buyiyes. Tesea deg teyzi sin n yiňallen d tardast (120 isuntimen), ma d awtem ise eu sin n yiňallen (lmitra). Tafekka-s d tabelbađt, hrawet am ugersiw (u  14). Imi-s yezga-d deg yidis n wadda, deg ue buđ-is ; ma d allen-is zgant-d deg yidis ufella, deg uerur-is. Aerur-is ye cur d isennanan, gehden atas. Temgarad yef Derqa (u  43) d ugersiw (u  14) deg yini n tset ta, titbirt yegget yini-s. Ini n tfekka-as yettbeddil am tata n lber, abe da mi ara tesri  icenga ines. Tette eyyid deg yi , ma deg wass tetteffer iman-is seddaw n  rmel. Tetteli anda lqay yilel alamma d 300 n lmitrat; anda yella  rmel. Tetett ifire eqas (u  75) d yi em unen (u  73).

¹ -Aze fun – Luigi SERRA.

66. Tiziri [θiziri]

Poisson Lune



Tiziri¹: sm. nt. ḥrf., qqarren-as akka imi tesea talya am tziri yerna tezga tufrar-d yef waman. Yekka-d seg użar (ZR), yemmal-d anamek n tezdeg akked d tafat (Dallet sb.955). Isem-agı yettwiley s umerwes acku tettemcabi yer tziri. Sawalen-as dauen tams².

Tiziri d aslem ur yesei ara iyes. Tesea deg teyzi gar ukkuz akked semmus n yiżallen (si snat n lmitrat ar snat n lmitrat d wezgen), żżayet mačci d kra; tezmer ad teṭṭef alamma d 1000 n yikilugramen. Ur tesei ara taseṭṭa, yur-s snat n tferrawin d tifřidin yerna elay-it nezzeh, yiwen sufella n uerur-is; tayed swadda, deg uebbud-is. Ur tt-tetten ara atas medden, acku teweer i lxedma.

¹ -Akkqbayli.

² -Azeffun.

67. Ttezriqa [t̪səz̪r̪iqa]

Requin bleu



Ttezriqa¹: sm. nt. hrf., yekka-d seg użar (ZRQ), yemmal-d anamek n yini azegzaw (Dallet sb.958). Qqaren-as akka acku yesea ini d azegzaw. Sawalen-as dayen mzerqa².

Ttezriqa d aslem buyiyes. Yesea deg teyzi gar yiżil akked semmus n yiżallen (si 50 isuntimen ar snat n lmitrat d wezgen). Mi ara d-ilal, iseęeu gar tardast d yimi n wuccen ar snat n turdas (si 30 ar 40 isuntimen). Itett iselman, ixefdqaren akked yizelmamen.

¹ -Azeffun Azayar.

² -Delles.

68. Tuba n yilel [toba Giləl]

Squale liche



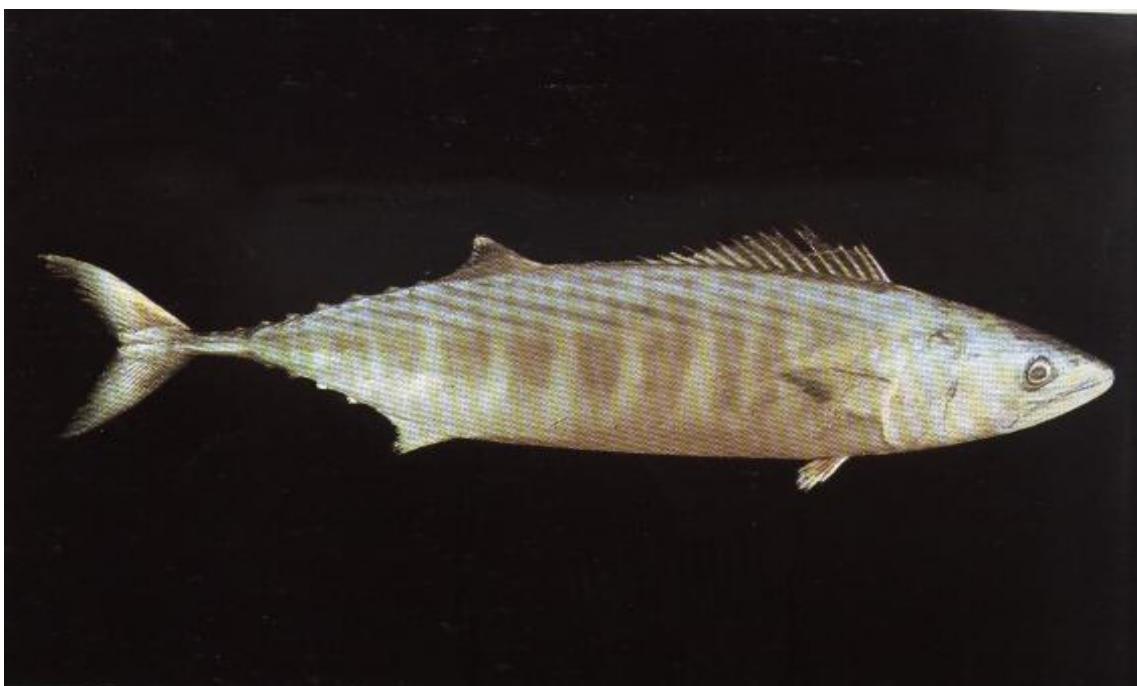
Şuba n yilel¹: sm. nt. ds., yesdukkel isem şuba akked yisem ilel. Yekka-d seg üzər (TB). Semman-as akka əlaxaşer tettemcabi yer şuba n lber deg talya n tfekka-s.

Şuba n yilel d aslem buyiyes. Tesəa deg teyzi krad n yiçallen d yimi n wuccen (160 isuntimen). Sufella n uərur-s tesəa snat n tjifrin, ur seint ara isennanen am tid n uyerda n yilel (uť 23). Tettiki deg tewsit n yiwqasen. Tettili deg telqey n yilel, anda lqay si 40 ar 800 n lmitrat .

¹ -Azəffun.- Azayar -At Mendil.

69. Taṭennit [taṭəNiθ]

Bonite ou Pélamide



Taṭennit¹: sm. nt. ḥrf., yekka-d seg użar (TNT). Ur d-nufi ara anamek n yisem-a akked unamek n użar-is. Sawalen-as dayen ilyel².

Taṭennit d aslem buyiyes. Tesea deg teyzi qrib sin n yiżallen (95 isuntimen), ma deg tażeyt tettawed alamma d 10 n kilu. Tettemcabi yer waṭṭun (uż 29), maca temgarad fell-as deg uerur, imi taṭennit teččur d izrigen d iberkanen, tikwal d izegzawen.

¹-Luigi SERRA.

²-Luigi SERRA.

70. Zaluz [zaloz]

Alose



Zaluz¹ : sm. nt. ḥrf., yekka-d seg użar (ZLZ). Ur d-nufi ara anamek n yisem-a akked unamek użar-is.

Zaluz d aslem buyiyes. Yesea deg teyzi iżil d terdast d wezgen n yimi n wuccen (75 isuntimen), ma di tazeyt yesea 4 n yikilugramen. Tafekka-s d timdewert. D imsefsed. Učči-s d ibeleac akked yijeylalen. Deg tefsut iteffey yer yisaffen yesefruşux din. Mi d-wwden iweğġiben, yettuval-d s warraw-is yer yilel ; ur d-ttuyalen ara yer waman ḥlawen (s isaffen) alamma zrin fell-asen krad n yiseggasen. (Deg yisaffen i sefrişuxen).

¹ -Akkqbayli.

71. Zerrag [zəRay]

Maquereau



Zerrag¹: sm. ml. һrf., qqaren-as akka acku yečcur d izrigen. Yekka-d seg uzar (ZRG), yemmal-d anamek n ujerred ney uzewweq (Dallet sb.957). Isem-agи yettwiley s umerwes, acku yesea izrigen. Qqaren-as dayen Ajerruq² imi yettyawal di leumm.

Zerrag d aslem buyiyes. Yesea deg teyzi snat n turdas (40 isuntimen). Aئurur-is yečcur d ijerriden d iberkanen akked d yizergan ttebriqiен. Yettinig mkul tasemhayt. Igemmu s tuget, үef wanect-agи i yesea lъella meqqret deg şyada.

¹ -Amawal amectuh n tussniwin n ugama (HCA).

² -Tigzirt - Iflissen.

72. Zwaren [zwarən]

Limon - sériole



Zwaren¹: sm. ml. hrf., yekka-d seg użar (ZWRN). Ur d-nufi ara anamek n yisem-agı akked unamek n użar-is.

Zwaren d aslem buyiyes. Yezmer ad yaweđ deg teyzi alamma d sin n yiżallen d terdast (120 isuntimen), ma deg tazeyt iseęeu 100 n kilu. Yettili d tirebbuyaę deg telqey n yilel, anda ggtēn yedyaęen. Itett iselman am uburi (uṭ 9) akked yisegni (uṭ 46). Yegget deg yilel agrakal.

¹ - Delles - Azeffun.

Tagrayt

Deg yixf-agı amezwaru nexdem tazrawt tasnamkayt i tewsit n yimsuṭṭad akked yiselman, newwi-d awal ḫef talya n yal isem d unamek ines. Llan deg-sent azal n 72 n yismawen.

Nefka-d unamek n yal isem d unamek n użar-is, syen nenna-d d acu n wassay asnamkayt i yellan gar-asen.

Deg snat n tgezmin-agı (imsuṭṭad d yiselman), atas n wawalen i wumi i d-nufa inumak nsen. Maca ad d-naf assay n umerwes i yellan s tuget acku anect-agı ad d-yuṭal ḫer usemmi n kra n yiṭersiwen n yilel ḫer wayen iwumi ttaken anzi deg lber, ama d iṭersiwen ama d tiyawsin. Nufa-d azal n 54 n yismawen gar 72 ttwiljen s wassay n umerwes am:

ujenja, ahelluf n yilel, amqerqur n yilel, taglimt, tiyerdemt, taṭyult, isegni, tayıwelt atg. Acku ismawen-agı akk ttaken acbi ḫer tıawsiwin yellan deg lber.

Anemgal n yismawen yettwiljen s wassay n tagetnamka ad ten-naf ur ggten ara, ala azal n 10 n yismawen kan i d-nufa Sean assay-agı n tagetnamka am:

Aburi, calba, lkeħla, buberrak, atg. Wigi akk Sean aget n yiwen n unamek am uburi: yesea unamek n win ur nezwiġ ara, win yezgan d awħid akked yisem n uṭersiw n yilel.

Maca llan wiyiḍ dayen ur nessawed ara asen-d-naf inumak nsen, ama ḫer yimsulju yen neżdeg yimawalen.

Md.agersiw, azdi n yilel, luq, iciżżeq atg.

IXF 2

IZELMAMEN

Tazwart

Ixf-ag i wis sin, llant deg-s የበሬኑን ተገዢምን እና የትራውት ትኩስኗት ነፍካል ደግሮች፡ ከሚከተሉት ማረጋገጫዎች አለመኝና፡

.Tugna n yal ayersiw.

.Aglam n yal ayersiw:

- ◆ Di talya,
- ◆ Deg unamek,
- ◆ D tulmisin ines.

Tagzemt tamezwarut

Izelmamen¹

(Crustacés)

¹- Merloub M. et Berkai A, « Mes amis les animaux », ed. Berti, Alger, 2002.

Tazwart

Izelmamen d yiwt si tewsatin n yiwersiwen n yilel, yur-sen tafekka d tameqqrant; tebna s iqecrān gan am ujeylal. Izelmamen sēan aqerruy yedda d tfekka nsen, maca ur yettemwiwil ara, sēan dayen snat n tyugiwin n tmejjatin ney n teskuṭṭaf. Talya nsen temgarad seg uzlemam yer wayed. Tayessa nsen sēan-tt yer beṛra, ur ttēummun ara, d tikli i leħħun deg telqey n yilel. Kra deg-sen ttilin gar lber d waman (Iberwamanen) am Ifireeques.

Di tegzemb-agi ad d-nawi yef yizelmamen-agi:

Aqemrun : Crevette.

Azeffun: Langouste.

Ifireeques ney takurżma: Crabe.

Iġirdem n yilel: Homard.

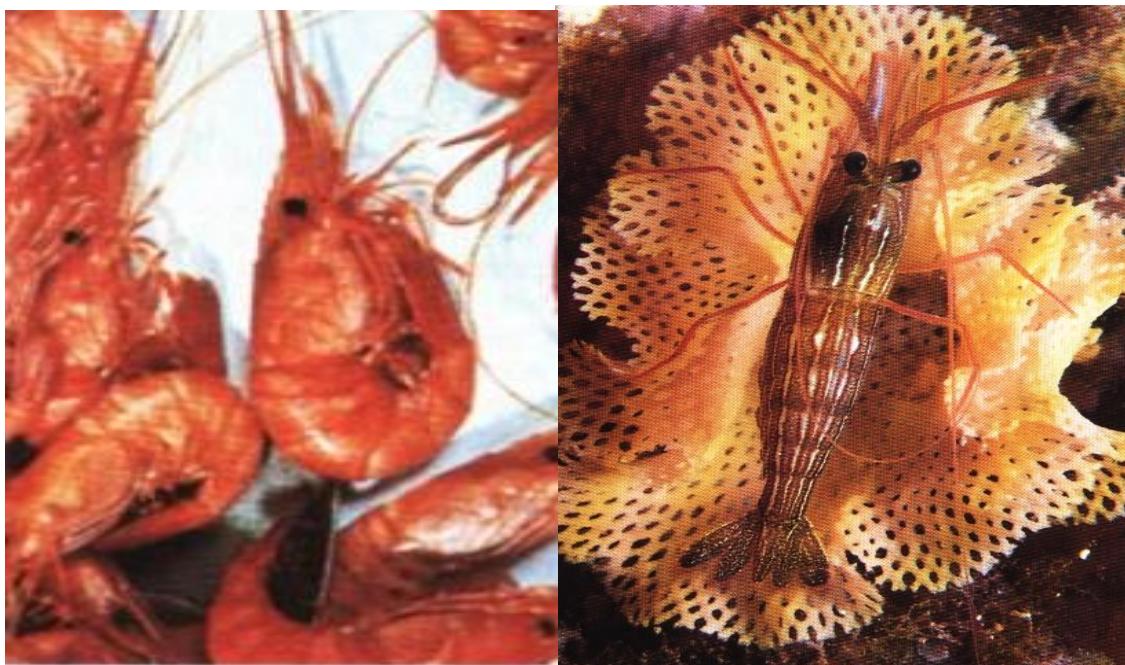
Spernuč ney taruct: Langoustine.

Tissist n yilel: Araignée de mer.

Zzdec n yilel: Cigale de mer.

73. Aqemrun [aqəmrun]

Crevette



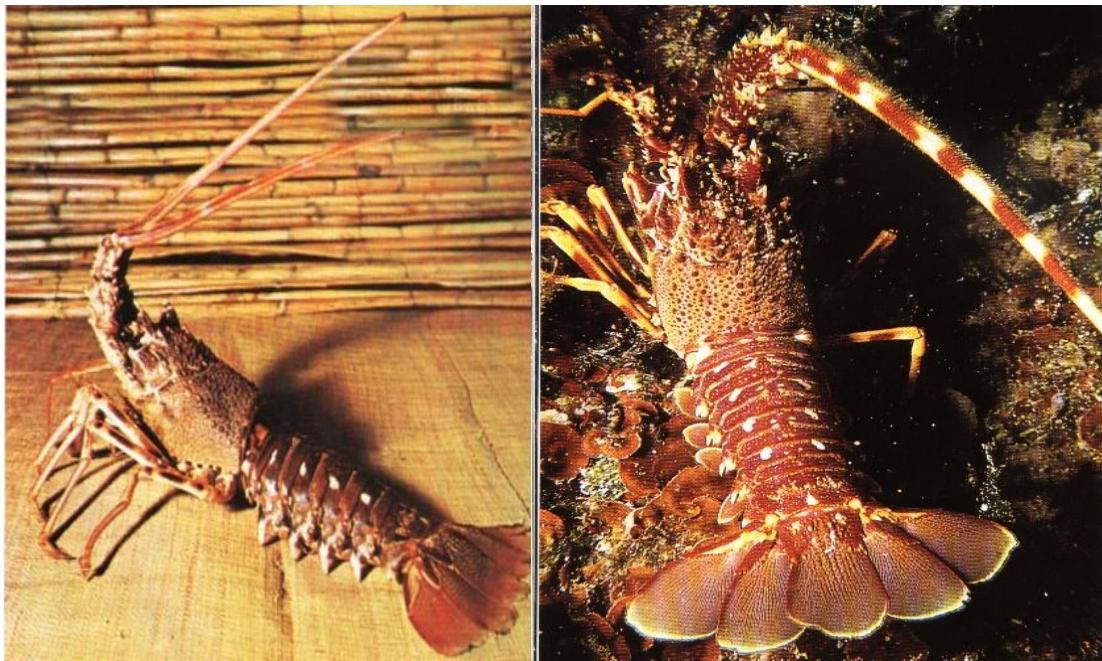
Aqemrun¹: sm. ml. һrf., yekka-d seg użar (QMRN). Ur d-nufi ara anamek n yisem agi akked unamek n użar-is.

Aqemrun seg yizelmamen n yilel. Yettawed deg teyzi armi d imi n wuccen (10 isuntimen). Tur-s talşa mezziyet, iħemmel ad iżumm yer yiran. Bnin aħas i wuċċi daymi azal-is ɻay. Ger tewsat ines ad d-nebder: aqemrun aciban, aqemrun axuxi, aqemrun azeggay.

¹ -Azeffun Azayar.

74. Azeffun [ażəFun]

Langouste



Azeffun¹; sm. ml. hrf., yekka-d seg użar (ZFN) yemmal-d anamek n yisem n wadeg (Dallet sb.933). Ma d anamek n yisem ur t-id nufi ara. Isem n taddart n Uzeffun, yennefk-as ȝef yisem n uyersiw-agı n yilel, acku, seg zik yegget uyersiw-agı deg yilel n temnađt-a. Imezday n temnađt-agı n Uzeffun, ladya imezwura, sseçarayen iyersiwen-agı, ttelliqen-ten ȝef lehyuđ n yixxamen nsen.

Azeffun d azelmam n yilel. Yettawęd deg tevzi alamma d iżil (50 isuntimen). Talya-s am ubeluec, yur-s timejjatin ġehdent maca ur skuṭṭufent ara. İdařen-is d iyezzfanen yis-sen i iteddu deg lqaε n yilel. Ttegmaren-t-id aṭas ȝef lbenna-s.

¹ -Akkqbayli.

75. Ifiree~~q~~es [ifirəθɔqəs]

Crabe



Ifiree~~q~~es¹: sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem ifiree~~q~~+qes, yekka-d deg użar (FRΣQS) yemmal-d anamek n tkerkas (Dallet sb.231). Llan wid i as- yeqqaren Ifiraqes, acku yesea talya am yifer yerna yetteqqes. Sawalen-as dauen takurżma².

Ifiree~~q~~es d azelmam n yilel. Yesea deg teżzi snat n turdas (40 isuntimen). Tur-s snat n tsekuṭṭaf. Aeebbuḍ d agrur, yebren seddaw n yedmaren-is. Talya-s d tabelbaḍt, daymi yezmer ad yekcem deg yiżisan n yezra. Yezmer ad yidir ddeqs berṛa n waman, s tikli ȝef īrmel. Tikwal yetteummu, imi blewħit tyerdin n yiqejjiren n yedmaren-is n deffir. Tikli-s ȝef yidis maċči ȝer zdat, acku hraw-it yidmaren-is. Gar tewsatin ines, ad d-nebder: tissist n yilel.

¹ -Akkqbayli.

² -Bgayet (Awqas).

76. Iyirdem n yilel [iþiþðəm Gilel]

Homard



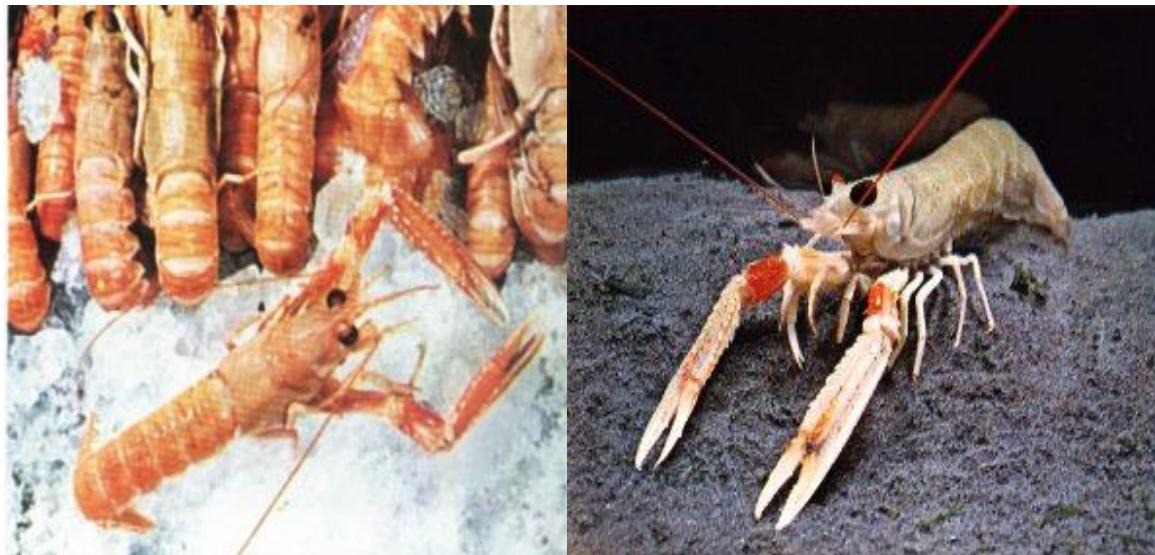
Iyirdem n yilel¹: sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem iyirdem akked yisem ilel. Sawalen-as akka imi iga am tyirdemt n lber. Yekka-d seg uyar (ΓRDM), yemmal-d anamek n uversiw n lber, maca awal-a (iyirdem) ur t-sexdamen ara medden yalass (Dallet sb.625). Yettwiley s wassay n umerwes. Yettemcabi yer tyirdemt n lber.

Iyirdem n yilel d azelmam ameqqran. Yesea deg teþzi gar snat n turdas d yiþil d yimi n wuccen (si40 ar 60 isuntimen). Deg uqerruy-is, yesea timejjatin gehdent akked snat n teskuþtaf am tid n tyirdemt n lber, maca yemgarad fell-as,imi wagi ur iteqqes ara. Ur yesei ara taþet a.

¹ -Amawal amec uh n tussniwin n ugama (HCA).

77. Spernuč [spərnutʃ]

Langoustine



Spernuč¹: sm. ml. һrf., yekka-d seg użar (SPNČ). Ur d-nufi ara inumak nsen. Sawalen-as dayen taruct².

Spernuč d azelmam yettemcabi yer yiyrdem n yilel (uť 76). Yesea deg teyzı imi n wuccen d wezgen (15 isuntimen). Gur-s snat n teskuṭṭaf, maca ur yeskuṭṭuf ara yis-sent. Iteddu deg lqaε n yilel ყef yidmaren-is, d iyezzfanen. Spernuč mačci d tawtemt n użeffun.

¹ -Tigzirt.

² -Imeddukkal-iw iżersiwen.

78. Tissist n yilel [əi̯s̯i̯s̯ə Giləl]

Araignée de mer



Tissist n yilel¹ : sm. nt. ds., yesdukkel gar yisem Tissist akked yisem ilel. Yekka-d seg uchar (S), yemmal-d anamek n uyersiw n lber (Dallet sb.753). Ma d anamek n yisem qqaren-as akka, acku talya-s tga am tin n Tissist n lber.

Tissist n yilel d azelmam, yettawed deg teyzi armi d tardast d yimi n wuccen (30 isuntimen). Tafekka-s tebda γef sin; aqerruy-is yebda γef uεebbud-is. Yesea ukkuż n tyugiwin n yiðaġen, kra deg-sen ddan γer uqerruy-is. Fur-s sin warkacen iteqxes yis-sen. D tikli i ileħħu deg lqaes n yilel γef ḥrmel. yeggar ażetṭa, swayes i d- yettaṭṭaf šyada-s. yegget deg yilel agrakal, yerna igemmu nezzeħ.

¹ -Akkqbayli.

79. Żżdec n yilel [Żħðəʃ Giləl]

Cigale de mer



Żżdec n yilel¹ : sm. ml .ds., yesdukkan gar yisem żżdec akked yisem ilel. yekka-d seg użar (ZDC), yemmal-d anamek n ubeluec n lber. Sawalen-as dajen wergeġġi².

Żżdec n yilel d azelmam. Yezmer ad yawed deg teżzi alamma d tardast d wezgen (30 isuntimen). Yettemcabi yer żżdec n lber deg talya , maca wagi ur yesei ara iferrawen.

¹ -Akkqbayli.

² -At Mendil.

Tagzemb tis snat

Ixefḍaren¹

(Céphalopodes)

¹ -Merloub M. et Berkai A, « Mes amis les animaux », ed. Berti, Alger, 2002.

Tazwart

Ixefdařen d tawsit si tewsatin n yiwersiwen n yilel. Awal-agı n yixefdařen d siem uddis gar sin yismawen ixef akked yiдаřen. Yemmal-d anamek n uqerruy d yiдаřen. Tur-sen atas n yiдаřen zzin-d i uqerruy nsen. Ivalle nsen sean tifyiwin ttminṭadent, yis-sen i d-ttaṭṭafen şyada nsen.

Di tegzempt-agı ad d-nawi ỵef yixefdařen-agı:

Acafriđ, Mcixradj, Imbulen neyTaħerraqat : Méduse.

Amermad ney Amermed : Calamar ou Calmar.

Bulexyud neyamnennad : Anemone (ortie) de mer.

Iqirniđ / ney tisirt n yilel : Pieuvre ou Poulpe vulgaire.

Itri n yilel: Etoile de mer.

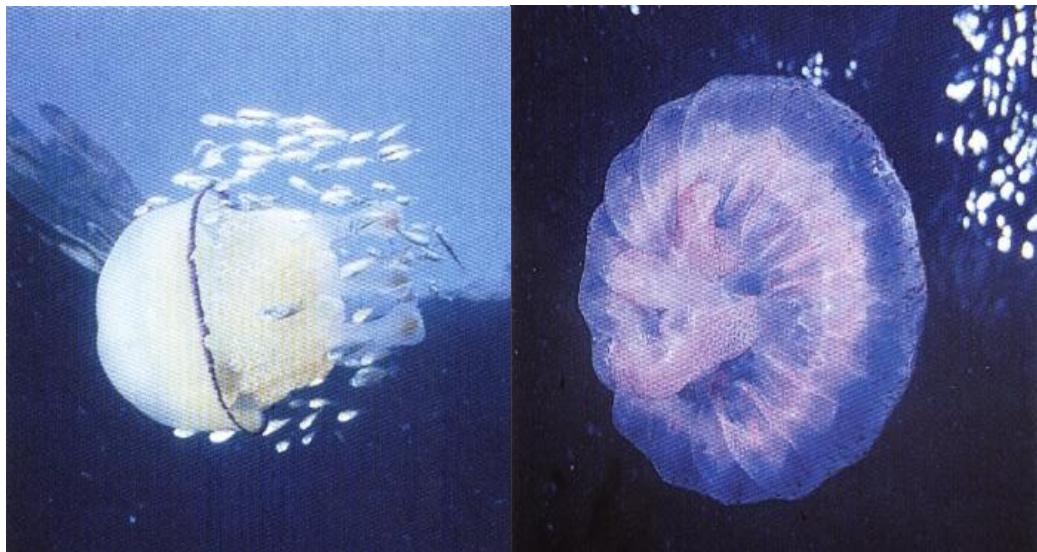
Sibya : Seiche ou Sepia.

GM.Asekkil «d» di temnađin n Bgayet d Bumerdes yettwantaq d «t», deg umedya :

Iqirniđ / iqirniż.

80. Acafrið [aʃafrið]

Méduse



Acafrið¹: sm. ml. hrf., yekka-d seg üzar (CFRD). Ur d-nufi ara anamek n yisem akked unamek n üzär-is. Llan wid i as-yeqqaren dayen taheṛraqat²

Acafrið d axefdar. Yettawed deg teyzi alamma d snat n turdas (40 isuntimen). Talya-s am treylet ney am ujeğgig. Tafeffa-s tettekk-d deg-s tafat. Yettemcabi ḥer yiqrinid (uṭ 83) deg talya n yiqlallen. Acafrið yezmer ad yiweir ḥef umdan, yezmer ad t-iney acku iteqqes. Ḥef waya i as-qqaren arżaz n yilel deg tutlayin niđen (tafrensist).

¹ -Tigzirt.

² -Ażeffun -- Tigzirt.

81. Amermad [ämərmað]

Calamar - Calmar



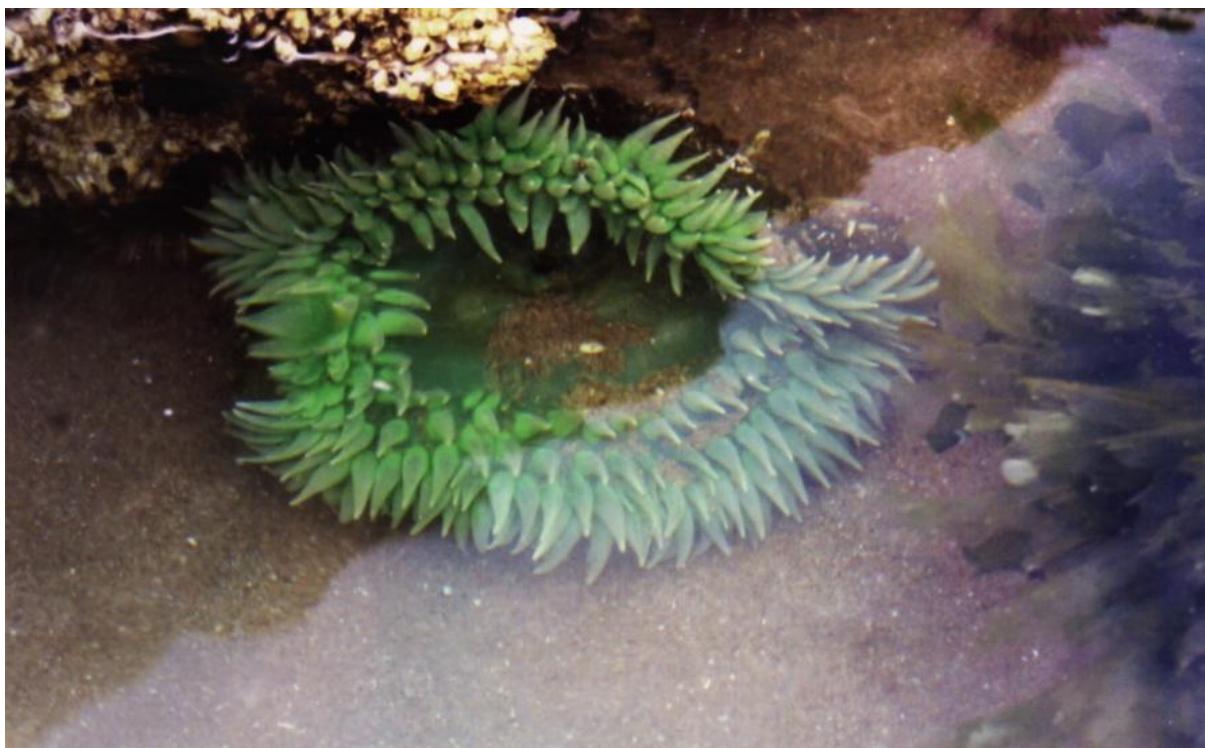
Amermad¹ ney amermed: sm. ml. hrf., Yekka-d seg uyar (MRMD), yemmal-d anamek n uđegger akked uhucu ney n uđewwej (Dallet sb.516). Sawalen-as akka, acku mi ara ad d-yaşdad učci-s , yesea sin iftusen yetteggir-iten i wakken ad d-yetþef yis-sen şyada-s, mi tt-id yetþef ad tt-ihuc akk hacama temmut.

Amermad d axefdar. Yesea deg teyzı iyil (50 isuntimen). Iga akk am Sibya (uþ 85) , maca mgaraden : amermad ur yesei ara ajeylal, yettili deg lqaæ n yilel yerna yetteummu s temyawla. Gur-s mraw n yicekkaben, tam d imectuhen ma d sin d imeqqranen, yis-sen i d-igemmer şyada-s. Aqemmuc-is iga am uqemmuc n Babayayu. Ma d aqerruy-is ad t-naf yetþef akk tafeffa-s. Ur yeweir ara i umdan.

¹ -Tigzirt – Luigi SERRA.

82. Bulexyed [buləxjud]

Anemone de mer



Bulexyud¹: sm. ml. sdm., yuley s tmerna n uzwir (Bu) i yisem Lexyuđ. Yekka-d seg użar (XYD), yemmal-d anamek n tħawsa (Lxiđ) (Dallet sb.913 □ 914). Ma d anamek n yisem , qqaren-as akka acku iga am ujeġġig yeċčur d lexyuđ. Sawalen-as dayen amnennad².

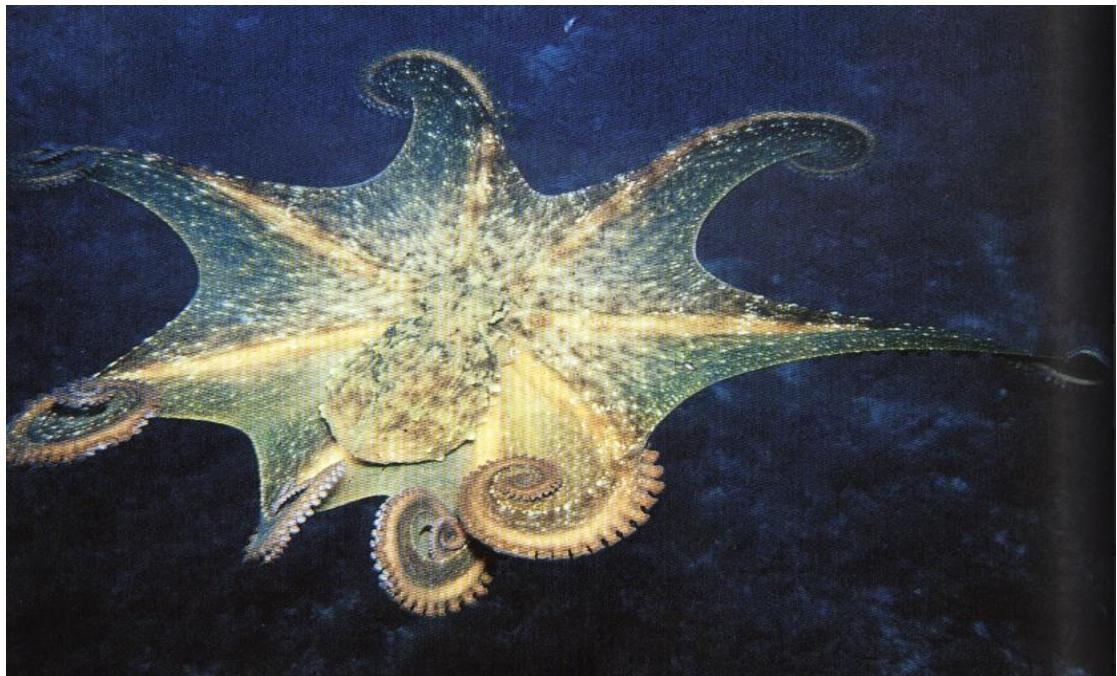
Bulexyud d axefdař. Yesea deg teyzi tardast (20 isuntimen), tikwal ugar. Tur-s talya am ujeġġig, maca yesea daxel ḥruħ. Yettemcabi yer ucafriđ (uż 80), acu kan wagi lexyuđ-is wehhan-d d asawen, iteqqes yis-sen. Aṭas n tewsatin i yellan deg- s̄en, maca mgaraden deg yini; llan izeggayen, izegzawen d yimidadiyen.

¹ -Tigzirt - Iflissen – Azeffun.

² -At Mendil – At ksila.

83. Iqirnið [iqiṛnið]

Pieuvre



Iqirnið¹: sm. ml. һrf., yekka-d seg üzar (ND); yemmal-d anamek n tunnda akked tuttya. Qqaren-as akka , acku yenned akk γef yiman-is. Sawalen-as dayen tasirt (tisirt) n yilel².

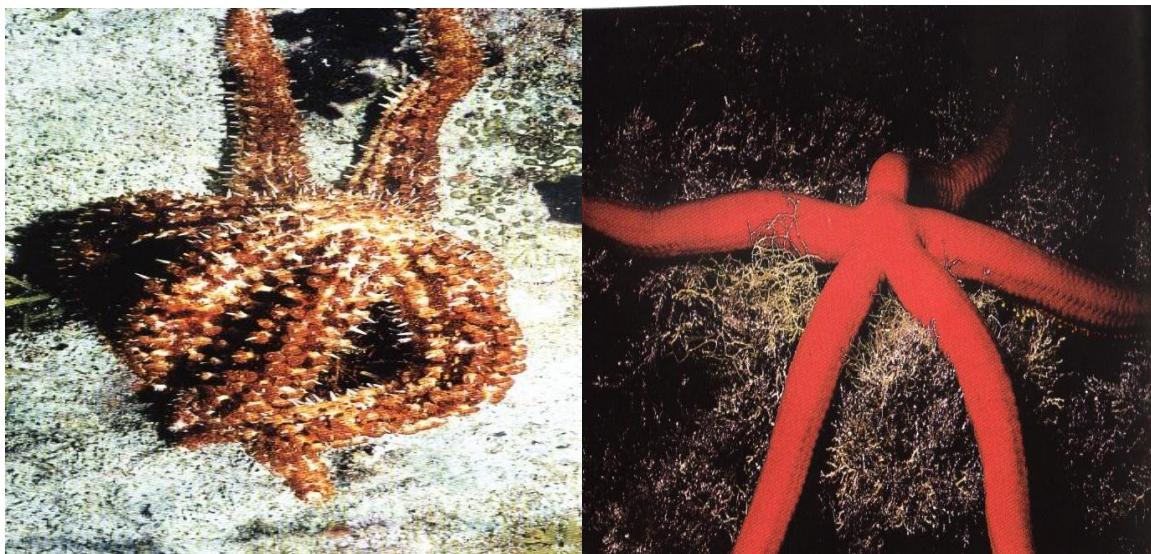
Iqirnið d axefdar. Yesea deg teyzi si sin n yiżallen ar ukkuż n yiżallen (lmitra ar snat n lmitrat), ma di tazeyt yettawed alamma d 20 n kilu. Tafekkas-s tettlewi akk. Ur yesei ara iżes, wala aberdi wala ajevlal. Tam (8) n yiżallen-is ɣur-sen tifyiwin ttminṭaqent. Deg lqaε n yilel i yettili gar yizra. Itett izelmamen d yiżejallen yecban Tigri (uč 98) d yifireeqas (uč 75), acu kan ur izeddem ara γef yiselman akked yemdanen.

¹ -Akkqbayli.

² -Bgayet (Awqas).

84. Itri n yilel [iəri Giləl]

Etoile de mer



Itri n yilel¹ : sm. ml. ds., yesdukkel isem Itri akked yisem ilel. Sawalen-as akka imi talya-s am yitri. Yekka-d seg uyar (TR), yemmal-d anamek n yitri. (Dallet sb.626, Taïfi sb.626). Yettwiley s wassay n umerwes, yettemcabi yer yitri n yigenni deg talya.

Itri n yilel d axefdar. Yesea di teyzi snat n turdas (40 isuntimen). Fur-s semmus n yiçallen ilehhu yis-sen, yal yiwen yesea deg-s tiç. Mkul mi ara yerrez yiwen ad d-issemyi wayed. Imi-s deg uebbud i t-yesea. Itett tigryin (uç 98). Ma d lesnaf ines ad d-nebder : Itri buyisennanen imectuhen akked yitri buyisennanen imeqqranen.

¹ -Akkqbayli.

85. Sibya [sibja]

Seiche



Sibya¹: sm. nt. hrf.ṛdl., s tespenyulit qqaren-as Sipyä. Yekka-d seg użar (SBY). Ur d-nufi ara anumak n yisem-a akked unamek n użar-is.

Sibya d axefdar. Yesea deg teyzi tardast d wezgen (30 isuntimen). Yesea aqerruy anect, yettef akk tafekka-s. Yesea ajeylal d yiyes, yis-sen i yezmer ad d-yifrir yef waman. Tur-s yiwit n tferret tezzi-as-id i wjeylal ines. Yesea mraw n yiżallen maca ur sein ara tifyiwin, anagar sin imeqqranen, yis-sen i d-igemmer syada-s. Ma d tam niđen d imectuhen. Mi ara yesriħ imnumar ines yessusuf-d amidad i wakken ad yerr yef yiman-is, imir ad yerwel.

Timellalin-ines xedment am ugazu d aberkan, sawalen-äsent medden tiżurin n yilel.

¹ -Akkqbayli.

Tagzemb tis tlata

Ijeylalen¹

(Coquillages)

¹ -Merloub M. et Berkai A, « Mes amis les animaux », ed. Berti, Alger, 2002.

Tazwart

Ijeylalen d tawsit si tewsatin n yiwersiwen n yilel. Ijeylalen sean aceqlal neq ajeylal d aquran, iga am ubernus, deg-s i ttidiren. Gef waya i ttemruruden s tazeyt mi ara leħħun yef uðar nsen ahrawan. Llan wid yesean sin ijeylalen am Tigri, wiqid yiwen ujeylal kan, am Lbuq.

Di tegzembraġġ ad d-nawi yef yijeylalen-agħi:

Aberred: Limule.

Abujil neq Askunġil : Murex.

Adway n yilel neq amehħar (Tameħħart): Huître.

Ajarnaq, ajanuq, ajaenqu neq abraqaq: Coquille turbinée.

Amezzuq n yilel: L’Haliotis ou Orneau.

Aqerrayyul : Bigorneau ou littorine.

Aylal : Coquille saint jacques.

Awtul n yilel: Aplysie ou Lièvre de mer.

Herzmumu : Porelaine.

Inisi n yilel, Amerċac neq Luggi : Oursin.

Lbuq : (Tune geante).

Lembud : Entonnoir.

Tigri, Asebbad n yetbir neq tibyayahin : Moule ou Mollusque.

Timiqt n yilel : Sainte lucie.

GM..Deg temnađin n Bgayet (Tasekriwt) ijeylalen sawalen-asen imillusen (amillus), deg Uwqas sawalen-asen ibelċaruseñ (abelċarūs), ma deg At Mendil qqaren-asen isennużżeñ (asennużżeñ)

86. Aberred [abəRəð]

Limule



Aberred¹ : sm. ml. һrf., yekka-d seg uyar (BRD) yemmal-d anamek n usemsed (Dallet sb.42). Qqaren-as akka acku yesea tafekka qet̥tieet am lmus (terha).

Aberred d ajeylal. Yesea aceqlal d ahrawan yerna yeğhed, akked tset̥ta d tameqqrant.

¹ -Bgayet.

87. Askenđil [askəndʒil]

Murex



Askenđil¹: sm. ml. һrf., yekka-d seg użar (SKNĞL). Ur d-nufi ara anamek n yisem akked unamek n użar-is. Sawalen-as dayen abujil², imi yezga weħd-s i yettili deg lqaε n yilel.

Askenđil d ajeylal. Yettawed deg teyzi armi d tardast (20 isuntimen). Sufella n ujeylal ines yeččur d imentugen amzun d isennanen. Itett timeħħarin (učča 88) akked tigriyin (učča 98).

¹ -Delles -- Tigzirt -Azeffun.

² -Luigi SERRA.

88. Ameħħar [aməħaṛ]

Huître



Ameħħar ney tameħħart¹: sm. ml. ħrf., yekka-d seg użar (MHR), yemmal-d anamek n ujeylal (Dallet sb.492). Sawalen-as dayen adway n yilel², yekka-d seg użar (DWY), yemmal-d anamek n ulqað ney uħiweċ (Dallet sb.163). Ma d anamek n yisem, qqaren-as akka acku ileqqed iċeqqayen n yijdi.

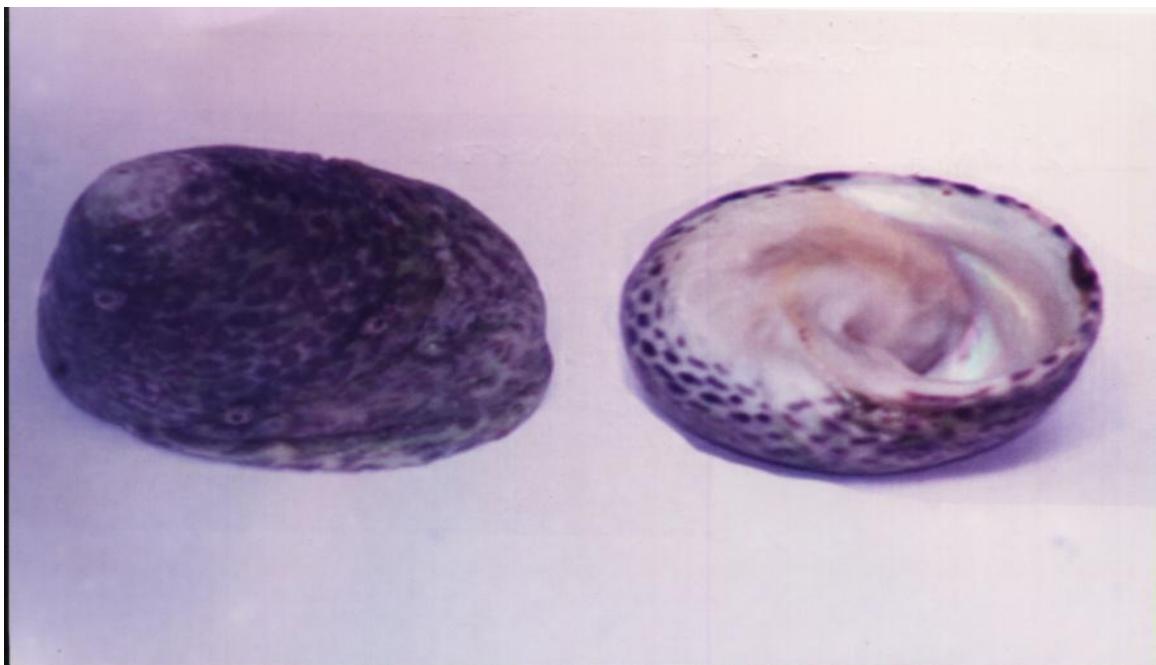
Ameħħar d ajeylal, yesea snat n tjeylalin mbabbent ta ȸef ta am tiden tigri (u 98), yiwit swadda yegħġan fell-as, ma d tayed sufella d tadimet ney d ażummu. Ameħħar d ajeylal yenden deg ugħensa-s, mi ara yekcem uċeqqa n yijdi ȸer daxel ines, ad t-yerr d aċeqquc.

¹ - Akkqbayli – Dallet (sb.492).

² - Imeddukkal-iw iż-żersiwen.

89. Ajarnad [aʒaʃnað]

Coquille turbine



Ajarnad¹ ney ajaenud : sm. ml. hrf., Yekka-d seg uyar (ND), yemmal-d anamek n tunnda (Dallet sb.546). Sawalen-as akka, acku ajeylal-is yenneq ney yebren ; yekres γef yiman-is. Qqaren-as dayen akka, acku yeddef. Gur-s i ttkennin imdanen iðaefen , win yekren γer wayed ad as-yini : aqli-k teqled am ujernad (isqed). Sawalen-as dayen abraequl², acku ajeylal-is yettebririq.

Ajarnad d ajeylal. Yesea deg teyzi azgen n yimi n wuccen (5 isuntimen). Ajeylal-is d aberqac. Yezga yentəd γer yezra yilel.

¹ -Tigzirt.

² -Azeffun.

90. Amezzuy n yilel [aməZʊy Giləl]

L’Haliotis ou Orneau



Amezzuy n yilel¹ : sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem Amezzuy akked ilel. Yekka-d seg üzar (MZΓ), yemmal-d anamek n ugman n tfekka (Dallet sb.530). Ma d ajeylal-agı sawalen-as akka, acku talya-s tga am umezzuy n umdan.

Amezzuy n yilel d ajeylal. Yesea deg teyzi gar uzgen n yimi n wuccen akked yimi n wuccen (si5 ar 10 isuntimen). Talya-s am tin n Tigri (ut 98). Yesea snat n tjeylalin ta γef ta.

¹ -Tigzirt – Azeffun.

91. Aqerrayyul [aqeRaajuj]

Bigorneau ou littorine



Aqerrayyul¹ : sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem Aqerr : yemmal-d anamek n uqerruy, akked d yisem Ayyul wagi yemmal-d anamek n uyersiw n lber. Sawalen-as akka, imi yesea aqerruy talya-s tga am uqerruy n weyyul.

Aqerrayyul d ajeylal. Yezmer ad yawed deg teyzi armi d imi n wuccen (10 isuntimen). Yesea snat n tmejjatin amzun d imezzuyen n weyyul, maca mectuhit. Tur-s ajeylal d aquran , yettquerrie yis-s γef tfekka-s d uqerruy-is. Yezga yenqed γef yeżra, maca mi ara inadi γef učci-s, ileħħu γef uðar d ahrawan. Itecced γef izeddayen ines imanṭaġen. Iħemmell ad yeċċ leħcic n yilel.

¹ -Tigzirt.

92. Aylal [aŋjaŋ]

Coquille Saint jacques



Aylal¹: sm. ml. ḥrf., Qqaren-as akka acku yesəa Tayumut. Yekka-d seg użar (FL), yemmal-d anamek n tjellabt (Dallet sb.609). Assay yellan gar-asen d assay n umerwes, acku inumak-agı ttemcabin gar-sen.

Aylal d isem-is i d awal-is. yesəa deg teyzi azal n uzgen n yimi n wuccen (5 isuntimen). Tetten-t medden nezzeh.

¹ -Tigzirt.

93. Awtul n yilel [awəuj Giləl]

Aplysie



Awtul n yilel¹ : sm. ml. ds., yesdukkel isem Awtul akked d yisem ilel.

Qqaren-as akka acku yettemcabi yer uwltul n lber deg talya n tfekka-s . Yekka-d seg ular (WTL) yemmal-d anamek n uwltul. Assay yellan gar-asen d assay n umerwes, acku iga am uwltul n lber.

Awtul n yilel d ajeylal yettemcabi yer uwltul n lber. Yesea deg teyzi azal n yimi n wuccen (10 isuntimen). Talya-s am tin n uearus ur nesei ara ajeylal (limace). Yessusuf-d yiwen umiddad d aberkan, d afuhān.

¹ -Tigzirt – Azeffun.

94. Ḥerzmumu [ḥərzmumu]

Porcelaine



Ḩerzmumu¹: sm. ml. ds., yesdukkan gar umyag ḥrez akked yisem Mumu. Yekka-d seg użar (HRZ- M). Sawalen-as akka, acku mi ara d-ilal uqcic ameċtuħ, tteliliqen-as ajeylal-ag i wakken ad t-iħrez Rebbi ad yidir, ad iħud fell-as akken ur t-kkaten ara medden s tiż. Ma d awal mumu d isem asuddim, d asemzi n yisem Aqcic. Qqaren-as dayen tameezegunt².

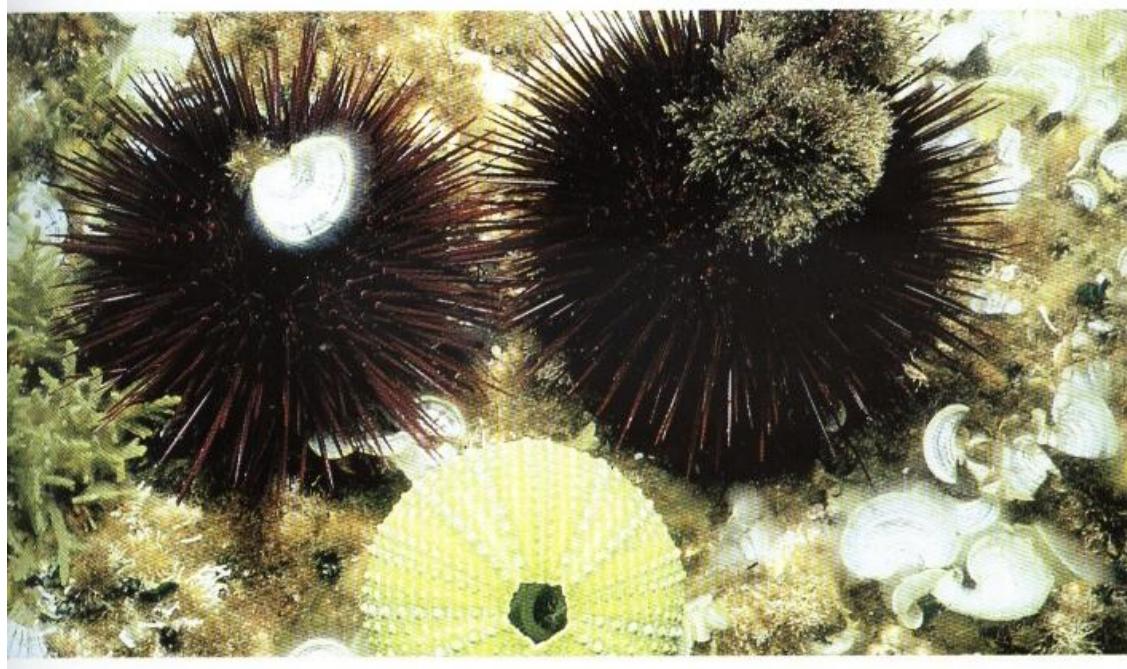
Ḩerzmumi d ajeylal ney d aċarus γur-s snat n tmejjatin. Yesea deg teyzi gar uzgen n yimi n wuccen d yimi n wuccen d wezgen (si 5 ar 15 isuntimen). Ttaeqallen-t madden yer ujeylal-is d alegyan, igan am uqellay. Ajeylal-is yeġuسا di tlemmast deg yiġir s iżi, γur-s sin yiran ččuren d ugħan d imeċtuħen. Yettili anda zeqqlit waman.

¹ -Tigzirt.

² -Akkqbayli.

95. Inisi n yilel [inisi Giləl]

Oursin



Inisi n yilel¹: sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem inisi akked yisem ilel. Yekka-d seg użar (NS), yemmal-d anamek n użersiw n lber (Dallet sb.576). Qqaren-as akka, acku yettemcabi yer yinisi n lber deg talya n tfekka. Sawalen-as dayen luggi² neş amerçac³

Inisi n yilel d ajeylal, yesea deg teyzi gar uzgen n yimi n wuccen d yimi n wuccen d wezgen (si 5 ar 15 isuntimen). Talya-s am takurt d taberkant, tȳum s yisennanen. Ur yesei ara idären d yiyalen. Fur-k ur teddu ara fell-as hafi, acku isennanen ines nettun yerna weşrit i tukksa. Yettili yer yiran n yeżra.

¹ -Akkqbayli.

² -Delles – Azeffun - Azayar.

³ -Tigzirt.

96. Lbuq [lbuq]

(Tune geant)



Lbuq¹: sm. ml. һrf., Yekka-d seg użar (BQ), yemmal-d anamek n uşawađ d wayen yettawin tiyri am ujewwaq (Dallet sb.34). Ma d anamek n yisem qqaren-as akka , acku di talliyin-nni timenza ssexdamen-t medden, ttberriħen-d yis-s mi ara yekker umennuγ , ney mi ara d-yekcem ucengu, ney sawalen i medden ad d-nnejmaæen. Fellun-t s deffir, imir mi ara ʂsuđen seg-s ad d-yessufey yiwen n teyri teğhed aṭas. Yesea dayen ʂsut daxel-is, mi ara ad t-yeg yiwen ḥer umezzuγ-is ad isel i ʂsut n yilel.

Lbuq d ajeylal meqquer aṭas. Yezmer ad yaweđ deg teyzi armi d tardast d wezgen (30 isuntimen) tikwal yettawed ugar n wanect-a. D aeařus am ieuras niđen, maca wagi tafekka-s d tameqqrant.

¹ -Akkqbayli.

97. Lembud [ləmbuđ]

(Entonnoir)



Lembud¹: sm. ml. һrf., yekka-d seg uyar (MBD), yemmal-d anamek n tħawsa (lembud) (Dallet sb.480). Qqaren-as akka acku iga am lembud.

Lembud d ajevlal. Yesea sin n yiyevlalen wa ȝef wayed am wid n tigri (uč 98). Yettawed deg teyzi alamma d tardast d yimi n wuccen (30 isuntimen). Yettili deg lqaε n yilel, yettrusu ȝef rr̥mel.

¹ -Tigzirt-Ażeffun-At Mendil.

98. Tigri [θiγri]

Moule



Tigri¹: sm. nt. hrf., yekka-d seg użar (GR) yemmal-d anamek n usekcen neş usersi (Dallet sb.260). Ur d-nufi ara anamek n yisem. Sawalen-as dayen Asebbad n yetbir².

Tigri d aeařus yesea sin ijeylalen, yecbeh̄ nezzeħ. yesea deg teħzi azal n uzgen n yimi n wuccen ar yimi n wuccen d wezgen (si 5 ar 15 isuntimen) . Gur-s sin iberdiyen d akniwen wa ȝef wayed, ma d ini ines d aberkan. Yettili d tirebbuyaε, inetted ȝef yezra.

¹ -Luigi SERRA.

² -Tigzirt - Iflissen.

99. Timidt n yilel [θimit Giləl]

Sainte lucie



Timidt n yilel¹ : sm. nt. ds., yesdukkel gar yism Timidt akked yisem ilel. Yekka-d seg uchar (MD), yemmal-d anamek n ugman n tfekka (Dallet sb.488). Ma d anamek n yisem qqaren-as akka, acku ajeylal-agı yesea aesarus daxel talyas tga akk am timidt n wemdan.

Hemlen-t yemdanen mačči d kra, qqaren-d d lfal n ləali deg tudert n wemdan, ney deg wayen niđen.

Timidt n yilel d ajeylal. Yezmer ad yawed deg teyzi armi d imi n wuccen (10 isuntimen). Yegget deg yilel agrakal. Xedmen ፩ yemdanen d ilullucen (Bijoux) yerna γlayit acku lfal-is yelha

¹ -Tigzirt-Ifissen - Azeffun.

Ibelhekac¹

Reptiles

¹ Mokrane CHEMIME, □Petit lexique de la nature□, Français-Tamazight(Kabyle). Association culturelle TILELLI, Tizi-Ouzou, 1991.

Tazwart :

Ibelhekkac d tawsit si tewsatin n yiwersiwen, llan deg-sen wid n waman, wid n lber ma d wiqid d iberwamanen. Tafekka nsen temgarad seg uyersiw ar wayed, imi llan aggad yesean ajeylal n yiyes am Yifker, wiqid yumen s yiqecran am Yiyucaf d yizerman. Llan gar-asen wid yesean ajgu n uerur, wiqid ur sein ara. Ttenfisen s turin . Idammen nsen d isemmaden. Tikli nsen, llan wid yettemruruden yef ueebbuq, ma d wiqid sean idaren d tsetta, maca d asuhel i suhuben iman nsen. D timellalin i ttarwen.

Deg tegzemb-a haca yiwen n uyersiw i d-nufa :

Ifker n yilel ney abufkran : Tortue de mer.

100. Ifker n yilel [ifkər Giləl]

Tortue de mer



Ifker n yilel¹ : sm. ml. ds., yesdukkel gar yisem Ifker akked yisem ilel. Yekka-d seg uyar (FKR), yemmal-d anamek n uyersiw n lber (ifker) (Dallet sb.203). Sawalen-as akka, imi ttemcabin deg talya, acu kan yiwen n waman wayeđ n lber. Llan dayen wid i as-yeqqaren Afkrun, lameena aşar n wawal-a ney awal-a d amerđil, si tegriggit i d-yekka Fekrun. Sawalen-as dayen abufkran².

Ifker d abelhekkuc. Yesea deg teyzi gar yiylil d tardast akked tlata n yiňallen (si 70 isuntimen ar lmitra d wezgen), ma deg tažeýt yezmer ad yettef alamma d sin n yiqențaren. Tafeffa-s tesea talya am tmellalt, yemsel deg ueebbuđ. Tur-s ajeylal zur yiqcer ines yerna yeğhed. Daymi i as- qqaren : Sufella d acruf, swadda d acruf ma i tlemmast d የሩህ. İdären-is d ibelwahen, d imectuhēn, tteawanen-t atas deg leumm ; imi daxel n waman ttuýalen amzun d afriwen,

¹ -Akkqbayli.

² -Bgayet (Awqas).

yerna yettyawal. Ma deg lber ad t-naf zzay mačči d kra. Itett ijeylalen, ifireeqas (uṭ 75) akked yicafriđen (uṭ 80).

Awtem yezga yeyleb tawtemt, deg tfekka akked uqerruy. Yettili deg lqaε n yilel. Maca mi ara ad d-yawed lweqt ad d-yarew, teteffey-d tewtemt yer lber, i wakken ad d-tarew timellalin ines. Teqqaz deg ḥr̠mel qrib sin iyallen (lmitra), syen ad tarew timellalin -is. Tettarew si twinest ar snat n twinas (si100 ar 200) n tmellalin. Mi tekfa tarwa, ad tent -terṛmel i wakken ur tent-itthaz ara yiṭij akked lhamu ; imir ad tent-teğ ad tuyal yer waman. Akken sin wagturen ad d-frurxent. Derra taneggarut n tmellalin-nni i d-iqerben yer yiṭij d lhamu, ur d-ttefṛuruxent ara, acku d nutrienti ara yeqqarəen yef tiyad-nni niđen, akken xas qessiħ yiṭij ur xettrent ara.

Tagrayt

Ixf-agı wis sin deg-s የበታ n tgezmin: izelmamen, ixefdařen, ijeylalen akked yibelhekac. Nexdem fell-asen tazrawt tasnamkayt, nemla-d talya n yal isem d unamek-ines.

Deg tezrawt n የበታ n tgezmin-agı nefka-d anamek n yal isem d unamek n uzar-is, imir nenna-d acu n wassay asnamkay i yellan gar sin yinumak-agı.

Sumata ajas n wawalen i yumi i d-nufa anamek nsen akked unamek n uzar nsen, imi nufa-d assay n umerwes i yeggtten, deg ukkuž n tgezmin-agı azal n 17 yismawen yef 28 ttwilyen s umerwes am:

Iyirdem n yilel, zzdec n yilel, itri n yilel, awtul n yilel atg. Acku ismawen-agı ttusemman yer tyawsiwin i wumi ttemcabin deg lber. Anemgal n wassay n tagetnamka ad t-naf ur yella ara s tuget, ala sin i d-nufa am: uzeffun d ifireeques. Llan kra niđen ur asen-d-nufi ara inumak nsen am: acafriđ, sibya.

Tagrayt tamatut

Di tezrawt nney neşsawed ad d-negrew azal n 100 n yismawen n yiwersiwen n yilel, deg tmnađin n tmurt n leqbayel i d-isuman tamnađt n Tizi Uzzu yecban; Bumerdes, Delles, Tigzirt, Iflissen, Azeffun, Ijeremmennan, Azayar, Iksilen, At mendil, Bgayet akked Uwqas.

Di teşleđt n yismawen yiwersiwen n yilel, nefka-d talya, anamek n yal isem akked unamek n üzar-is. Tuget n yismawen-agı, nufa-d inumak nsen yer yimsuluyen d yimawalen, maca llan wiqid ur nessawed ara ad asen d-naf inumak nsen.

Deg tezrawt-agı nney, nufa-d yiwen umusnaw n tutlayt tamaziżt d aṭelyani (Luigi SERRA), yexdem yakkan tazrawt tasnalsit ȝef yiwersiwen-agı n yilel deg temnađt n Libya (Tripolitaine), yemla-d belli yella yakkan yiwen umawal n yiwersiwen n yilel s tutlayt n Tmaziżt deg temnađt n At willul (zwara). Yerna yewwi-d kra n tikta seg tezrawin i xedmen wiqid (am umusnaw agnizi U. Paradisi akked Laoust) deg temnađin n yilel agrakal akked waṭluntik (Sous, Maroc, Tripolitaine). Maca tizrawin i d-yewwin ȝef usentel-agı drus i yellan. Yessawed ad d-yegrew amud n yismawen n yiwersiwen n yilel. Mi nesserwes gar wamud i d-yefka netta d wamud i d-newwi nekkni; nufa-d tuget n yismawen-agı ttēmcabin way gar-asen. Nufa ttsemmin i yiwersiwen-agı n yilel ȝef talya nsen, wiqid ttēmmi-asen s yisem n tħawsa wuġur ttaken acbi; kra niđen ttēmmi-asen ȝef yini ney ȝef tigawt nsen. D tagi i d turda i d-yefka Luigi

SERRA, ḥef wamek ttsemmin Yimaziyen i yiġersiwen-agı n yilel. D wagi i d assay i yellan gar tezrawt n SERRA akked tezrawt i nexdem nekkni.

Ismawen i yezdin amud nneq d wamud n SERRA d wigi :

Aqarus, aċċudiw n yilel, calba, tafunast n yilel, tazlemt, tifirellest n yilel, titbirt n yilel, tizmekt, amermad, uccen n yilel, aylal, ifker, isegni, awqas.

Ma d ismawen i d-nekkes seg tezrawt ines d wigi :

Ablay, agersiw, ajenja, attun, awray, aynanaz, azdi n yilel, azduz n yilel, butadra, irimmel, taglimt, tamect, taġyult, tildut, taġennit, abujil akked tigri.

Asemmi n yiġersiwen n yilel nufa-t yiwen-is di temnađin i deg nexdem tazrawt nneq akked temnađt i ḥef yexdem "Luigi SERRA".

Anadi-agı nneq d asurif deg tezrawin ḥef tutlayt. Nessawed ad d-nexdem ayen i iwumi nezmer, ad nili nerża-d yis-s asalu, nessaram ad d-teqqim d amedya, d tigejdit i tezrawin niđen.

Agzul

Deg umahil-agı nney yef yiwersiwen n yilel, newwi-d sumata yef wagazen-agı : Neered ad d-nhiwec agemmuđ meqqren n yismawen n yiwersiwen n yilel s tutlayt n teqbaylit deg temnađin n tmurt n leqbayel am Bumerdes, Delles, Tigzirt, Iflissen, Ażeffun, Ijeremmennan, Azayar, Iksilen, At mendil, Bgayet akked Uwqas. Syen mi yemmed wamud nexdem fell-as tazrawt anida i d-nefka tugna n yal ayersiw akked uglam ines deg :

Di tazwara tasnalya, nemla-d : tawsit, asuddes, asuddem d urettal n yal isem ; imir nerna-d tasnamkayt, nbeggen-d anamek n yal isem d unamek n uzaris, akked d wamek i d-ttwiljen yismawen-agı. Ma di taggara nefka-d kra n tulmisin n yal ayersiw. Deg umedya :

Aeudiw n yilel: sm. ml. ds., yesdukkan gar yisem Aeudiw akked yisem ilel. Sawalen-as akka acku yesea talya n uqerruy-is am tin n uqerruy n ueudiw n lber. Yekka-d seg uzar (edw) yemmal-d aeudiw. Yettwiley s wassay n umerwes, yiwen n lber, wayed n yilel, ttemcabin deg tyessa n uqerruy nsen.

Aeudiw n yilel d aslem amectuh, deg aqerruy-is d aeudiw, ma d tafekka-s d aslem. Yesea deg teyzi gar imi n wuccen d tardast (si10 ar 20 n yisuntimen). Yesea addamum d ayezzfan, iga am uqadus. Fur-s iles d amectuh. Talya n uerur-is teewej, daymi yessalay aqerruy-is d asawen. Gef uerur-is, yesea icerbuben gehden yerna zewren. Ma d tasetta-s meqqret yerna tbedd d asawen. Ur yesei ara tiferrawin. S yibeddi i yettemmu. Tawtemt tettarew timellalin-is deg yiwt

n teqrabt, acu kan d awtem i yezeddlen fell- asent, ney ad tent-sinfen yer yiri n yilel ad tent-ğgen, imir ad d- fırıxent weħd nsent.

Sumata nufa-d azal n 100 n yismawen n yiwersiwen n yilel, nesmel-iten deg sdis n tewsatin ney n tgezmin, syen nebda-tent ȝef sin yixfawen :

Ixf amezwaru : deg snat n tgezmin (imssuṭṭad d yiselman), nexdem fell-asent tazrawt tasnamkayt nemla-d talya n yal isem akked unamek ines.

Sumata nefka-d anamek n yal isem akked unamek n üzər-is , syen nenna-d amek i d-ttwiljen yismawen-agı.

Deg snat tgezmin-agı, atas n wawalen i wumi i d-nufa inumek nsen, sumata deg-sent azal n 72 n yismawen. Nufa-d gar yinumak-agı assay n umerwes i yellan atas, acku anect-agı ad d-yuval yer usemmi n mennaw n yiwersiwen yer tħawsidni niżen i wumi ttemcabin ; llan deg 72 azal n 54 ttwiljen s umerwes am:

Amcic n yilel, ajenja, amqerqur n yilel, isegni, atg... Anemgal n wassay n tagetnamka, ad t-naf ur yugget ara, haca azal n 10 yismawen am:

Aburi, calba, buberrak, atg.

Llan dayen wiqid ur asen-d-nufi ara inumak nsen ama yer yimsuljuyen, ney ama deg yimawalen am:

Derqa, azdi, ḥaġnejn, atg...

Ma yella d ixf wis sin deg-s ɻebəa n tgezmin n tewsatin n yiwersiwen n yilel: izelmamen, ixefdaṛen, ijeylalen akked yibelhekkac. Nexdem dayen fell-asen tazrawt tasnamkayt, nefka-d talya n yisem n użersiw nerna-d inumak nsen.

Deg yixf-agı nefka-d anamek n yal isem d unamek n üzər-is, syen nenna-d d acu n wassay swayes i d-ttwiljen.

Di ɻebəa tgezmin-agı atas n wawalen i yumi i d-nufa inumak nsen, maca ad d-naf assay n umerwes i yellan s tuget, timental n wanect-agı ad d-użalent yer

usemmi n yiwersiwen-agı yer tyawsiwin niđen i yumi ttemcabin, imi ad d-naf azal n 12 n yismawen yef 28 ttwilyen s wassay-agı n umerwes am:

Iyirdem n yilel, zzdec n yilel, awtul n yilel, atg. Ma d assay n tagetnamka ad t-naf ur yetqejet ara, anagar sin (02) kan i yellan am: uzeffun d ifireeques.

Llan dayen wid i wumi ur d-nufı ara inumek nsen ama yer yimsulyuyen ney ama deg yimawalen.

Deg unadi-nney, nufa-d yiwen n umesnaw atelyani ixedmen yakkan tazrawt yef yiwersiwen n yilel deg yiwen umagrad i wumi isemma □□Amawal nteqbaylit n yilel□□deg temnađt n At zwara ,wagi d Luigi SERRA. Nexdem tazrawt tasrewsit gar tezrawt ines d wayen nexdem nekkni, nufa azal n 14 yismawen deg tezrawt nney yudder-iten-id Luigi SERRA deg tezrawt ines am: aqarus, aeaudiw n yilel, calba, tafunast n yilel, tazlemt, tifirellest n yilel, titbirt n yilel, tizmekt, amermad, uccen n yilel, aylal, ifker, isegni, awqas.

Amud : **Corpus**

Bc

Tabarbact : d isem unti d uddis d asuddem :Truite.

Bjl

Abujil: d isem amalay d aherfi (=Askençil): Murex.

Bkr

Lbakkur: d isem amalay d aherfi : Bonitou.

Bvr

Abbayar: d isem amalay d aherfi (= Afayru):Pagre.

Bly

Ablay : d isem amalay d aherfi: Sardinelle.

Bq

Lbuq : d isem amalay d aherfi: (Tune geante).

Br

Aburi : d isem amalay d aherfi : Mulet ou Muge.

Brd

Aberred : d isem amalay d aherfi : Limule.

Brk

Buberrak: d isem amalay d asuddim: Cabot

Cbq

Acbuq: d isem amalay d aherfi (=Zaluz) :Alose.

Cfrd

Acafriq: d isem amalay d aherfi(=Taħerraqat) : Méduse.

Cyr

Iciyer : d isem amalay d aherfi : Sar commun.

Clb

Calba: d isem unti d aherfi : Saupe.

Cn

Uccen n yilel : d isem amalay d uddis (=Aqarus): Loup de mer ou Bar.

Cd

Acaddi : d isem amalay d aherfi: Gobi.

Čkt

Ačkať: d isem amalay d aherfi (=Ačekwad): Ange de mer (Moine).

Dnfl

Addenfil: d isem amalay d aherfi (=Azyam) : Dauphin.

Taddenfilt: d isem unti d aherfi : Dauphine.

Drq

Derqa: d isem unti d aherfi : Raie.

Dwy

Adway n yilel : d isem amalay d uddis (=Tameħħart) : Huître.

Fkr

Ifker n yilel: d isem amalay d uddis (=Abufkran): Torteu de mer.

Fhm

Afeħħam: d isem amalay d aħerfi: Tanode.

Fyr

Afayru: d isem amalay d aħerfi: Pagre.

Fns

Tafunast n yilel: d isem unti d uddis: Serran.

Frls

Tifirellest n yilel : d isem unti d uddis : Exocet ou Hirondelle de mer.

Frn

Aferrun : d isem amalay d aħerfi : Marsouin.

Frεqs

Ifireeqes: d isem amalay d uddis (=Takurżma): Crabe.

Fzr

Lefzer : d isem unti d aħerfi (= Derqa tameqqrant)): Raie (grosse).

Glm

Agelmum : d isem amalay d aħerfi : Cachalot.

Taglimt : d isem unti d aħerfi : Torpille.

Gr

Tigri: d isem unti d aħerfi (= Aşebbad n yetbir): Moule ou mollusque.

Grgyl

Agergayul: d isem amalay d aħerfi: Requin Aiguillat

Grgyz

Agergayuz: d isem amalay d aherfi: Requin Aiguillat

Grnbw

Agrenbiw: d isem amalay d aherfi: Congre.

Grngw

Agrengiw : d isem amalay d aherfi : Congre.

Gr SW

Agersiw: d isem amalay d aherfi: Pocheteau blanc.

Kħl

Lkeħla: d isem unti d aherfi: Oblade.

Kṛżm

Takurżema: d isem unti d aherfi (=Ifireeħeqes): Crabe.

Γ

Tavaya: d isem unti d asuddim (=Tizmekt): Baleine.

Γ1

Aylal: d isem amalay d aherfi : Coquille saint jacques.

Γnj

Aqenja: d isem amalay d aherfi (=Zenqarba): Rascasse.

Γr

Ayuri : d isem amalay d aherfi : (=Derqa): Raie.

Γ rd

Ayerda n yilel: d isem amalay d uddis: Pailona commun.

Γ rdm

Iyirdem n yilel: d isem amalay d uddis: Homard.

Tiyirdemt: d isem unti d aherfi :Vive.

Γ wl

Tayiwelt : d isem unti d aherfi : Morue ou Cabillaud.

Γ yl

Tayyult : d isem unti d aherfi : Merlan.

Γ zl

Leyzal : d isem amalay d aherfi (=inisi n yilel): Oursin.

Ḩ lf

Ahelluf n yilel: d isem amalay d uddis: Cochon de mer.

Ḩ rz (m)

Herzmummu : d isem amalay d uddis : Porcelaine.

JRND

Ajernad : d isem amalay d aherfi: Coquille turbinée.

LBD

Alebbad : d isem amalay d aherfi: Limande.

Ld

Tildut : d isem unti d aherfi (=Serdin) : Sardine.

Lfdn

Bulefđan: d isem amalay d asuddim: Vieille.

Lq

Luq: d isem amalay d aherfi: Mèrou cernier.

Lxyd

Bulexyud : d isem amalay d asuddim (= Amnennad): Anemone de mer.

Mbl

Imbbulen: d isem amalay d aherfi (= acafriđ): Meduse.

Mbd

Lembuđ: d isem amalay d aherfi: Entenoire.

Mc

Amcic n yilel : d isem amalay d uddis : Roussette à petites taches.

Tamect: d isem unti d aherfi: Sole.

Mcxrd

Mcixraq : d isem amalay d aherfi (izmer ahat ad yili d uddis): Méduse.

Md

Timiđt n yilel : d isem unti d uddis : Sainte lucie.

Mnl

Lmennil : d isem amalay d aherfi (=Aynanaz): Daurade.

Mhr

Tameħħart : d isem unti d aherfi : (= adway n yilel) : Huitre.

Mrc

Amercac : d isem amalay d aherfi (=leyzal): Oursin.

Mrm̄d

Amermad : d isem amalay d aherfi : Calamar.

Mżv

Ameżżuγ n yilel: d isem amalay d uddis: Haleotis.

Mεz

Lmeεza: d isem unti d aherfi: Mèrou.

Nčb

Nčuba: d isem unti d aherfi: Anchois.

Nđ

Iqirniđ: d isem amalay d aherfi (=Tisirt n yilel) : Pieuvre ou poulpe vulgaire.

Amnennad : d isem amalay d aherfi (= Bulexyud): Anemone de mer.

Ns

Inisi n yilel: d isem amalay d uddis (=amercac): Oursin.

Qjn

Aqjun n yilel : d isem amalay d uddis : Chien de mer.

Qlw̄c

Aqelwac n yilel : d isem amalay d uddis : Coryphène.

Qmrn

Aqemrun : d isem amalay d aherfi : Crevette.

Qr

Amquerqur n yilel: d isem amalay d uddis : Boudroie.

Amquerqur n yilel : d isem amalay d uddis : Uranoscope.

Aqerru n usennan : d isem amalay d uddis : Espadon ou Epée.

Aqarrayyul : d isem amalay d uddis : Bigorneau

Qrs

Aqarus : d isem amalay d aherfi (= Uccen n yilel)) : Loup de mer ou Bar.

Rc

Taruct : d isem unti d aherfi (=Spernuč) : Langoustine.

Ry

Aruy n yilel : d isem amalay d uddis : Saint pierre..

Rml

Irimmel : d isem amalay d aherfi :Anguille.

S

Tisist n yilel: d isem unti d uddis: Araignée de mer.

Sby

Sibya : d isem unti d aherfi: Seiche ou Sépia.

Skr

Tasekkurt n yilel: d isem unti d uddis: Galinette.

Sgn

Isegni: d isem amalay d aherfi :Orphie vulgaire

S1

Tislit n yilel: d isem unti d uddis: Phoque moine.

Slbḥ

Sselbahā : (tin n wasif) d isem unti d aḥerfi: Congre.

Sn

Busennan: d isem amalay d uddis d asuddim : Sar.

Tasennant n yilel: d isem unti d uddis (=Inisi n yilel): Oursin.

Snr

Asennur: d isem amalay d aḥerfi (=Sselbahā): Congre.

Smsḥ

Semsaha : d isem unti d aḥerfi: Raie.

Sprnč

Spernuč: d isem amalay d aḥerfi, d amerḍil: Langoustine.

Tbr

Titbirt n yilel: d isem unti d uddis: Raie bouclée.

Tdr

Butadra: d isem amalay d uddis d asuddim :Barbeau

Tr

Itri n yilel: d isem amalay d uddis : Etoile de mer.

Trq

Terqa : d isem unti d aḥerfi(=taglimt) : Torpille.

Tṁs

Tams : d isem amalay d aherfi : poisson lune.

Tṁb

Tuba n yilel: d isem unti d uddis: Squale liche.

Tṁn

Aṭṭun: d isem amalay d aherfi, d amerḍil: Thon.

Tṁnt

Taṭennit: d isem unti d aherfi: Bonite.

WqS

Awqas: d isem amalay d aherfi : Requin.

WrV

Awray: d isem amalay d aherfi: Mulet doré.

wtl

Awtul n yilel: d isem amalay d uddis : Aplysie ou Lievre de mer.

Xn

Buxana (Bulxana) : d isem amalay d asuddim : Gros yeux.

Ynz

Aynanaz : d isem amalay d aherfi (= calba) : Saupe.

Yzd

Ayazıd n yilel : d isem amalay d uddis : Coq de mer.

Tayażdt n yilel : d isem unti d uddis : Grondin volant.

Zd

Azdi n yilel : d isem amalay d uddis : Balaou.

Zdz

Azduz n yilel: d isem amalay d uddis: Bramidae.

Zgy-ymq

Azeggay n leymiq: d isem amalay d uddis: Rouget de vase.

Zlm

Tazlemt: d isem unti d aherfi : Muréne.

Zlh

Tizleht : d isem unti d aherfi (= tamect): sole.

Zlx

Tizlext: d isem unti d aherfi (=Tizleht): Sole.

Zmk

Tizmekt: d isem unti d aherfi (=Taya): Baleine.

Zr

Tiziri n yilel : d isem unti d uddis: Poisson lune.

Zrg

Zerrag: d isem amalay d aherfi: Maquereau.

Zym

Azyam : d isem amalay d aherfi (=Addenfil): Dauphin.

Z1z

Zaluz: d isem unti d aherfi: Alose.

Zdc

Zzdec n yilel: d isem amalay d uddis: Cigale de mer.

Zfn

Azeffun : d isem amalay d aherfi: Langouste.

Zngw

Azangiw : d isem amalay d aherfi d amerdil (=Irimmel) : Anguille.

Zrq

Ttezriqa : d isem unti d aherfi: Requin bleu.

Zwrn

Zwaren: d isem amalay d aherfi: Limon.

Sdw

Aeudiw n yilel : d isem amalay d uddis: Hoppocampe.

Snqr b

Zenqerba: d isem unti d aherfi (= Aqenja): Rascasse.

Amawal

Amawal-agi nebda-t ȝef sin yehricen, deg uȝric amezwaru nexdem-d tabadut i kra n yisegza, ma deg uȝric wis sin nexdem-d amawal; yal awal nefka-as-id anamek-is.

Aȝric amezwaru:

Tabadut:

1. Tagetnamka:

D isem uddis gar Aget + anamek, yemmal-d aget n yinumak n yiwen wawal di tefyirt¹.

2. Amerwes:

D asemmi i tyawsas yisem n tyawsas niðen i as-ittanzin².

3. Asuddem:

D timerna ney d asdukkan gar sin yiferdisen awal akked tehrayt (azwir ney adeffir) ney ugar³.

4. Asuddes:

D asdukkan n sin ney aget n sin wawalen i wakken ad d-yeffey wawal d amaynut⁴.

5. Ajenqað:

D awal ara d-tawwi tutlayt si tutlayt niðen⁵, d amerqil.

¹ - Dictionnaire Hachette, ed.N°1, Collection N°11, France, 2004, P.128.

² - Lehmann.A., Martin Berhtel.F. : « Introduction à la lexicologie, Sémantique et morphologique », ed. Nathan, Paris, 1998, P.65.

³ -Haddadou. M. A. « Le guide de la Culture et de la langue berbère », ed. ENAL. ENAP, Alger, 1994, P. 241.

⁴ - Lehmann.A., Martin Berhtel.F. : « Introduction à la lexicologie, Sémantique et morphologique », ed. Nathan, Paris, 1998, P.65.

⁵ - Dubois J. « Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage », ed Larousse, 1994, p.177.

Ahric wis sin: Amawal:

Anamek-is s Teqbaylit	Isem-is s Tafransist
Adfis	Suffixe
Axuxi	Rose
Agđid	Oiseau
Agensa	Intérieur
Agim	Mille
Agrur	Réduire
Akerwa n yiæewwamen	Maitre-nageur
Hercaw	Grêle
Akatay	Mémoire
Alebbad	Platé
Aleywan	Molle
Hkan	Raconter
Argaz / Ilemzi	Adulte
Amasay	Responsable
Ameýrun	Losange
Ameggi	Agent
Amiddad	Encre
Amilus	Loche
Aciban	Gris
Amsuṭṭad	Mammifère
Anecreh	Aisée
Anegmar	Pêcheur
Aqadus	Tube
yett̪awal	Rapide
Aruxam	Marbré
Aylal	Coquille
Asadur	Consommation
Asagen	Port
Ayen yeserhaden	Danger
Asem sed	Limer
Aserwes	Comparaison
Asniffer	Souffle
Awtem	Mâle
Azwir	Préfixe
Aæeqquc	Perle
Calba	Groupe
Timdewer̪t	Arrondis
Iyalen	Bras

Ibraraqen	Brillant
Iččelżumen	Barbillons
Iteddu	Déplacer
Tiskutṭaf	Pinces
Ilel	Mer
Imdeheb	Doré
Imi n wuccen	Mesure entre le pouce et l'index
Inagmayen	Chercheurs
Ini	Couleur
Inzizen	Filaments
Tiqecrin	Ecailles
Iy়il	Avant bras (mesure)
Iran	Cotes
Tifyiwin	Venteuses
Iselman	Poissons
Isensa	Hôtels
Ixefdařen	Céphalopodes
Izelmamen	Crustacés
Izra	Rochés
Krad	Trois
Kradet n tmerwin	Trente
Lexlie	Pizzas
Mraw	Dix
Nezzeh	Beaucoup
Semmus	Cinq
Sđis	Six
Snat	Deux
Snat n tmerwin	Vingt
Țbięa	Moeurs
Şa	Sept
Tadra	Piquants
Taftist	Plage
Tagella	Nourriture
Am tmellalt	Ovale
Tayart	Conserve
Tardast	Empan (mesure)
Tasemhayt	Saison
Tasent	Sel
Tasetta	Queue
Tawines	Cent
Tawtemt	Femelle
Tza	Neuf
Tazayt	Poids

Tah̪lilest	Décharge électrique
Agraw	Bancs
Tihrayin	Affixes
Iqenfuden	Lambeau
Tiferret n waerur(tijifert)	Nageoire dorsale
Tijumma	Superficie
Tikerkkas	Fourberies
Tkernenni	Arrondis
Timayudin	Rectangulaire
Timental	Causes
Tuymas	Dents
Tirmit	Expérience
Tiferrawin	Nageoires
Tam	Huit
Ukkuz	Quatre
Ukkuz n tmerwin	Quarante
Yettemcabi	Ressemble
Yettemrurud	Déplacer

Tiybula

- ◆ Chaker S., *Manuel de linguistique bérbère*, II. Ed. ENAG, Alger, 1996.
- ◆ Dallet J.M., *Dictionnaire Kabyle-Français, parler Ait mangellat*, Ed.S.E.L.A.F, Paris, 1982.
- ◆ Dubois J., *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langue*, Ed Larousse, 1994, p.177.
- ◆ Haddadou M. A., *Le guide de la Culture et de la langue berbère*, Ed. ENAL. ENAP, Alger, 1994.
- ◆ Lehmann.A., Martin Berhtel F. : *Introduction à la lexicologie, Sémantique et morphologique*, Ed. Nathan, Paris, 1998.
- ◆ Le petit LAROUSSE en Couleur, Ed. Librairie Larousse, Paris, 1990.

LAROUSSE 3 volumes en Couleur, *Dictionnaire encyclopédique*, Ed. Librairie Larousse, Paris, 1970, tom, I, II, III.

- ◆ Luigi SERRA, *Le vocabulaire berbère de la mer*, in : Actes du premiers congrès d'études des Cultures méditerranéennes d'influence Arabo-Berbére. Publiés par : MICHELLENE Galley. Avec la Collaboration de DAVID R.MARSHAL. Alger, société nationale d'édition et de Diffusion, 1973,.pp.111-120.
- ◆ Merloub. M et Berkai A., *Mes amis les animaux*, Ed. Berti, Alger, 2002.
- ◆ Nait Zerrad K., *Grammaire du berbère contemporain*, Ed. ENAG, Alger, 1995, P.49.
- ◆ Taifi M., *Dictionnaire Tamazigt-Français, parler du Maroc central*, Ed, l'Harmatan-Awal, paris, 1991.
- ◆ Mokrane CHEMIME., "Petit lexique de la nature, Français-Tamazigt (Taqbaylit)". Association culturelle TILLELI, Tizi-Ouzou, 1991.
 - ◆ KERDJJA O., MEGHNEM.A., *Amawal amecṭuh n tussniwin n ugama*, HCA / ANEP, 2006.

◆ Tizrigin n Usqamu Unnig n Timmuzya
◆ Editions du Haut Commissariat à l'Amazighité

◆ -o~O~o-

- ◆
- ◆ Collection "Idlisen-nney"
 - ◆ 01- Khalfa MAMRI, *Abane Ramdane, ar taggara d netta i d bab n timmunent*, 2003 (Tasuqelt A.)
 - ◆ HADJ-SAID d Y. MERAHI)
 - ◆ 02- Slimane ZAMOUCHÉ, *Uđan n tegrest*, 2003.
 - ◆ 03- Omar DAHMOUNE, *Bu tqulhatin*, 2003.
 - ◆ 04- Mohand Akli HADDADOU, *Lexique du corps humain*, 2003.
 - ◆ 05- Hocine ARBAOUI, *Idurar ireqmanen (Sophonisbe)*, 2004.
 - ◆ 06- Slimane ZAMOUCHÉ, *Inigan*, 2004.
 - ◆ 07- S. HACID et K. FERHOUSH, *Laşel ittabaε laşel akk d : Tafunast igujilen*, 2004.
 - ◆ 08- Y. AHMED ZAYED et R. KAHLOUCHE, *Lexique des sciences de la terre et lexique animal*,
 - ◆ 2004.
 - ◆ 09- Lhadi BELLA, *Lunga*, 2004.
 - ◆ 10- Antoine de St EXUPERY, *Le Petit Prince*, 2004 (Tasuqelt Habib Allah MANSOURI, *Ageldun amecṭuḥ*)
 - ◆ 11- Djamel HAMRI, *Agarruj n teqbaylit*, 2004.
 - ◆ 12- Ramdane OUSLIMANI, *Akli ungif*, 2004.
 - ◆ 13- Habib Allah MANSOURI, *Amawal n tmaziyt tatrart*, édition revue et augmentée, 2004.
 - ◆ 14- Ali KHALFA, *Angal n webrid*, 2004.
 - ◆ 15- Halima AIT ALI TOUDERT, *Ayen i y-d-nnan gar yetran*, 2004.
 - ◆ 16- Moussa OULD TALEB, *Mmi-s n igellil*, 2004 (Tazwart : Youcef MERAHI)
 - ◆ 17- Mohand Akli HADDADOU, *Recueil des prénoms amazighs*, 2004.
 - ◆ 18- Nadia BENMOUHOUB, *Tamacahut n Basyar*, 2004.
 - ◆ 19- Youcef MERAHI, *Taqbaylit ass s wass*, 2004.
 - ◆ 20- Abdelhafidh KERROUCHE, *Teyzi n yiles*, 2004.
 - ◆ 21- Ahmed HAMADOUCHE, *Tiyri n umsedrar*, 2004.
 - ◆ 22- Slimane BELHARET, *Awal yef wawal*, 2005.
 - ◆ 23- Madjid SI MOHAMED, *Afus seg-m*, 2005.
 - ◆ 24- Abdellah HAMANE, *Merwas di Iberj n yiṭṭiż - aħric I*, 2005.
 - ◆ 25- Collectif, *Tibħirt n yimedyazen*, 2005.
 - ◆ 26- Mourad ZIMU, *Tikli, tullisin nniċien*, 2005.
 - ◆ 27- Tayeb DJELLAL, *Si tinfusin n umadla*, 2005.
 - ◆ 28- Yahia AIT YAHIA TENE, *Faḍma n Summer*, 2006.
 - ◆ 29- Abdellah HAMANE, *Merwas di Iberj n yiṭṭiż - aħric II*, 2006.
 - ◆ 30- Lounes BENREJDAL, *Tamacahut n bu yedmim*, 2006.
 - ◆ 31- Mezyan OU MOH, *Tamacahut n umeksa*, 2006.
 - ◆ 32- Abdellah ARKOUN, *Nnig wurfan*, 2006.
 - ◆ 33- Ali MAKOUR, *Ḥmed n ugellid*, 2006.
 - ◆ 34- Y. BOULMA & S. ABDENBI, *Am tmeqqunt n tjeġġigin*, 2006.
 - ◆ 35- Mohand Akli SALHI, *Amawal n tsekla*, 2006.

- ◆ 36- O. KERDJA & A. MEGHNEM, *Amawal amec̄uḥ n ugama*, 2006.
- ◆ 37- Ali EL-HADJEN, *Tudert d usirem*, 2006.
- ◆ 38- Hadjira OUBACHIR, *Uzzu n tayri*, 2007.
- ◆ 39- Djamel BENAOUF, *Di tmurt ueekki*, 2007.
- ◆ 40- Said IAMRACHE, *Timenna n Saïd Ieemrac*, 2007.
- ◆ 41- Mohamed MEDJDOUB, *Baba Carlu*, 2007.
- ◆ 42- Nadia BENMOUHOUB, *Taftunast igujilen*, 2007.
- ◆ 43- Ali MOKRANI, *Agama s tugniwin*, 2007.
- ◆ 44- Fatma ELKOUCHA, *Tamedyazt n Yasmin*, 2007.
- ◆ 45- Naima HADJOU, *Amennuy n tudert-iw*, 2007.
- ◆ 46- Hocine LAOUES, *Gar umqadmu d umnelti*, 2007.
- ◆ 47- Omar KHAYAM, *Rubaeyyat*, 2007 (Tasuqelt Abdellah HAMANE)
- ◆ 48- Ferdinand DUCHENE, *Tamilla*, 2007 (Tasuqelt Habib Allah MANSOURI)
- ◆ 49- Slimane ZAMOUCHÉ, *Agellil akk d ineffuten yelhan*, 2007.
- ◆ 50- Djamel HAMRI, *Anadi d tmedyazt*, 2007.
- ◆ 51- Khaled FERHOUH, *Hku-yay-d tamacahut*, 2007.
- ◆ 52- Lhadi BELLA, *Awal d usefru*, 2007.
- ◆ 53- Omar DAHMOUNE, *Agu*, 2007.
- ◆ 54- SOPHOCLE, *Untigun*, 2007 (Tasuqelt Yahia AIT YAHIATENE).
- ◆ 55- Ahmed HAMADOUCHÉ, *Inzan tiqsiđin*, 2007.
- ◆ 56- Ouiza GRAINE, *Isefra n tmaziyt*, 2007.
- ◆ 57- Lounès BENREJDAL, *Inzan n teqbaylit*, 2007.
- ◆ 58- Akli OUTAMAZIRT, *Targit*, 2008.
- ◆ 59- Mohamed Salah OUNISSI, *Tametna n umenzu*, 2008.
- ◆ 60- Ramdane ABDENBI, *Anagi*, 2008.
- ◆ 61- Ramdane LASHEB, *Ccna n tlawin yef ḫtrad 54/62*, 2008.
- ◆ 62- Said CHEMAKH, *Gar zik d tura*, 2008.
- ◆ 63- Tiddukla Yusef U Qasi - Si Muḥend U Mḥend, *Tafaska n tmedyazt_1*, 2008.
- ◆ 64- Sadi DOURMANE, *Abrid n tudert-iw*, 2008.
- ◆ 65- Dahbia AMOUR, *Tudert s tmedyazt*, 2009.
- ◆ 66- TANASLIT, *Akli n tayri*, 2009.
- ◆ 67- Djaffar CHIBANI, *Ddeqs-nney*, 2009.
- ◆ 68- Belkacem IHIDJATEN, *It̄ij asemmad*, 2009.
- ◆ 69- Abdellah HAMANE, *Tisri n tayri*, 2009.
- ◆ 70- Said ABDELLI, *Tidwirin*, 2009.
- ◆ 71- Said ZANOUN, *Bururu yeḥya-d*, 2009.
- ◆ 72- U LAMARA, *Tullianum, taggara n Yugurten*, 2009.
- ◆ 73- Tiddukla Yusef U Qasi - Si Muḥend U Mḥend, *Tafaska n tmedyazt_2*, 2009.
- ◆ 74- Chabane OULAMARA, *Azamul n tmusni*, 2010.
- ◆ 75- Mehenna SEHRANE, *Awal yef yiyersiwen*, 2010.
- ◆ 76- Mohand Ouali KEZZAR, *Tibratin*, 2010.
- ◆
- ◆
- ◆ **Actes de colloques**
- ◆ 01- Actes des journées d'étude sur *La connaissance de l'histoire de l'Algérie*, mars 1998.
- ◆ - Actes des journées d'étude sur *L'enseignement de Tamazight*, mai 1998.

- ◆ ~ Actes des journées d'étude sur *Tamazight dans le système de la communication*, juin 1998.
- ◆ 02- Actes des journées d'étude sur *Approche et étude sur l'amazighité*, 2000/2001.
- ◆ 03- Actes du colloque sur *Le mouvement national et la revendication amazighe*, 2002.
- ◆ 04- Actes du colloque international sur *Tamazight face aux défis de la modernité*, 2002.
- ◆ 05- Actes des séminaires sur la formation des enseignants de Tamazight et l'enseignement de la langue et de l'histoire amazighe, 2003.
- ◆ 06- Actes des colloques : *Identité, langue et Etat -/- La permanence de l'architecture amazighe et l'évolution des cités en Algérie*, 2003.
- ◆ 07- Actes des stages de perfectionnement pour les enseignants de tamazight, mars 2004.
- ◆ 08- Actes du stage de perfectionnement des enseignants de la langue amazighe, 30/31 mars 2004.
- ◆ 09- Actes du Colloque : *Le passage à l'écrit des langues et cultures de tradition orale, le cas de Tamazight*, 2004. (Voir Timmuzgha N°13)
- ◆ 10- Actes du Colloque : *La littérature amazighe : de l'oralité à l'écrit*, 2005 (Voir Timmuzgha N°14)
- ◆ 11- Actes du Colloque : *Tamazight dans les médias et à l'école : hypofonctionnalité et usages du lexique*, 2006 (Voir Timmuzgha N°15)
- ◆ 12- Actes du colloque sur *Le patrimoine culturel immatériel amazigh*, 2006.
- ◆
- ◆ 13- Actes du colloque sur *Le libyco-berbère ou le Tifinagh ; de l'authenticité à l'usage pratique*, 2007.
- ◆ 14- Actes du colloque : *L'apport des amazighs à la civilisation universelle*, 2009.
- ◆ 15- Actes des Journées d'étude sur l'enseignement de Tamazight, Région Est, 2009.
- ◆ ~ Actes de la Genèse de l'enseignement de Tamazight depuis le XIX^{ème} siècle, 2009.
- ◆ ~ Actes du Stage de perfectionnement pour les enseignants du primaire, 2009.
- ◆
- ◆
- ◆ **Revue « Timmuzgha »**
- ◆ Revue d'études amazighes du Haut Commissariat à l'Amazighité :
- ◆ N° 1, avril 1999, ----- N° 20, juillet 2009.
 - ◆ ~ N°10, octobre 2004, Spécial Mohya, Entretien.
 - ◆ ~ N°12, décembre 2006, Tajmilt i Si Muḥend U Mḥend.
 - ◆ ~ N° spécial en Tamazight :
 - ◆ . N°16, janvier 2008.
 - ◆ . N°17, avril 2008.
 - ◆ . N°19, août 2008.
- ◆
- ◆

- ◆ Revue « Tamazight tura »
- ◆ Revue en Tamazight du Haut Commissariat à l'Amazighité :
- ◆ N° 1, janvier 2009----- N°4, janvier 2010.
- ◆
- ◆
- ◆
- ◆ Autres publications
- ◆ 01- Chafik MOHAMED, *Aperçu sur trente trois siècles de l'histoire des imazighènes*, 1997.
- ◆ 02- Annuaire des associations culturelles amazighes, 2000.
- ◆ 03- Idir El-Watani, *L'Algérie libre vivra*, 2001.
- ◆ 04- Mohand Oulhadj LACEB, *La phonologie générative du kabyle : l'emphase et son harmonie*.
- ◆ Tome1, *Histoire et fondements d'un débat argumentaire*, 2007.
- ◆ 05- Mohand Oulhadj LACEB, *La phonologie générative du kabyle : l'emphase et son harmonie*.
- ◆ Tome2, *Analyse et représentation phonologique*, 2007.
- ◆ 06- Collectif, *Mouloud FERAOUN, Evocation*, Actes du Colloque, 2008.
- ◆ 07- Catalogue des publications du HCA, 2008.
- ◆ 08- Catalogue des publications du HCA, 2009.
- ◆ 09- Boudjema AZIRI, *Néologismes et calques dans les médias amazighs*, 2009.
- ◆
- ◆
- ◆
- ◆ Consultings
- ◆ 01- Kamel BOUAMARA, *Nekni d wiyid*, 1998.
- ◆ 02- Mouloud FERAOUN, *Ussan di tmurt*, 1999 (Tasuqelt Kamel BOUAMARA)
- ◆ 03- Nora TIGZIRI - Amar NABTI, Etude sur « *L'enseignement de la langue amazighe : bilan et perspectives* », 2004.
- ◆ 04- Iddir AMARA, *Les inscriptions alphabétiques amazighes d'Algérie*, 2006.
- ◆ 05- Kemal STITI, *Fascicule des inscriptions libyques gravées et peintes de la grande Kabylie*, 2006.
- ◆ 06- Mohand Akli HADDADOU, *Dictionnaire des racines berbères communes*, 2006/2007.
- ◆ 07- Abdellah NOUH, *Glossaire du vocabulaire commun au Kabyle et au Mozabite*, 2006/2007.
- ◆ 08- Sadaq BENDALI, *Awfus amaynut n tutlayt tamaziyt*, 2007.
- ◆ 09- M'hammed DJELLAOUI, *Tiwsatin timensayin n tesrit taqbaylit*, 2007.
- ◆ 10- Kamel BOUAMARA, *Amawal n tunuyin n tesnukyest*, 2007.
- ◆ 11- Moussa IMARAZENE, *Manuel de syntaxe berbère*, 2007.
- ◆ 12- M'hammed DJELLAOUI, *Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit*, 2007.
- ◆ 13- Moussa IMARAZENE, *Timeayin n leqbayel*, 2007.
- ◆ 14- Nora BELGASMIA, *L'expression écrite en tamazight*, 2007.
- ◆ 15- Mouloud LOUNAOUCI, *Projet de création d'un Centre de terminologie amazighe*,
- ◆ TERAMA, 2007.
- ◆ 16- Zahir MEKSEM, *Isuraz n usezdi d tenmezla tađrisant n tmaziyt : Asnekwu d tesleđt*, 2008.

- ◆ 17- Mohammed Brahim SALHI, *La tariqa Rahmaniya : De l'avènement à l'insurrection de 1871*,
◆ 2008.
- ◆ 18- Fakihani TIBERMACINE, *Tanast u kajjuf*, 2009.
- ◆ 19- Mohand Akli HADDADOU, *Introduction à la littérature berbère*, 2009.
- ◆ 20- M'hammed DJELLAOUI, تطور الشعر القبائلي و خصائصه Tome1, 2009.
- ◆ 21- M'hammed DJELLAOUI, تطور الشعر القبائلي و خصائصه Tome2, 2010.

- ◆ Cet ouvrage est publié dans le cadre de la collection
 - ◆ “**Idlisen-nney**”
- ◆ Initiée par la Direction de la promotion culturelle du
 - ◆ Haut Commissariat à l'Amazighité

◆ © Tous droits réservés

◆ Conception et PAO :

•Ø•□• : ئىزىز ئەنۋەرىيەت



Haut Commissariat à l'Amazighité

◆ Dépôt Légal : 1687-2010
◆ ISBN : 978-9947-865-34-7



- ◆ Achevé d'imprimer sur les presses de
 - ◆ Les Oliviers
 - ◆ Tizi-Ouzou
 - ◆ Tel : 026-21-07-19
 - ◆ Fax : 026-21-95-40

Idiisen-inney

Amawal-agı n yiwersiwen n yilel, tikkelt tamezwarut nexdem-it d akatay n taggara n turagt, d tazrawt ỵef yiwersiwen n yilel deg temnađt n Tegzirt akked Uzeffun ; nga-as azwel : Tazrawt tasnamkayt ỵef yiwersiwen n yilel deg temnađt n Tegzirt akked Uzeffun. Asmi i nekfa turagt, nwala amawal-agı ilaq ad yili gar yifassen n medden akken ma llan ; acku d asentel amaynut, tizrawin fell-as ulac yerna atas ur tnessin ara. Nuyl nesseyzef anadi, nerna-d timnađin niđen i d-isuman tamnađt n Tizi Uzzu yecban, Bumerdes, Delles, Iflissen, Ijeremmennan, Azayar, Iksilen, At mendil, Bgayet akked Uwqas.

Deg umawal-agı ad tafem sin yixfawen : ixf yewwi-d ỵef yiselman, wayed yewwi-d ỵef yizelmamen, yal ixf yeddes d tigezmin. Deg yixf amezwaru, llant snat n tgezmin : yiwit ỵef tewsit n yimsuđad tayed ỵef tewsit n yiselman. Deg yixf wis sin, llant ukkuż n tgezmin : tawsit n yizelmamen, tawsit n yixefđaren, tawsit n yijeylalen akked tewsit n yibelhekkac.